

**Biblioteca de Catalunya
Secció de Manuscrits**

**Fons d'Àngel Guimerà
Inventari**

per Ramon Molins

**Barcelona
2003**

SUMARI

INTRODUCCIÓ.....	p. 4-5
1. DOCUMENTACIÓ PERSONAL I FAMILIAR.....	Caixes 1-2
1.1. Família Guimerà: documents personals i patrimonials.....	caixa 1, p. 7
1.2. Àngel Guimerà: Documentació personal i patrimonial.....	caixa 2, p. 11
1.3. La candidatura al Nobel.....	caixa 37bis, p. 13
2. ACTIVITATS EMPRESARIALS: <i>La Renaixensa</i>	Caixes 3-4
2.1. Documentació administrativa.....	Caixa 3, p. 18
2.2. Comptabilitat i assegurances.....	caixa 4, p. 20
2.3. <i>La Renaixensa</i> : Documentació diversa.....	caixa 4, p. 22
3. OBRA DE CREACIÓ.....	Caixes 5-9
3.1. Teatre.....	caixa 5/1-15, p. 24
3.2. Novel·la.....	caixa 5/16, p. 28
3.3. Discursos.....	caixa 5/17, p. 28
3.4. Poesia.....	caixa 6, p. 28
3.5. Traduccions, adaptacions, versions.....	caixa 7, p. 43
3.6. Documentació referent a la producció creativa de Guimerà.....	caixa 8-9, p. 45
4. RECULLS DE PREMSA.....	Caixes 10-20 i 39, p. 60
5. DOCUMENTACIÓ GRÀFICA.....	Caixes 21-24
5.1. Cartells, pòsters i dibuixos escolars.....	caixes 21-24, p. 70
5.2. Caricatures i dibuixos referents a Guimerà i la seva obra.....	caixa 24/1, p. 70
5.3. Programes de mà.....	caixa 24/2, p. 73
5.4. Anuncis a la premsa d'obres de Guimerà.....	caixa 24/2, núm. 3, p. 75
5.5. Felicitacions.....	caixa 24/3, p. 75
5.6. Decorats d'obres de teatre (reproduccions).....	caixa 24/4, p. 76
5.7. Recordatoris.....	caixa 24/2, núm. 4, p. 76
5.8. Fotografies.....	caixes 25-29, p. 76
6. OBRES D'ALTRES AUTORS.....	Caixa 30
6.1. Poesia, teatre, prosa.....	caixa 30/1-6, p. 80
6.2. Partitures musicals.....	caixa 30/7, p. 82
7. CORRESPONDÈNCIA.....	Caixes 31-36, p. 84
8. HOMENATGES.....	Caixes 37-38, p. 108
9. ALTRES.....	Caixa 40, p. 111

ÍNDEXS DE POESIES:

1. DE PRIMERS VERSOS:	
1.1. POESIA EN CATALÀ.....	p. 112
1.2. POESIA EN CASTELLÀ.....	p. 117
2. DE TÍTOLS:	
2.1. POESIA EN CATALÀ.....	p. 121
2.2. POESIA EN CASTELLÀ.....	p. 122

APÈNDIXS:

I. POESIES PUBLICADES.....	p. 125
II. ESTRENES D'OBRES DE TEATRE.....	p. 130

INTRODUCCIÓ

El fons d'Àngel Guimerà

El fons d'Àngel Guimerà, poeta i dramaturg català (1845-1924), ingressà a la Biblioteca de Catalunya l'any 1996, com a donatiu dels seus hereus.

Àngel Guimerà va instituir com a hereus la família de Pere Aldavert, amb qui va viure tota la fi de la seva vida; per això el fons de Pere Aldavert forma part del mateix llegat. Segons la documentació personal, Guimerà i Pere Aldavert s'atorguen poders mútuament per tal de poder actuar un en nom de l'altre en tots els àmbits i a partir de la data de l'escriptura (autoritzada pel notari Ricard Permanyer i Ayats). La família té més documentació a les cases de Matadepera i de El Vendrell.

Contingut

En el bloc de documentació personal i familiar trobem moltes dades importants per a situar la biografia de Àngel Guimerà. És interessant la marxa del seu pare, Agustí Guimerà a Canàries on coneix a Margarita Jorge amb qui es va casar. A Canàries Agustí Guimerà, fill de boters (fabricants de botes a El Vendrell), estableix una empresa comercial de compra venda de productes juntament amb Joan Rumeu i Socias cosí segon dels Guimerà. Al fons es conserva part de la documentació de l'empresa comercial "Joan Romeu y C^a". D'altres empreses creades a Canàries per Agustí Guimerà no es conserva documentació.

La casa de Bassamiquela que havia estat propietat del cònsul de França Jean B. Aubert, anomenada també "Can Ximet", tenia una fussina però cap dels Guimerà, tot i que Agustí Guimerà n'havia formulat el propòsit, no es varen dedicar mai a la destil·lació d'aiguadent.

L'epistolari està ordenat alfabèticament i, dins cada emissor o receptor, es segueix un ordre cronològic, deixant les cartes sense data al final de cada cas. Hi ha pocs corresponsals no identificats. La correspondència és nombrosa i el relaciona amb escriptors i personatges del moviment de la Renaixença.

L'activitat d'Àngel Guimerà en relació a "La Renaixensa" ja des de la creació d'aquesta publicació està representada en aquest fons, en l'apartat sobre activitats empresarials. Sota la direcció de Guimerà i després d'un període en què fou suspesa per motius polítics la revista continuà essent una publicació literària de primer ordre que donà també cabuda a la investigació històrica, la crítica seriosa i a diferents aconteixements en l'àmbit cultural català. Les diferents etapes en la vida de la publicació que esdevingué diària a partir de 1881 fins a 1892, queden reflectides en la documentació. També a través de la documentació que integra el fons s'ha pogut saber que el gerent de "La Renaixensa" fou Modest Duran i Folguera (segons contracte d'arrendament de l'any 1902).

A més a més de la documentació personal i professional com a empresari, destaca la important part del fons d'obra de creació on hi ha originals de les seves obres de poesia, en prosa i teatre més emblemàtiques: des de la primera tragèdia en vers "*Gal·la Placídia*" (1879) fins "*Mar i cel*" (1888), "*Maria Rosa*" (1894) i "*Terra Baixa*" (1897), entre d'altres.

Pel que fa a les sinopsis argumentals, alguns dels títols són esmentats per Guimerà en cartes a l'Aldavert o bé en la premsa de l'època. Per exemple, en la carta datada a Barcelona el 9 de setembre de 1896, Guimerà li comenta que té projectats dos nous drames: "Mossèn dimoni" i "Las fillas del mar" (vegeu el full doble i la transcripció).

Inventari

A continuació es detallen algunes premises relacionades amb la realització de l'inventari que es presenta:

- Foliació: Es numeren només els folis escrits (en el cas dels documents notarials).
- A la poesia posem [...] quan suprimim alguna paraula o fragment del primer vers.

1. DOCUMENTACIÓ PERSONAL I FAMILIAR

1.1. Família Guimerà: documents personals i patrimonials¹

1.1.1. Pau Guimerà i Vidal

1.1.2. Agustí Guimerà i Vidal i Josefa Ramon

1.1.3. Maria Fonts i Rubió i Salvador Guimerà i Ramon

1.1.4. Maria Fonts

1.1.5. Agustí Guimerà i Fonts

Documentació professional d'Agustí Guimerà i Fonts : Juan Rumeu i C^a (1861- 1880)

1.1.6. Margarita Jorge

1.2. Àngel Guimerà: Documentació personal i patrimonial

1.2.1. Documentació personal

1.2.1.1. Mort d'Angel Guimerà

1.2.1.2. Activitats

1.2.1.3. Vària

1.2.2. Administració del patrimoni

¹ Vegeu a l'annex l'arbre genealògic de la família Guimerà.

[Guimerà caixes 1-2]

1.1. Família Guimerà: documents personals i patrimonials²

1.1.1. Jaume Janer

-
- 1733, octubre 29, El Vendrell. Venda perpetua feta per Josep Busquet a favor de Jaume Janer d'una peça de terra de tres jornals i mig a "La Papiola" d'Albinyana (Tarragona). (2 f.)

[Guimerà caixa 1/1]

1.1.2. Pau Guimerà i Vidal

-
- 1792, octubre 12, El Vendrell. Joan Aubert ven a Pau Guimerà una peça de terra de la Bassamiquela fora les muralles de la vila d'El Vendrell, que era propietat del Monestir de Sant Cugat. (2 f.)

[Guimerà caixa 1/2]

1.1.3. Agustí Guimerà i Vidal i Josefa Ramon

- 1778, octubre 12, El Vendrell. Escripura de venda per Joan B. Aubert a favor d'Agustí Guimerà, de la casa de l'antic carrer de Bassamiquela. (5 f.)
- 1779, març 22, El Vendrell. Capítols matrimonials d'Agustí Guimerà i Vidal amb Josefa Ramon. (6 f.)
- 1795, agost, El Vendrell. Venda de Felip Carbonell a favor d'Agustí Guimerà, d'una peça de terra a la platja de Sant Salvador. (3 f.)
- 1804, octubre 24, El Vendrell. Àpoca a favor d'Agustí Guimerà per raò de la dot de la seva filla Càndida. (2 f.)
- 1807, juliol 5. Venda de Fèlix Carbonell d'una terra a Sant Salvador a Agustí
- Guimerà, com a pagament per haver satisfet el cens del cedent. (5 f.)
- 1830, maig 25. Testament de Josefa Ramon. (3 f.)

[Guimerà caixa 1/3]

1.1.4. Maria Fonts i Rubió i Salvador Guimerà i Ramon

-
- 1814, novembre 14, El Vendrell. Capítols matrimonials de Salvador Guimerà i Maria Fonts. (5 f.)
- 1815, març 17, El Vendrell. Escripura de venda per Maria Serra i Vives i per Josep Serra a Salvador Guimerà, d'un tros de terra de quatre jornals i mig a "L'Argila" d'El Vendrell. (3 f.)
- 1822, abril 6. Testament de Salvador Guimerà i Ramon (4 f., còpia de 1879).
- 1824, desembre 11, El Vendrell. Rebut firmat per Josep Vidal a favor de Salvador Guimerà en concepte del dot de la seva Francesca Guimerà, muller de Josep Vidal. (1 f.)

² Vegeu a l'annex l'arbre genealògic de la família Guimerà.

- 1827, febrer 26, El Vendrell. Àpoca pel valor de quatre centes lliures que firmen Josep Vidal i Victòria Vidal a favor de Josefa Ramon i de Maria Fonts en concepte de la llegítima i dot de Francesca Guimerà i Ramon, muller de Josep Vidal. (2 f.)
- 1855, maig 26, El Vendrell. Insolutumdació d'una propietat de Pere Màrtir i Fonts i de Joan Fonts al carrer de Santa Oliva a favor de Maria Fonts en pagament de l'herència. (3 f.)
- 1884, novembre 20, El Vendrell. Certificat de les finques a nom de Maria Fonts. (2 f.)
-
-
- [Guimerà caixa 1/4]

1.1.5. Maria Fonts

- 1829, desembre, El Vendrell. Rebut del dot d'Agustina Guimerà, que ha rebut . (1 f.)
- 1830, juny 24, El Vendrell. Inventari pres per Maria Guimerà i Fonts dels béns que foren del seu marit Salvador Guimerà. (6 f.)
- 1835, novembre 24. Carta de pagament a favor de Maria Fonts per part de Cànida i Agustina Guimerà, filles de Josepa Guimerà. (1 f.)
- 1840, octubre 22. Carta de pagament de 500 lliures, mobles i roba, que Maria Guimerà donà com a dot a la seva filla Maria Joana, muller de Sebastià Borrut. (2 f.)
- 1840, octubre 28, El Vendrell. Pau Janer reconeix haver rebut 500 lliures per la dot de sa muller Antònia, filla de Maria Guimerà. (1 f.)
- 1841, maig 13. Conveni entre Maria Fonts i el seu gendre Pau Gener, vidu d'Antonia Guimerà i Fonts per qüestions d'herència. (1 f.)
- 1845, octubre 12, El Vendrell. Rebut a favor de Maria Fonts, del cens de 1844 i 1845. (1 f.)
- 1846, juny 14, El Vendrell. Rebut de cent mil lliures de Pau Janer i Botey que Maria Fonts havia acordat pagar-li segons escriptura de l'any 1841. (1 f.)
- 1848, novembre 20. Document que obliga Ignasi Cabestany, advocat, a la defensa de Maria Fonts en un plet per una vinya de la seva propietat. (1 f.)
- 1850, gener 9. Àpoca firmada per Josep Romeu i Sivilla a favor de Maria Fonts en concepte del dot de la seva filla Àngela Guimerà. (2 f.)
- 1851, maig 4. Testament de Maria Fonts. (2 f.)
- 1850-1851, El Vendrell. Rebuts dels honoraris i altres despeses relacionades amb un plet entre Maria Fonts i Josepa Serra i Josep Guinovart Serra.(6 f.)
- 1855-1956, El Vendrell. Rebuts a favor de Maria Fonts del censos de 1855 i 1856 per la vinya de "La Papiola". (1 f.)
- 1857, juny 2. Escripura de carta de pagament de 600 lliures, mobles i roba, com a dot per a la seva filla Àngela Guimerà, casada amb Josep Romeu (2 f.).

- 1857, desembre 5. Carta de pagament a favor de Maria Fonts pel luïisme del la peça de terra d'Albinyana. (1 f.)
- 1861, maig 1. Debitori de Salvador Vidal i Vives a favor de Maria Fonts. (2 f.)
- 1869, octubre 26, El Vendrell. Rebut pels honoraris del Registre de la propietat. (1 f.)
- 1884, novembre 20, Albinyana. Certificat del cens d'una finca a "La Papiola" d'Albinyana propietat de Maria Fonts "Ximeta". (1 f.)

[Guimerà caixa 1/5]

1.1.6. Agustí Guimerà i Fonts

-
- 1842, desembre 20, Santa Cruz de Tenerife. Valoració de la casa del carrer Canales per un mestre fuster
- 1845, gener 31, Santa Cruz de Tenerife. Venda d'una casa terrera al carrer Canales de Santa Cruz de Tenerife a favor d'Andres Acosta. (10 f.)
- 1853, Extracte del compte corrent dels anys 1851-1853 d'Agustí Guimerà amb Manuel Cruz. (1 f.)
- 1855, juliol 15, Santa Cruz de Tenerife: Poders atorgats per Francisco García i Manuel de Siera a Agustí Guimerà per vendre el bergantí "Nivaria" del qual n'era co-propietari. (2 f.)
- 1856, juny 25, Santa Cruz de Tenerife. Carta de pagament de 42 reals i 36 centims en concepte de redempció i rebut. (2 f.)
- 1856, juliol 12, Santa Cruz de Tenerife. Redempció del cens de les cases del carrer Canales per part de Agustí Guimerà. (5 f.)
- 1856, novembre , 27, El Vendrell. Debitori de Joan Galofré i Garriga i Josep Galofré i Serradó, pare i fill , a Josep Romeu i Sevilla³. (2 f.)
- 1857, març 1, El Vendrell, pagaré de Salvador Vidal a favor de Josep Rumeu i Sivilla. (1 f.)
- 18, abril 10, El Vendrell. Venda perpètua d'una peça de terra de 12 jornals a "L'Argila" d'El Vendrell per Fèlix Serra a Agustí Guimerà i Fonts. (3 f.) Adjunta el rebut del trasllat de domini (1 f.)
- 18, maig 12, El Vendrell: Debitori a favor de Josefa Soler i Vidal per un préstec a Agustí Guimerà. (4 f.)
- 18-1862, Barcelona. Factures i rebuts de les despeses del col·legi de l'Escola Pia de Barcelona per l'internat dels seus fills Àngel i Juli. Adjunta una llista d'honor dels alumnes amb el títol d'òptim. (28 f.)
- 1861, abril 12, El Vendrell. Reconeixement de bona fe en la venda a Agustí Guimerà d'un octau de ploma d'aigua propietat de Pablo Salvó.
- 1862, setembre 29, El Vendrell. Donació de tots els seus bens atorgada per Maria Fonts i Rubió a favor d'Agustí Guimerà i Fonts. (3 f.)

³ Cunyat d'Agustí Guimerà, casat amb la seva germana Àngela.

- 1862-1866, Barcelona. Rebutts a favor d'Agustí Guimerà de la “Caja Mútua, sociedad comanditaria de Castellá, Manté, Monner y C^{aa}”. (4 f.)
- 1863, desembre 31, Santa Cruz de Tenerife. Extracte d'un compte corrent d'Agustí Guimerà amb Isidre Guimerà. (1 f.)
- 1864-1866. Rebutts i pagarés. (9 f.)
- 1865, març 18, Barcelona. Carta de Ramon Font a Agustí Guimerà sobre un pagaré. (1 f.)
- 1865, gener 9, El Vendrell. Còpia amb esmenes d'un testament d'Agustí Guimerà i Fonts. (2 f.) Adjunta una nota sobre el seu testament (1 f.)
- 1869, setembre 27, El Vendrell. Escripura de carta de pagament d'Agustí Guimerà i Fonts a Josefa Soler i Vidal d'un deute pel qual tenia empenyorada la vinya de “La Argila”. (3 f.)
- 1874, desembre 11, Barcelona. Testament d'Agustí Guimerà i Fonts. (5 f.) i còpia (2 f.)
- 1878, agost 17, Cadis. Protest presentat per Aramburu Hermanos contra P. Romeu i Guimerà per manca de pagament d'una lletra. (4 f.) Adjunta la lletra de canvi i un rebut del notari Ramon M. Pardillo de Cadis (2 f.)
- 1879, gener 2, Barcelona. Títol de cessió d'un nínxol al cementiri general de Barcelona. (1 f.)
- 1879, gener 17, Barcelona. Parròquia de Betlem: despeses per la sepultura i funeral d'Agustí Guimerà i Font. (1 f.)

[Guimerà caixa 1/6]

1.1.7. Documentació professional d'Agustí Guimerà i Fonts : Juan Rumeu i C^{aa} (1861- 1880)

-
- 1861, agost 12, Barcelona. Constitució de societat mercantil entre Juan Ramon i Socias, Agustí Guimerà i Fonts, i Juan Rumeu i Socias⁴, per a la creació de la societat comercial “Juan Rumeu y C^{aa}” a Santa Cruz de Tenerife. (4 f.)
- 1867, juny 7, Santa Cruz de Tenerife. Pròrroga per cinc anys de la societat “Juan Rumeu y C^{aa}”. (5 f.)
- 1872, agost, 1, Santa Cruz de Tenerife. Escripura de la societat mercantil, “Juan Rumeu y C^{aa}”. (4 f.)
- 1863-1880, Santa Cruz de Tenerife. Balanços, liquidacions i factures de la societat “Juan Rumeu y C^{aa}” de Santa Cruz de Tenerife. (22 documents)

[Guimerà caixa 1/7]

1.1.8. Margarita Jorge

-

⁴ Nebot de Salvador Romeu i Guimerà , fill de Maria Guimerà i Ramon casada amb ¿ Romeu.

- 1879, setembre 24, El Vendrell. Rebut dels honoraris de l'advocat J. Calbó a nom de Margarita Jorge i Àngel Guimerà per gestions d'un advocat. (2 f.)
- 1882, gener 27, El Vendrell. Cessió de Pau Mañé a Maragarita Jorge d'una terra que tenia a rabassa morta (1 f.)
- 1883, desembre, Barcelona. Despeses de l'enterrament de Margarita Jorge. (4 f.)

[Guimerà caixa 2]

1.2. Àngel Guimerà

[Guimerà caixa 2/1]

1.2.1. Documentació personal

-
- 1878, octubre 8, Barcelona. Cèdula personal d'identificació.
- 1900, octubre 23, Barcelona. Cèdula personal d'identificació.
- 1902, juliol 31, Barcelona. Còpia simple del testament d'Àngel Guimerà. (3 f.)
- 1902, juliol 31, Barcelona. Primera còpia del testament d'Àngel Guimerà. (3 f.)
- 1910, febrer 15, Barcelona. Escriptura de poder atorgada per Àngel Guimerà a favor de Pere Aldavert. (5 f.)
- 1910, febrer 15, Barcelona. Escriptura de poder atorgada per Pere Aldavert a Àngel Guimerà. (5 f.)
- [1916], febrer, 13-14. Passi del "Comité de Réception de l'Alliance Française" a nom d'Àngel Guimerà. (1 f.)
- 1916, abril 17, Madrid. Ofici del Ministeri d'Estat que acompanyava el diploma de Cavaller de la Legió d'Honor concedit a Àngel Guimerà. (1 f. mecanografiat)
- 1917, abril 23, Barcelona. Carnet d'invitació d'Àngel Guimerà per a l'Exposició d'Art Francès al Palau de Belles Arts de Barcelona.
- 1924, desembre 23, Barcelona. Primera còpia de l'inventari dels béns d'Àngel Guimerà. (7 f.)

[Guimerà caixa 2/2]

1.2.1.1. Mort d'Angel Guimerà

-
- 1924, juliol, Barcelona. Despeses per l'enterrament d'Àngel Guimerà. (5 f.)
- 1924, setembre 18, Barcelona. Factura dels recordatoris de la mort de Àngel Guimerà. (1 f.)
- 1924-1926, Barcelona. Església de Santa Maria del Pi: Despeses per funerals (5 f.)

- 1925, maig 22, Barcelona. Hospital de la Santa Creu i St.Pau: rebut de la donació de 50 ptes a la memòria d'Àngel Guimerà per a la compra del radium.
- 1925, juliol 17, Barcelona. Factura de les necrològiques publicades en el primer aniversari de la mort d'Àngel Guimerà. (1 f.)
- 1928, El Vendrell: Instància a l'Alcalde d'El Vendrell sollicitant el certificat de propietat del nínxol a nom d'Antònia Guimerà i Fonts. (1 f.)

[Guimerà caixa 2/3]

1.2.1.2. Activitats

- 1915, agost 4, Can Martí [Figueres]. Menú del sopar de comiat de Francesc de P. Bassas decorat amb una aquarel·la original d'Antoni Roig i Güell. (1 f.)
- 1919, abril 26, Terrassa. Menú del "Sopar de la victòria francesa (efectiva) i de la futura victòria de la I. de C. (hipotètica molt hipotètica) baix la presidència ... d'Àngel Guimerà...". (3 exemplars)
- 1919, octubre, Barcelona. Diplomes de col·laboració per a participants del "Chor Català de Perpinyà" durant l'homenatge al mariscal Joffre a Perpinyà els dies 11 i 12 d'octubre de 1919 signats per Àngel Guimerà, Enric Morera i J. Solé i Pla amb el segell de la Unió Catalanista. (3 impresos en blanc)

[Guimerà caixa 2/4]

1.2.1.3. Vària

- [1908-1915], Agenda de les seves estades a París, inclou adreces d'alguns hispanistes. (1 agenda)
- Croquis de l'anagrama d'Àngel Guimerà. (1 f.)

[Guimerà caixa 2/5]

1.2.2. Administració del patrimoni

-
- 1875, gener. Rebuts de la contribució d'un emprèstit de 175.000 ptes. (3 rebuts)
- 1879, juny 25, El Vendrell. Escripura de declaració de béns atorgada per Margarita Jorge i Àngel Guimerà. (9 f.)
- 1879, juny 26. Expedient possessori ,a instància d'Àngel Guimerà, de la casa del carrer Santa Anna⁵ d'El Vendrell. (9 f.)

⁵ Abans carrer de Bassamiquela.

- 1887, setembre 23, Barcelona. Vint accions de Lliga de Catalunya. (1 f.)
- 1888-1890- Plet entre Àngel Guimerà i Maria Rumeu i Socías i entre Àngel Guimerà i l'empresa "Juan Rumeu i C^a": Factures del procurador Narcís Oller, i un esborrany de la resolució determinada contra la demanda presentada per Àngel Guimerà.(8 f.)
- 1893, octubre 26, Extracte del compte corrent d'Angel Guimerà amb Josep Romeu. (1 f.)
- 1899-1901, El Vendrell. Contribucions territorials de les cases d'El Vendrell. (5 f.)
- 1900, desembre 31, Santa Cruz de Tenerife. Extracte del compte corrent amb Isidre Guimerà. (1 f.)
- 1903-1906, Barcelona. Deu accions de la Il.lustració Catalana. (10 f.)
- 1904-1912, El Vendrell. Rebuts i factures de les cases del carrer de Santa Anna i de la platja de Sant Salvador d'El Vendrell. (11+4+6+9 f.)
- 1905, El Vendrell. Relació jurada per al Registre de les cases del carrer Santa Anna i de la platja de Sant Salvador. (2 f.)
- 1908, març 10, El Vendrell. Dos certificats de l'adjudicació de mitja ploma d'aigua potable a Àngel Guimerà per part de Benito Mascaró. (2 f.)
- 1908-1909, Barcelona. Extracte s d'un compte corrent compartit entre Àngel Guimerà i Pere Aldavert. (4 f.)
- 1919-1925, Barcelona. Factures del notari Antoni Gallardo a càrrec d'Adriana i Sara Aldavert. (3 f. + sobre)
- 1921, novembre-desembre, Barcelona: Rebuts de dos prèstecs, de 1000 i 250 ptes., dels senyors Pere Manen i Artes i dels senyors Manen i Prat. (2 f.)

[Guimerà caixa 37bis]

1.3. La candidatura al Nobel

1.3.1. Correspondència

[Guimerà caixa 37bis/1]

VERDAGUER, Àlvar a Pere Aldavert (1910 - 1913).

2 cartes manuscrites, en català.

[Guimerà caixa 37bis/2]

VERDAGUER, Àlvar a Pere Aldavert (1910 - 1913).

2 cartes manuscrites, en català.

-Dades sobre la correspondència i proposta de Guimerà per al Nobel (2 sobres amb anotacions manuscrites per P.Aldavert).

[Guimerà caixa 37bis/3]

RIERA I BERTRAN, Joaquim a Pere Aldavert (1906)

1 carta amb la transcripció de la carta enviada per Goran Bjorkman a J.Miret i Sans amb data 20/2/1906. La carta (en català) i la transcripció (en francès) són còpies manuscrites per P Aldavert. (27 de febrer de 1906).

1 carta manuscrita per Riera i Bertran, en català (27 de febrer de 1906). Hi ha una referència a la transcripció de la carta de Bjorkman a Miret i Sans.

[Guimerà caixa 37bis/4]

HAGBERG, Karl August a Lluís Via (1910 - 1925)

36 cartes (4 autògrafes i 32 copiades per P.Aldavert o Ll.Via), 33 en francès i 3 en castellà.

[Guimerà caixa 37bis/5]

HAGBERG, Karl August a Àngel Guimerà (1913)

2 cartes autògrafes, en castellà, amb la còpia de P.Aldavert.

1 carta (còpia) manuscrita per P.Aldavert, en castellà.

1 postal autògrafa, en castellà.

[Guimerà caixa 37bis/6]

HAGBERG, Karl August a Pere Aldavert (1913 - 1916)

5 cartes autògrafes, en francès (2 amb la còpia de P.Aldavert, en francès)

1 carta (còpia) manuscrita per P.Aldavert, en francès.

3 postals, en català.

1 telegrama, en català.

Fotografies de K.A.Hagberg (maig-juny de 1914, Suècia. 6 u.)

2 fulls manuscrits amb l'adreça i altres dades de Hagberg.

[Guimerà caixa 37bis/7]

VIA, Lluís a Karl August Hagberg (1913 - 1915)

a) 9 cartes: 2 mecanografiades i 7 autògrafes, 7 en francès i 2 en català.

b) Comprovants d'enviaments certificats de Via (Barcelona) a Hagberg (Estocolm). 14 fulls impresos on consten els títols de les traduccions d'obres de Guimerà enviades per Via.

[Guimerà caixa 37bis/8]

VOGEL, Eberat a Pere Aldavert (1913)

2 cartes manuscrites, en català.

[Guimerà caixa 37bis/9]

ALDAVERT, Pere a E. Vogel

Minuta autògrafa d'una carta, en català. 1910-1913 (2 f.).

[Guimerà caixa 37bis/10]

LIDFORSS, Edouard a Joaquim Miret i Sans (1906 - 1909)
3 cartes (còpies manuscrites per P.Aldavert), 2 en castellà i 1 en francès).

[Guimerà caixa 37bis/11]

LIDFORSS, Edouard a [Benet i] Barrios [1906]
1 telegrama.

[Guimerà caixa 37bis/12]

NOBELSTIFTELSEN a E.Vogel (1914)
1 carta manuscrita, en alemany.

[Guimerà caixa 37bis/13]

VOGEL, Eberat a Lluís Via (1913)
2 cartes, una autògrafa i una copiada per P.Aldavert, les dues en català.

[Guimerà caixa 37bis/14]

ALDAVERT, Pere a Frederich Wulff (1913, febrer - setembre)
2 cartes autògrafes, en català. De la carta de febrer, en francès, hi ha la traducció del propi Aldavert.

[Guimerà caixa 37bis/15]

WULFF, Frederich a Pere Aldavert (1913)
1 carta autògrafa, en francès.

[Guimerà caixa 37bis/16]

GUIMERÀ, Àngel a Pere Aldavert i família (1913)
2 cartes autògrafes.

[Guimerà caixa 37bis/17]

ALDAVERT, Pere a Lluís Via (1913)
1 carta autògrafa.

[Guimerà caixa 37bis/18]

VIA, Lluís a Pere Aldavert (Comarruga, 28 de juliol de 1913)
1 carta autògrafa

[Guimerà caixa 37bis/19, núm. 1]

BENET I BARRIOS a Pere Aldavert

Carta amb la còpia d'una carta que ha rebut d'Estolcolm sobre la proposta de Guimerà al Nobel. En el revers hi ha una nota afegida per a Guimerà en la qual Benet i Barrios li demana que faci arribar la carta a l'Aldavert. (2 fulls manuscrits, la còpia en francès, la nota en català).

[Guimerà caixa 37bis/19, núm. 2]

SUÑOL, A. a Pere Aldavert (9 de gener de 1914)

1 carta mecanografiada, en català.

[Guimerà caixa 37bis/20, núm. 1]

RIERA I BERTRAN, Joaquim a Àngel Guimerà (6 de febrer de 1906)

1 carta manuscrita.

[Guimerà caixa 37bis/20, núm. 2]

MIRET I SANS, Joaquim a Àngel Guimerà (1908)

3 cartes manuscrites, en català. Una datada a 28 de gener de 1908, les altres dues sense data.

[Guimerà caixa 37bis/21]

1.3.2. Documentació de la proposta de Guimerà per al Nobel

BASES DEL PREMI

- a) Full solt imprès amb les bases del premi (Estocolm 1905)
- b) Còpia manuscrita per P.Aldavert de les bases del premi (4 fulls).

ESCRIT de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona defensant la candidatura de Guimerà al Nobel. Esborrany manuscrit per Lluís Via (14 fulls, en francès).

MEMÒRIA del secretari de la R.A.de Bones Lletres de Barcelona [Joaquim Miret i Sans] adreçada a l'Honorable sr.President de l'Acadèmia Sueca, proposant À.Guimerà per al Nobel de 1906 (4 plects manuscrits, numerats de l'1 al 4, 7 fulls). (Barcelona, 24 de gener de 1906)

ESBORRANY DE LA MEMÒRIA manuscrit per P.Aldavert. Barcelona, 24 de gener de 1906. (18 fulls solts numerats).

ANNEX a la memòria-proposta de Guimerà per al Nobel. Esborrany manuscrit per P.Aldavert (6 fulls solts numerats).

[Guimerà caixa 37bis/22]

1.3.3. Premsa

1907, gener 31, "El Poble Català". Article de Manuel de Montoliu sobre la proposta de Guimerà per al Nobel (1 full).

2. ACTIVITATS EMPRESARIALS: *La Renaixensa*

2.1. Documentació administrativa

2.1.1. La Renaixença (Societat limitada): 1873-1902

2.1.2. La Renaixença (Societat Anònima): 1902-1905

2.1.3. La Renaixença (Societat limitada): 1905 – 1906

2.2. Comptabilitat i assegurances

2.2.1. Documentació jurídico-legal. Proveïdors, serveis públics i altres despeses de la impremta: 1880-1902

2.2.2. Assegurances

2.2.3. Impostos

2.3. *La Renaixensa*: Documentació diversa

[Guimerà caixes 3-4]**2. ACTIVITATS EMPRESARIALS: *La Renaixensa*****[Guimerà caixa 3/1]****2.1. Documentació Jurídico-legal****2.1.1. *La Renaixença* (Societat limitada): 1873-1902**

- 1873, novembre 18, Barcelona. Original de declaració d'alta, per part de Guimerà, de La Renaixensa. Plec manuscrit autògraf i signat (1 f.).
- 1873, novembre 30, Barcelona. Escriptura fundacional de La Renaixensa. Original manuscrit (duplicat) i signat pels participants: Pere Aldavert, Iú Bosch, Àngel Guimerà i Tadeu Monge (2 f.).
- 1875, juny 1, Barcelona. Escrit de renúncia de Tadeu Monge i Peñas com a soci industrial de l'empresa "La Renaixensa". (Full doble manuscrit i signat pels interessats amb l'excepció de Guimerà, 2 f.).
- 1877, gener 9, Barcelona. Certificat de la notificació de trasllat de la impremta al carrer Portaferrixa, n.18 baix interior (full oficial manuscrit).
- 1880, febrer-març, Barcelona. "Inspección General de Arbitrios Municipales". Permisos per reformes i reparacions a la casa del c/Xuclà, n.13, local de la impremta "La Renaixensa". (2 plecs impresos, 1 full cada un).
- 1880, desembre 30, Barcelona. Certificat d'autorització a Pere Santaló i Castellví per publicar "La Renaixensa" a Barcelona. (Ofici manuscrit i signat per Eduardo Zamora, 1 f.).
- 1882-1902, Barcelona. Contribució industrial. Certificats d'Alta i Baixa de la societat, de la maquinària,... (Impresos oficials signats per Pere Aldavert o per Josefa Sabater d'Aldavert, 12 f. que corresponen als períodes 1882-1884 i 1895-1902)
- 1885, desembre 31, Barcelona. Renúncia de F.X.Tobella de la relació comercial amb La Renaixensa. (Full solt manuscrit i signat).
- 1892, abril 30, Barcelona. Esborrany d'acord entre P.Aldavert i Felip de Hita Morros pel qual l'Aldavert es torna a fer càrrec de La Renaixensa (plec manuscrit, sense signar, 2 f.).
- 1894, octubre 24, Barcelona. Original d'acord entre Guimerà i Aldavert per a la continuïtat de « La Renaixensa ». (Plec manuscrit signat per ambdós; l'acord hi és per triplicat, un exemplar escrit de la mà de Guimerà i els altres dos per l'Aldavert. El text, però, és idèntic, 2 f. cada exemplar)
- 1896, març, Barcelona.
 - a) Nota de Pere Santaló en la qual reconeix no haver estat mai el propietari de la impremta sinó com a titular públic ocupant el lloc de P.Aldavert (full solt manuscrit i signat per Santaló).
 - b) Ofici de la "Sección de Vigilancia" de la província de Barcelona certificant la transferència de la direcció de La Renaixensa de Pere Santaló a Pere Aldavert. (1 full solt manuscrit i segellat)
- 1897, abril 8, El Vendrell. Ofici de l'alcaldia d'El Vendrell notificant l'Alta de La Renaixensa a la seva població. (1 full solt manuscrit, signat per l'alcalde i segellat).
- 1897-1902, Barcelona. Dipòsit legal:
 - 1) Certificats de lliurament -el decret de 4 de desembre de 1896 els obligava a entregar un exemplar de cada una de les obres- del material imprès per La Renaixensa per a la

Biblioteca Nacional. Hi consta Pere Aldavert com a propietari de la impremta (63 f.).
2)1897-1899, Barcelona. 2 avisos de multa a La Renaixensa per part de la Biblioteca
Universitària de Barcelona per no haver acomplert totalment la llei del 1896 quant a
l'obligació de lliurar un exemplar de cada una de les obres impreses per l'editorial. El
primer va adreçat a la impremta, i l'altre, de 1899, a Pere Aldavert.

-1898, febrer 3, Barcelona. Cèdula de requeriment emesa pel jutjat de 1^a instància de
Barcelona on es notifica als arrendataris del local de La Renaixensa que temporalment
Juan Piera Fernández és l'administrador judicial de la finca. (1 full mecanografiat i
segellat)

-1899, setembre 27, Barcelona. Certificat de la instància presentada per Pere Aldavert per
publicar el diari *La Pàtria catalana*. (1 full solt manuscrit)

-1900, setembre 27, Barcelona. Ofici decretant el segrest -dictat pel jutge- del n. 8.276 de
La Renaixensa per injúries a l'alcalde de Sant Martí Sescargoles. (Plec manuscrit del jutjat
d'Universitat, escribania de Romero. Còpia, 2 f.).

[Guimerà caixa 3/2]

2.1.2. La Renaixença (Societat Anònima): 1902-1905

- Estatuts Fundacionals de la Societat Anònima “La Renaixensa”. Barcelona : [La Renaixença, 1902]. [imprès](2 exemplars, 16 f.)

a) 4 fulls solts impresos.

b) 2 plects relligats impresos (2 exemplars, 10 f.).

-1902, abril 1, Barcelona. Acció n. 0455 de la Societat Anònima La Renaixensa. Full amb
l'original de l'acció, que inclou també 30 cupons-participacions de la mateixa.

-1902, abril 5, Barcelona.

a)Escriptura del contracte per l'arrendament del local del carrer Xuclà, de Josefa Ballés -
propietària- a la societat anònima La Renaixensa representada pel seu gerent Modest
Durán. (Plec manuscrit autoritzat pel notari Ricard Permanyer i Ayats, 4 f.)

b)Contracte d'arrendament: imprès oficial amb detall de les condicions del contracte.
Descripció i acceptació per part dels contractants. (Full solt imprès, amb les signatures).

- 1905, abril 1, Barcelona. Inventari per a la liquidació de la societat anònima. (Full doble
manuscrit, amb el segell de la societat i la signatura de l'administrador).

-1905, abril 4, Barcelona. Plec de condicions per a la venda en subhasta pública del diari i
empresa La Renaixensa. Original manuscrit, signat pel president i el secretari de la societat
anònima (2 f.).

-1905, abril 13, Barcelona. Escriptura d'acta de subhasta pública del diari i la societat
anònima. Plec manuscrit n.412, autoritzada pel notari Antoni Gallardo (còpia simple, 4 f.).

-1905, abril 17, Barcelona. Plec de condicions de la segona subhasta pública de la societat
anònima La Renaixensa. Original manuscrit (5 f.). S'inclou un exemplar del diari "La
Renaixensa" (18 d'abril de 1905, n.9823) i un del "Boletín Oficial" de la província de
Barcelona (n.92) que contenen referències a la subhasta.

-1905, abril 26, Barcelona. Escriptura d'acta de la segona subhasta pública. Plec manuscrit
n.442, autoritzada per l'advocat Leopoldo Rodés (còpia simple, 5 f.).

·1905, maig 6, Barcelona. Escriptura d'acta de la tercera subhasta pública, resolta a favor
de Jaime Mestres i Grifoll per 30.000-Pts. Plec manuscrit n.478 (còpia simple,

5 f.).

- 1905, maig 12, Barcelona. Escrit de poders a J. Roig i a Andrés Vilà per a la venda a Jaime Mestres de la Societat i del diari. (Plec manuscrit signat per J. Roig, secretari del consell d'administració, 1 f.).
- 1905, maig 13, Barcelona. Escriptura de venda del diari i la societat (representada per Andrés Vilà i José Roig) a favor de Jaime Mestres i Grifoll. Plec manuscrit n.500 (còpia simple, 8 f.).
- s.d., Barcelona. Factures en blanc per la compra de cupons de la Societat anònima La Renaixensa.

[Guimerà caixa 3/3]

2.1.3. La Renaixença (Societat limitada)⁶: 1905 – 1906

- 1905, març 28, Barcelona: carta de J.Roig a Pere Aldavert sol.licitant-li un ajornament dels deutes de la societat pels interessos de les seves obligacions nominals (carta manuscrita i signada per Roig com a representant del consell d'administració, 1 f.).
- 1905, maig 13, Barcelona. Escriptura de reconeixement atorgada per Jaime Mestres i Grifoll a favor de Pere Aldavert i Martorell (plec manuscrit n° 501, còpia simple, 3 f.). Segons el document, Mestres ha comprat La Renaixensa a la Societat Anònima en nom de P. Aldavert.
- 1905, maig 13, Barcelona. Liquidació de comptes de la societat anònima amb Pere Aldavert: Full manuscrit sense signar, esborrany de la proposta feta pels liquidadors (representats per J.Roig).
- 1905, juny 30, Barcelona: contracte d'arrendament del local del carrer Xuclà,13, de la propietària Josefa Ballés -representada pel seu apoderat Vicente Viza- a Pere Aldavert. (Imprès oficial signat pels contractants, 1 f.).
- 1906, maig 18, Barcelona. Inventari del material de la impremta. (Full doble manuscrit i signat per Ignasi Clarià per ordre de Lluís Massó.)
- s.d. [1905 – 1906]. Dos esborranys de rebuts referents a la re-compra de la impremta per part de Pere Aldavert (2 fulls solts manuscrits)

[Guimerà caixa 4]

2.2. Comptabilitat i assegurances

[Guimerà caixa 4/1]

2.2.1. Proveïdors, serveis públics i altres despeses de la impremta: 1880-1902

-
- 1880, febrer-març: factures/rebuts (2 f.) de La Sociedad Catalana para el alumbrado por gas.

⁶ Propietat de Pere Aldavert.

- 1883, octubre, Barcelona. Certificat de transferència d'un compte bancari (compte destinat a la impremta) de P.Aldavert per haver cessat com a impressor. Registre General de la delegació provincial d'Hisenda (ofici amb segell oficial, 1 full).
- 1883-1902, Barcelona. Factures de diverses empreses proveïdores de paper (32 f.).
- 1883-1902, Barcelona. Rebuts personals (manuscrits i signats) de repartidors, corresponsals, per informació meteorològica,... (8 f.)
- 1883-1902, Madrid. Lletres de canvi adreçades a Pere Aldavert com a representant legal de La Renaixensa. (Hi ha inclosa una nota manuscrita -amb data 4-2-1899 - de la notaria de Melchor Canal protestant per una lletra impagada a José de Zulueta.) (83 f.)
- 1884, juliol 1, Barcelona. F.X.Tobella i Argila. Declaració per a la liquidació dels comptes amb Guimerà i Aldavert de La Renaixensa. (1 full manuscrit i signat)
- 1884-1885. Extracte de comptes (2 fulls manuscrits) entre Guimerà/Aldavert i Francesc X.Tobella i Argila.
- 1884-1885, Barcelona. Rebuts per préstecs personals (per materials i crèdits) a Guimerà i Aldavert. (Fulls solts manuscrits).
- 1885-1902. Rebuts, factures, liquidacions... referents a serveis públics emprats per la impremta: telègraf, telèfon, serveis postals (25 f.)
- 1887-1889: factures i rebuts d'empreses i serveis diversos per arranjaments i manteniment de la impremta (12 f.)
- 1887-1899. Factures i rebuts de diferents empreses de fundició tipogràfica (25 f.).
- 1890-1902: factures i rebuts d'empreses i serveis diversos per arranjaments i manteniment de la impremta (15 f.)
- 1891-1897, Madrid-Barcelona. Josep Güell i Mercader. Rebuts de cobrament com a corresposal de "La Renaixensa" a Madrid. (Alguns són cobrats en nom seu) (18 f.)
- 1892, març 29, Barcelona. Llistats dels crèdits i deutes de « La Renaixensa ». 2 fulls manuscrits i signats per J.Almirall i Forasté.
- 1898, novembre 3, Barcelona. Estat de comptes entre "La Renaixensa" i Frederic Aufesil Balart (5 fulls: el primer és un extracte de comptes, i els altres quatre una carta personal d'Aufesil referent a la seva precària situació econòmica).
- 1898-1902, Barcelona. Rebuts a nom de Pere Aldavert dels pagaments del lloguer del local de la impremta (c/ Xuclà,13), a nom de Luis Castellví, Juan Piera, i Josefa Ballés (28 fulls manuscrits amb el timbre).
- 1902, febrer-març, Barcelona. "Central Catalana de Electricidad". 2 rebuts de pagament pel consum del local de la impremta al carrer Xuclà n.13 (2 f.)

[Guimerà caixa 4/2]

2.2.2.Assegurances

- 1878, desembre 31, Barcelona.
- a)Contracte d'una assegurança contra incendis amb la companyia La Central, s.a.. Original imprès signat per P.Aldavert.
- b)1880, abril 15, Barcelona. Apèndix a la pòlissa contractada amb La Central,s.a. (full solt manuscrit).
- c)1880-1883. Rebuts dels pagaments anuals de la pòlissa d'assegurança (4 unitats).
- La Unión / L'Union (companyia francesa d'assegurances):

- a) originals impresos i signats, de la contractació d'una assegurança que cobreix globalment la impremta (local, màquines,...) durant els períodes 1884-1894 i 1894-1899.
- b) 1885-1896. Rebuts dels pagaments anuals per la pòlissa d'assegurança.

[Guimerà caixa 4/3]

2.2.3. Impuestos

- 1874-1902, Barcelona. Rebuts de Contribució Industrial per la impremta (183 f.).
- 1878, Barcelona. Fulls de pagament a l'estat pel "judici d'impremta" emprès contra La Renaixensa (2 exemplars de la "Empresa del timbre").
- 1896-1897, Barcelona: Vilanova y Buxeda Gestoria. Notes referents a la contribució industrial de La Renaixensa (4 fulls solts manuscrits, impresos de l'empresa amb la signatura del gestor)
- 1897-1900, Barcelona. Certificats del compliment de la llei en la utilització del "Timbre del estado" per part de La Renaixensa. Consta P. Aldavert com a propietari i administrador. (fulls solts, 13 exemplars).
- 1900-1902, Barcelona. "Compañia arrendataria de tabacos". Rebuts de cobrament del "timbre" corresponent als anuncis en La Renaixensa (24 f. ,són duplicats).

[Guimerà caixa 4/3]

2.3. La Renaixensa: Documentació diversa

-
- 1889, agost 23, Puigcerçós. Certificat de rebut d'un donatiu de *La Renaixensa* per a la re-construcció de l'església de Puigcerçós. (1 f.)
- 1895, desembre 1, Barcelona. Subscripció per a la publicació d'una edició econòmica del discurs de Guimerà a l'Ateneu. Cinc fulls amb signatures de socis de l'Ateneu que recolzen l'edició del discurs a *La Renaixensa*. (5 f.)
- 1895, març 3, Vilanova i la Geltrú. Informació meteorològica enviada per un corresponal. (1 f.)
- s.d. Suport a la tasca de P.Aldavert al front de *La Renaixensa*. Plecs amb nombroses signatures d'adhesió de subscriptors (18 f.).
- s.d. Sobre amb indicacions de Pere Aldavert sobre els "papers que convé guardar". (1 f.)
-

[Guimerà caixa 4/4]

- Dibuix pintat que reproduïx la xocolateria del "Mallorquí", lloc de reunió en els inicis del diari (1 f.; 22 x 16 cm).
- Postal reproduïnt la portada del diari de l'1 de maig de 1902. (1 f.)
- Sobres de la impremta (3 f.)

[Guimerà caixes 5-9]

3. OBRA DE CREACIÓ

3.1. Teatre

3.1.1. Sinopsis argumentals i notes de treball

3.1.2. Originals manuscrits

3.2. Novel·la

3.3. Prosa

3.4. Poesia

3.4.1. Poesia en castellà

3.4.2. Poesia en català

3.5. Traduccions, adaptacions, versions

3.5.1. Teatre

3.5.2. Poesia

3.5.3. Prosa

3.6. Documentació referent a la producció creativa

Documents derivats de la producció creativa de Guimerà:

3.6.1. Registre de la Propietat Intel·lectual

3.6.2. Material de treball i consulta

3.6.3. Contractes, drets d'autor, autoritzacions (1897 – 1924)

3.6.4. Documents administratius

3.6.5. Plets

3.6.6. Adaptacions cinematogràfiques i T.V.

3.6.7. Documentació posterior a 1924 (hereus de Guimerà)

[Guimerà caixa 5]

3.1. Teatre

[Guimerà caixa 5/1]

3.1.1. Sinopsis argumentals i notes de treball

Notes autògrafes d'Àngel Guimerà amb descripcions de personatges i sinopsis argumentals de més de cinquanta títols:

“Opera” // “A Norris” ó “La casa a Norris” // “Las curiosas” // “Lo món blau” // “Bernat Xinxola” // “Las fillas de Donya Pepa” // “Las finas”⁷ // “Cucurulla 5” // “La Mare Xica” // “La Creu del Padró” // “El passavolant” // “Lo marxant nou” // “La Taberna del moro” // “Don Juan Tenorio a Catalunya” // “La vela estesa” // “La Pepa Galana” // “La que no's fixa en res” // “Al rem de plata” // “La taberna del rem” // “Lo món negre” // “sense títol” // “Per altra drama” // “Patria” // “Santa Teresa” // “per una sarsuela” té relació amb l'”Òpera” // “Teresa de Jesús” // “Las filadoras” // “La terceta” // “Lo rey sortós” // “Francisco I presoner a Barcelona” // “Alma tierra” // “Joana d'Arch” // “La cuca de llum” // “Despules” (“la escoria”)- “Los petits” (“Los pequeños”) // “Las fillas del mar” // “Lo maco d'Andaras” // “Quadret dramàtic” // “Lo dret a la vida” // “La que no estima” // “L'adéu al món” // “Mossen Dimoni” // “La barca nova” // “La senyora de Tous” // “La gent d'upa”⁸ // “Pascuetas” // “Jesús que torna” // “La germana Hipòlita” // “Bernabé” // “Lo renegat” // “Llorer i Palmas” // “Cop de capa”.

[Guimerà caixa 5/2]

3.1.2. Originals manuscrits

“La mitja cana”.⁹

Comèdia de costums en un sol acte que s'esdevé a casa d'un sastre.[1869?]. Original autògraf.

Esborrany complet d'un sol acte, en vint-i-una escenes i 796 versos. Personatges : senyor Pau¹⁰, Laya, Ignasi, D. Ambrós, donya Petra. (6 f.)

Versió en net de les set primeres escenes. (7 f.)

[Guimerà caixa 5/3]

“La sala d'espera”.

Autògraf.

⁷ Segons Arxiu Rull: Comèdia en tres actes, prosa. Anunci d'estrena Romea, 1900.

⁸ Segons Arxiu Rull: Drama en tres actes, prosa. Anunci estrena Romea 1905.

⁹ Cf. Joan Anton Ventura a *Primers ensaïgs poetichs de Guimerà: Els anys de formació del poeta*. (El Vendrell : Comissió Any Guimerà, 1995. 60 p.), que reproduïx una carta d'Àngel Guimerà a Jaume Ramon i Vidales de l'any 1869, que inclou un fragment d'aquesta obra. Vegeu també a Josep Miracle, *Guimerà*, Aedos, p. 332-334, on fa referència a una comèdia que hauria estat la seva primera obra, i la data a 1870 segons notícies de *La Gramalla*.

¹⁰ També apareix amb el nom de senyor Roch.

Textos i indicacions per a una versió musicada per Enric Morera de l'obra del mateix nom original de Guimerà. (10 f.) El poema (cançó) titulat "*Anton escombrant*", va ser publicat amb el títol "*L'escombra*"¹¹ La lletra del f. 5 és de Pere Aldavert.

[Guimerà caixa 5/4]

"*L'ànima morta*".

Esborrany autògraf.

[Acte III], escena II (1 f.) fragments.

[Acte III], escena III¹²(1 f.)

[Acte III, escena V començament].(1 f.)

Acte III, quadre I, altre versió. La trama difereix absolutament de l'edició, els personatges coincideixen. Aparentment, es tracta d'una part que se situaria abans del desenllaç: Ferran i els seus persegueixen Dagobert que s'ha endut Eglà, la reina. (15 f.)

[Guimerà caixa 5/5]

"*Al món blau*".¹³

Esborrany autògraf

Acte I, escenes I-XV(f..1-19)

Acte II, escenes I i II (3 f.).

Notes amb l'argument de la obra, detalls dels personatges i altres referències.(8 f.)¹⁴.

[Guimerà caixa 5/6]

"*La Pecadora*".

Original autògraf. En castellà.

Acte II , escenes IX i X. (3 f.). Anotació de Guimerà "Escenas nuevas del segundo acto de "La Pecadora" como las representa ahora María Guerrero".

[Guimerà caixa 5/7]

"*Jesús que torna*".

Esborrany autògraf.

Acte I, fragment de la part final. (5 f.; foliació original f. 21-25).

Acte III, escenes 1-6 (inici). (19 f.; numeració original 1-19)

Fragment d'una altre versió de l'escena V¹⁵ (6 f.; foliació original f. 6, 8-12)

Notes amb sinopsis diverses de l'obra i referències dels personatges. (12 f.)

¹¹ Cf. Àngel Guimerà. *Obras completas* II, p.1424.

¹²Correspon en l'edició al l'escena IV.

¹³ Segons Arxiu Rull: Drama en tres actes. Anunci estrena Novetats, 1900.

¹⁴ Tot i que l'argument no té res a veure, el manuscrit coincideix amb els noms d'alguns personatges de *L'aranya*: Francisca / Francisqueta, Noi sucre, i hi apareix un "Anton Cadenera" que s'alterna amb "llebreta".També hi ha referències a aquest títol en la premsa de l'època (**Quin diari?**). (**Inèdita?**)

¹⁵ hi ha personatges amb el nom canviat: Mabel, Orsay, Príncep Orlof.

[Guimerà caixa 5/8]

“*Indíbil i Mandoni*”.

Tragèdia en tres actes. Original autògraf de l'obra. 3 de desembre de 1915.¹⁶

Acte I, (23 +1 f.),

Acte II. (21 + 1f.),

Acte III. (3 + XXIV f.)

Notes sobre els personatges i esborranys del text.(11 f.)

[Guimerà caixa 5/9]

« *De sol á sol* »

Esborrany autògraf.

Argument i fragment de l'Acte I. (3 f.).Malgrat el títol, el manuscrit es correspon amb « *Al cor de la nit* ». (3 f.)

[Guimerà caixa 5/10]

“*Alta banca: drama en tres actes*”

Esborrany de l'obra. (8 f.) (no és lletra de Guimerà).

Acte I, escenes I-IV, incomplet. Foliació original: 1-2, 4)¹⁷

Acte III, escenes I-IV, la quarta incompleta. (5 f.)

[Guimerà caixa 5/11]

« *L'onze de setembre* » [Joan Dalla].

Original autògraf.

Acte I. (17 f.)

Acte II. (22 f.)

Acte III. (22 f.)

Notes i esborranys de fragments de l'obra. (12 f.)

El manuscrit té els dos títols i, a més, indica que és un drama en quatre actes; de fet, però, només n'hi ha tres, que es corresponen perfectament amb l'edició tot i ser menys detallats. Al manuscrit hi falta l'oració que diu Joan Dalla en morir i que tanca el tercer acte i l'obra.

[Guimerà caixa 5/12]

“*Joan de Canyamàs*”. Autògraf

Notes i indicacions de personatges i escenes.

Dos actes, de vuit escenes el primer. L'acció se situa entre el poble de Canyamàs i Barcelona. Personatges: Miquel (un porquer), Jaume, Roch, Maria, Ferriol, Alfons de Hoyo, Margarida, Comte de Pallars,...(9 f.) Argument semblant al de *Al cor de la nit*.

¹⁶ La data apareix al f. XXIV de l'acte tercer.

¹⁷ L'escena IV de l'original manuscrit es correspon amb la escena III de l'edició de 1921.

[Guimerà caixa 5/13]

“La escapada”.

Breu comèdia d'emboïcs.

Quadre primer (3 f.)

Quadre segon (6 f.)

Els protagonistes són Salvador Miarons (Badoret) i Rosalia Riu, parella d'adolescents que fugen de casa i dels pares per anar a Barcelona a casar-se.

[Guimerà caixa 5/14]

“La nit de Nadal”.

Esborrany autògraf, apunt per a una comèdia.

Escena I , fragment. (4 f.).¹⁸

[Guimerà caixa 5/15]

Originals manuscrits (fragments):

- [*“Lo camí del sol”*]. Esborrany de l'Acte I, esc I. En realitat correspon a la quarta escena, essent quasi idèntic a l'edició. [Estrenada 1904] (1 f.)
- [*“Andrònica”*], apunts. [Estrenada 1905] (1 f.)
- Notes per a *“La reina vella”*. [Estrenada 1908] (2 f.)
- Quadern amb notes autògrafes per a obres de teatre, en especial per a *“Jesús de Nazareth”*. [Estrenada 1917] (8 f. escrits; 95x160 mm.)
- *“L'ànima és meva”* Full solt autògraf amb sinopsi i personatges de l'obra. [Estrenada 1920] (1 f.)
- *“La senyora de Tous”*. Descripció de la trama dels tres actes. (1 f.)
- *“Lo mon que vé / Lo tresor”*. Diversos arguments i personatges. (3 f.)
- *“La germana de fora”*. Apunt amb sinopsi i personatges. (1 f.)
- *« Esports d'ivern »*. Idees per a una obra. (1 f.)
- Sinopsi d'una obra amb "Jan Dayna" com a protagonista. (1 f.)
- Sense títol. Personatges: Nanda, Satalia, Pedrafoguera. Sinopsi. (1 f.)
- Sense títol. Escenes II i III. Esborrany autògraf . Personatges: Paula, Rosa, Sr. Pere. (1 f. doble)
- "Acte únich" [sense cap altre títol]. Esborrany autògraf . Dues tires amb l'inici d'una obra en vers, amb dues versions de les dues primeres escenes. Personatges: Layeta, Sr. Tóful, Sr. Anastasi, Isidoro i Bernat.
- Fragment de diàleg entre tres pesonatges: Francesc, Pere i Sr. Joan. Lletra de Pere Aldavert. (1 f.)
- Fragment d'un conte medieval. Lletra de Pere Aldavert. (5 f.)

¹⁸ El primer full inclou la llista de personatges.

[Guimerà caixa 5/16]

3.2. Novel·la

Rosa de Lima.

Original autògraf.¹⁹

"Rosa de Lima: primera part" (f. 1-20)

"Draps y ferro vell: part segona" (f. 21-40)

[Guimerà caixa 5/17]

3.3. Discursos

- [1882], ["Discurs de Presidència" a l'Ateneu Igualadí de la classe obrera]. Fragment de l'esborrany autògraf. (3 f.).

- [1920], ["Discurs de gràcies" dels Jocs Florals de Barcelona de 1920]. Esborrany autògraf. (6 f.).

[Guimerà caixa 6]

3.4. Poesia

3.4.1. Poesia en castellà

[Guimerà caixa 6/1]

"Poesias castellanas de l'Àngel y apuntacions". [1860-1862]²⁰

Llibreta escolar amb 15 poemes en castellà passats a net i alguns esborranys: i diversos esborranys de poemes. (52 f.)

Inclou els següents poemes:

f. 1, "*El pez Nicolao*", inc: "En la ciudad de Catanea"

f. 4, "*Epitafio*", inc: "Tú que en la última mansión"

f. 4v, "*El León de Iberia –Soneto*", inc: "Con mirada brillante i protectora"

f. 5, "*A mi querida Tia –Doña M.R. de G.-*", inc: "Dichoso tú que el piélagos espumoso"

f. 6, "*La pastora*", inc: "Por entre una selva umbría"

f. 7, "*Deseo*", inc: "Quiera Dios que en ese mejicano suelo"

f. 7v, "*Caducidad de la vida –Soneto*", inc: "¿No has mirado jamás en la mañana?"

f. 8 "*Elegia: La Virgen en el Gólgota*", inc: "¿Quién será capaz cual convendría?"

f. 11, "*Calipso en la ausencia de Eneas*", inc: "Ya recorre la orilla transparente"

f. 11v, "*Fantasia*", inc: "Con manto de luto sembrado de estrellas"

¹⁹ novel·la publicada en 1923 dins "La novel·la d'ara".

²⁰ MIRACLE, *Guimerà*, Aedos, 1958, p. 174.

- f. 13, “*El olvido tras la ausencia*”, inc: “Alumbrado por la luna”
f. 16v, “*Epigramas*”, inc: “Diez tuvo Doña María”
f. 17, “A Napoleon Bonaparte –antes la guerra de la Independencia”, inc:
“Orgullosa pasea Bonaparte”
f. 17v, “*Una noche de verano*”, inc: “Cuán bella es la natura”
f. 19, “*A orillas del Guadalete*”, inc: “Por el claro safir del puro cielo”
f. 20, “*¡Ya no te veo!*”, inc: “Selva frondosa”
f. 20v-52, fragments
f. 20v, “*Si no te cansa mi asiento*”, inc: “Si no es infiel mi memoria”
f. 21-22, [“*El sueño y la muerte*”], inc: “El mar ese gigante poderoso”
f. 22, inc: “Niña pura que meciera”
f. 23, inc: “Hay en la orilla del mar”
f. 24, inc: “Un estanque do se moria”
f. 25, [“*El olvido tras la memoria*”], inc: “Alumbrados por la luna”
f. 26, inc: “Niña pura que meciera”
f. 27, inc: “Entre el espeso paisaje”
f. 28, inc: “Al pie de agigantada fortaleza”
f. 29, inc: “Niña pura que meciera”
f. 29v, inc: “*Tristeza del corazón*”, inc: “La noche adelanta sus tristes
fulgores”; inc: “Soñar con gozo ventura”
f. 30, “*Amor perdido*”, inc: “Amantina pura esencia”
f. 31, “*Los suspiros qu se pierden*”, inc: “El pobre de noche llorando”
f. 31 v, inc: “Es de noche la luna desaparece”
f. 33v, inc: “En lóbrega estancia do duerme la vida”; inc: “Qué es la vida del
hombre en este suelo”
f. 34v-36r, “*Mayo*”, inc: “Qué es la tierra sin plantas ni flores”
f. 36v-37, inc: “Hay cerca del mar azul”
f. 37v, inc: “La tarde se desliza cual ninfa seductora”
f. 38, inc: “Do solo te acompaña un gótico”
f. 39v, inc: “Qué fuera la tierra sin plantas ni flores”; inc: “En lóbrega estancia
do duerme la vida”; inc: “Es reo de muerte dice el semblante”
f. 42, [prosa] inc: “Era el mes de setiembre el cólera se havia presentado en
Barcelona”
f. 43-44, “*El amor*”, inc: “Que fuera la tierra sin plantas ni flores”
f. 44v-47r, en blanc
f. 47v, comptes
f. 49v, dibuixos
f. 50r, en blanc
f. 50v-51r, planols d’una casa.
f. 51v-52r, en blanc.
f. 52v, [“*Amor filial*”], inc: “Niña que amor acrisola”

[Guimerà caixa 6/2]

Poemes en castellà i català. [ca 1870]

Quadern de poesies. (357 p.)

Relació de les poesies. (f. 1-280):

- p. 1. "*La cautiva*", inc: "Camino de Alejandría"
- p. 4. "*La aurora*", inc: "Con rubios cabellos"
- p. 7. "*Epigrama*", inc: "Mientras por un lance honroso"
- p. 8. "*A orillas del Guadalete*", inc: "Por el claro zafir del puro cielo"
- p. 10. "*Epigram*": inc: "A un sempiterno glotón"
- p. 11- 19. "*El mendigo*", inc: "Avanza la noche oscura"
- p. 20. "*Calipso -Soneto-*", inc: "Ya recorre la orilla reluciente"
- p. 21. "*La vuelta del marino*", inc: "Bajo toldo de verduras"
- p. 26. "*Una noche de verano*", inc: "Cuán bella es la natura"
- p. 29. "*Amor filial*", inc: "Niña que amor acrisola"
- p. 37. "*El sueño y la muerte*", inc: "El mar ese gigante poderoso"
- p. 42. "*Un lamento*", inc: "Selva frondosa"
- p. 45. "*Amor perdido*", inc: "Amantina, pura esencia"
- p. 50. "*Epigrama*", inc: "A un galeno preguntó"
- p. 51. "*Napoleon Bonaparte -Soneto*", inc: "Orgullosa pasea Bonaparte"
- p. 52. "*Dicha y Dolor*", inc: "Cuando entre negros vapores"
- p. 55. "*Fantasia -El duelo-*", inc: "Con manto de luto sembrado de estrellas"
- p. . "*Epigrama*", inc: "Hay un hombre sanguijuela"
- p. 60. "*Lidia*", inc: "Lidia amo con desvarío"
- p. 62. "*Las islas Fortunadas*", inc: "Un día rugió el mar ronco acento"
- p. 68. "*El cólera*", inc: "Iba tocando al crepúsculo"
- p. 71. "*La muger*", inc: "Qué fuera la tierra sin plantas ni flores"
- p. 72. "*Epitafio -A un esclavo-*", inc: "Nací, sufrí, morí: tal fue mi historia"
- p. 73. "*A Polonia -Soneto-*", inc: "¿Por qué gimes, ¡oh! madre? ¿por qué el llanto?"
- p. 74. "*El naufragio*", inc: "Ay! Del triste marinero"
- p. 77. "*Cuento pastoril*", inc: "bajo la sombra de feraz colina"
- p. 81. "*Oriental*", inc: "Hay en un sitio salvaje"
- p. 86. "*A una flor*", inc: "Suave brisa que desliza"
- p. 87. "*Las ruinas del castillo de Bellvey*", inc: "La tarde se desliza, cual ninfa seductora"
- p. 90. "*Recuerdo*", inc: "Recuerdo del alma mia"
- p. 92. "*Cantar*", inc: "Es tu lágrima una perla"
- p. 93. "*A mi amigo D. Jaime Ramon -Soneto-*", inc: "Qué es la vida del hombre en este suelo"
- p. 94. "*La despedida*", inc: "Al pie de agigantada fortaleza"
- p. 98. "*La plegaria*", inc: "La noche adelanta sus tibios fulgores"
- p. 100. "*El baron fuerte*", inc: "¿Qué me importa de la tierra?"
- p. 104. "*Cantares*", inc: "Hace tres meses que lloro"
- p. 105. "*Un resto de feudalismo*", inc: "¿Cuán fría está la noche! El ronco trueno"

- p. 114. "*La guerra*", inc: "¿No oís por los confines de la tierra"
- p. 118. "*El pastor*", inc: "Llanto frenético"
- p. 120. "*Cantares*": "¿A dónde vas amor mío?"
- p. 122. "*Desden*": "Blanco es tu rostro, como la espuma"
- p. 123. "*A Leonor -Epitafio-*", inc: "En la tumba de mi amor"
- p. 124. "*El alba*", inc: "Gime la fuente tranquila"
- p. 125. "*Cantares*", inc: "Bajo ese pecho nevado"
- p. 129. "*El Ángel de Vendrell*", inc: "Cuando el genio de las sombras"
- p. 135. "*Dedicada a mi hermano Julio*", inc: "¿Lloras? ¿Lloras Elena? ¡cielo santo!", [Primer poema datat d'aquest volum: 10 febrer de 1867. Al final del poema, sota la data, hi ha un afegitó manuscrit que diu: 'Precisamente, al hallarse mi querido hermano en la agonía, yo ignorando tan inmensa desgracia escribía esta poesía para el dedicada']
- p. 137. "*Desesperacion*", inc: "Si; la vida es llorar, Basta de pena"
- p. 138. "*Al Teyde -en la muerte de mi hermano-*", inc: "Dime peñón del tinerfiano suelo"
- p. 142. "*Desengaño*", inc: "Dime, Padre ¿Por qué lloras?"
- p. 144 "*Cantar*", inc: "¿me preguntas , si adivino"
- p. 146 "*La gitana de Sevilla*", inc: "Por el barrio de Triana"
- p. 148 "*A una rosa*", inc: "Jardinera candorosa"
- p. 149 "*Soledad*", inc: "Yace la noche tranquila"
- p. 152 "*Los suspiros de Elisa*", inc: "Entre quejas vacilantes"
- p. 154 "*Flores del corazon*", inc: "En el jardín del amor"
- p. 156 "*Un bien perdido*", inc: "Cada tarde cuando el sol"
- p. 160 "*Himno -España libre-*", inc: "En la orilla del Betis se orca"
- p. 162 "*Cantares*", inc: "Clou los ulls hermosa nina"
- p. 170 "*Pensamiento*", inc: "¿Has amado niña hermosa?"
- p. 172 "*La niña triste*", inc: "¡Pobre de mí que vivo"
- p. 173 "*Cantar*", inc: "Cual rayo de los cielos"
- p. 174 "*A Maria*"²¹, inc: "Virgen santa, si tiendes los brazos"
- p. 176 "*La campana*", inc: "Esos trémulos acentos"
- p. 179 "*Cantares*"²², inc: "Es la ausencia una muger"
- p. 182 "*Lo vectigal de la carn*", inc: "Un jorn quan s'aixecava la noble Barcelona", 2 de març 1869
- p. 186 "*A un corazon de hielo*", inc: "Niña simpática"
- p. 189 "*Anyoransa*" , inc: "Tristas las horas són per la nina", 5 de març [1869]
- p. 191 "*La mort del últim compte de Urgell*", inc: "Déu ha fet las geladas sepulturas", 18 de març [1869]
- p. 198 "*Balada -Mort de amor*", inc: "Mientras fugen les estrelles", 12 abril 1869,
- p. 203 "*Gelosia*", inc: "¡No saps nina encisadora!", 14 abril [1869]²³

²¹ Hi ha una nota: "Himno cantado por varias jóvenes , en la novemna de los Dolores, en Vendrell"

²² Aquest poema en castellà té les dues darreres estrofes en català i que suposa el final de la sèrie continuada de poemes en castellà.

²³ Publicat a la revista *La Gramalla*, l'any 1870. Cf. MIRACLE, *Guimerà*. Aedos, 1958., p. 318.

- p. 205 "*Ahir y avuy*", inc: "N'era un riu d'aigües pures, aigües de plata", 15 abril [1869]
- p. 206 "*La campana*", inc: "Penjada dalt d'una torre", 18 d'abril [1869]
- p. 210 "*Lo coixí de son llit*", inc: "Lo coixí de son llit", 20 d'abril 1869
- p. 212 "*A Deu*", inc: "Sobre les ones", 11 de maig [1869]
- p. 216 "*Vivir es penar*", inc: "Triste es vivir sin soñar", 15 juliol [1869]
- p. 218 "*El Carlismo -Himno-*", inc: "De do viene ese grito de guerra", 2 d'agost 1869
- p. 220 "*Primer amor -Para canto-*", inc: "Madre, madre del alma", 3 d'agost [1869]
- p. 222. "¡*Cor de gel!*", inc: "¿Com pot esser dolsa aymia"
- p. 224. "*La monja -Canción-*", inc: "Quién dice que el claustro da paz y da calma"
- p. 225. "*A una nina -Serenata-*", inc: "Desperta nina"
- p. 227. "*A la font de'n Rubió*", inc: "Font d'aygua argentina, que l'erba retall"
- p. 231. "*Ahont no hi ha zels no hi ha amor*", inc: "remey de l'arma ferida"
- p. 234. "*Un beso*", inc: "En un beso sin agravios"
- p. 235. "*La luna de miel -Cancion-*", inc: "Vamos compañera"
- p. 237. "*A n'ella...*", inc: "Airosa nina, de mon cor senyora"
- p. 238. "*L'amor*", inc: "Nineta candorosa"
- p. 241. "*Amor visible*", inc: "Dius nineta, que l'amor"
- p. 242. "*Crech en Déu*", inc: "Arma de l'Univers, fènix de glòria"
- p. 244. "*Perlas del cor*", inc: "Sobre son pit qu'ab emocions l'agitas"
- p. 246. "*A una nineta*", inc: "Nina que dos primaveras"
- p. 249. "*Follias*", inc: "Si ton cor per amor dorm"
- p. 250. "*A una morta*", inc: "Felis qui veu la llosa"
- p. 252. "*Somni d'amor*", inc: "Quieta és la nit! Al fondo del boscatge"
- p. 255. "*Déu*", inc: "Gir al voltant mos ulls, ab greu feresa"
- p. 2. "*A Déu*", inc: "Jo sé que si dessenen tas parpelles"
- p. 260. "*Tristeses*", inc: "Horas hi ha en la vida hoies incertes"
- p. 264. "*Jesús*", inc: "En creu ignominiosa"
- p. 270. "*Recordança*", Inc: "Un jorn te vaig conèixer. Si n'eres estimada"
- p. 271. "*Lo tribut de sanch*", inc: "Ay! Mares, dolsas mares – que arriba maleida"
- p. 273. "*Adossinda*", inc: "Cap al vespre, mitg dormida"
- p. 279. "*A.D.H.*", inc: "Si nace en la fantasia"
- p. 281-292. En blanc.
- p. 293-357. "Romans històrics"
- p. 293. "*La mort del compte Salamó.*", inc: "Per las galtas de n'Almira"
- p. 304. "*Berenguer de Rocafort*", inc: "la muralla de Galípol"
- p. 314. "*Bernat de Cabrera*",²⁴ inc: "Ja suran aparelladas"
- p. 324. "*Lo Parlament de Casp.*", inc: "En Pau lo rei en Martí"
- p. 337. "*Fivaller y'l rey Ferrant.*", inc: "Dalt la seu de Barcelona"
- p. 348. "*La conquesta de Valencia*", inc: "Pe'l castell de l'atalaya"

²⁴ Aquest poema apareix esmentat en una de les cartes de Jaume Ramon i Vidales a Guimerà

[Guimerà caixa 6/3]

Poemes solts en castellà.

Inclou:

1. "*El amor filial*", inc: "Niña que amor acrisola", El Vendrell, 3 d'octubre de 1865, signat amb la inicial "G". (2 f. dobles)

Plec amb diversos poemes (12 f.):

2. "*La mujer*", inc: "Qué fuera la tierra sin plantas ni flores";
3. "*Epigrama*", inc: "Hay un hombre sanguijuela";
4. "*Cuento pastoril*", inc: "Bajo la sombra de feraz colina";
5. "*El varon fuerte*", inc: "Qué me importa de la tierra";
6. "*Las ruinas del castillo de Bellvei*",
7. inc: "La tarde se desliga cual ninfa seductora";
8. "*El Cólera*", inc: "Iba tocando al crepúsculo";
9. "*Lamento á una flor*", inc: "Suave brisa que desliza";
10. "*A mi amigo Don Jaime Ramon*", inc: "Qué es la vida del hombre en este suelo";
11. "*El naufrago*", inc: "¿Ay! Del triste marinero";
12. "*La despedida*", inc: "Al pie de agigantada fortaleza".

Plec amb diversos poemes (11 f.):

13. "*El duelo: Fantasia*", inc: "Con manto de luto sembrado de estrellas";
14. "*Calipso: soneto*", inc: "Ya recorre la orilla reluciente";
15. "*Un lamento de amor*", inc: "Selva frondosa";
16. "*El leon de Iberia*", inc: "Con mirada brillante i protectora";
17. "*A orillas del Guadalete*", inc: "Por el claro zafir del puro cielo";
18. "*Dicha y dolor*", inc: "Cuendo entre negros colores";
19. "*Una noche de verano*", inc: "Cuan bella es la natura";
20. "*Al partir para Méjico el ejercito español a las ordenes del general Prim*", inc: "Quiera Dios que en mejicano";
21. "*La vuelta del marinero*", inc: "Bajo toldo de verdura";
22. "*Napoleon Bonaparte: Soneto*", inc: "Orgullosos pasea Bonaparte".
23. "*A un corazón de hielo*", inc: "Niña simpática". (1 f. doble)

Lligall amb els poemes (10 f.):

24. "*La cautiva*", inc: "Camino de Alejandria";
25. "*La aurora*", inc: "Con rubios cabellos";
26. "*El mendigo*", inc: Avanza la noche oscura";
27. "*El sueño y la muerte*", inc: "El mar ese gigante poderoso";
28. "*Polonia. En la santa lucha de su independencia*", inc: "¿Por qué gimes, ¡oh! Madre? ¿Por qué el llanto?"²⁵.
29. "*El mendigo*". (1 f. doble) [no és lletra de Guimerà]

²⁵ El poema duu una nota explicativa: "Còpia feta per Pere Aldavert d'aquesta poesia del Angel. L'original lo té en Solé i Plàcom agraïment a lo que feu per la Pepeta, sense conseguir salvar-la".

30. "A Echague". Esborrany d'un poema dedicat a Ramón de Echagüe y Méndez-Vigo; només cinc versos, inc: "Sigue sigue oh gloria la carrera";
31. inc: "Por qué el sol al hundirse en su palacio". (2 f.)
32. ["A un corazón de hielo"], inc: "por ti frenética", hi ha completes cinc estrofes II,III,IV,V,VI. El full conté anotacions de noms i conreu de plantes i flors. (1 f.)

3.4.2. Poesia en català

[Guimerà caixa 6/4]

Plecs i fulls solts amb esborranys, provatures, poemes complets o fragments, la majoria inèdits:

- "A D.C.", inc: "Dolorettes del meu cor", (1 f.)
 - "A la Verge Maria", dedicat a "C.A." i amb el lema "Vida Nostra", inc: "Llum del espai, estrella de la vida" [aquest poema guanyà el segon accèssit al Liri de Plata del Certamen de l'Acadèmia Bibliogràfica Mariana de Lleida, 1870.](1 f. doble);
1. "Al Bruch"/"Lo Bruch", inc: "Oh timbas esglaioses, muntanyes enasprades" del mateix poema;
 2. "Lo Bruch" duu un lema: "Aquí...la França perdé'l coratge"(2 f. dobles)
 3. "A mon amich en Jaume Ramon en la mort de sa germana Maria. Epístola", inc: "Si és la terra palau de l'amargura" (cf. "Elegíaca", *Obres completes II*, p.1346-1348, amb força variants);
 4. Dos esborranys, un amb el títol: "En lo album d'Emilia", inc: "Si 'l cel es blau, si l'ànima procura" i l'altre sense títol, en castellà inc: "niña simpática"(cf. "A un corazón de hielo", Poesia, vol.II, p. 186-188, dins l'Arxiu Guimerà Caixa 6/2) (1 f. doble);
 5. "Amor verge. Balada", inc: "A qui estimas doncelleta";
 6. "Anyoransa. Balada", inc: "Tristas les hores són per la nina" (cf. Poesia, vol. II, p.189-190, dins l'Arxiu Guimerà Caixa 6/2);
 7. "Barcelona agonejant", inc: "Fum de l'infern per l'eter giravolta" (cf. "Agonia, O.C.II, p.1408-1409);
 8. "L'últim sospir", inc: "Fum de l'infern per l'eter giravolta", (cf. "Agonia, Obres completes II, p.1408-1409).
 9. "Gelosia", inc: "¿No saps nina encisadora"²⁶;
 10. ["Intima"], inc: "Si fos lo teu confessor". (2 f.);
 11. "La conquesta de Valencia: Desperta ferro!", inc: "Pel castell de l'Atalaya", versió completa (I,II,III) en dos plecs, i fragment (part de II i III completa) (3 f. doble);

²⁶ Publicat a la revista *La Gramalla*, l'any 1870. Cf. MIRACLE, *Guimerà*. Aedos, 1958., p. 318.

12. "*La fe*", inc: "Senyor quan ala tarda, la veu de la campana", esborrany (Al dors hi ha l'esboç d'una obra de teatre amb títol "*L'invàlit*", amb alguns dels personatges (Sr.Roch, son fill, Isabel), una breu sinopsi, i el que sembla una primera distribució de les escenes) (1 f.);
13. "*La gloria*", inc: "Vegeu de la salvatge fondalada", dues versions (un esborrany i una còpia a net). L'esborrany té al dors un altre poema titulat: "*Rey tenim*", inc: "Avorts de la llibertat". (1 f. doble + 1 f.);
14. "*La guerra*", inc: "Sentiu?...Esferides las concas las muntanyes", 12 d'agost de 1870 (1 full doble);
15. "*La mort dels furs*", inc: "La tort dels. La mort dels furs.Desperta ferro!". Dues versions o proves del mateix poema sense massa variants (2 f. dobles);
16. "*La peste*"²⁷, inc: "Explica'm Barcelona". Tres versions: una versió de 25 quartetes, datat a 17 de novembre de 1870, una altre versió de 28 quartetes, sense data, i un fragment, des de l'estrofa IX fins al final. Sense data. Al dors hi ha un poema amb el títol "*En Zait de Barcelona*", inc: "Sobre al califa – del rich palau" (5 f. dobles);
17. "*Lo pas del mar Roig*", inc: "Les frévoles arenes, les pedres ennegrides". Dues versions, un dels poemes duen una cita de Víctor Hugo (2 f. dobles);
18. "*L'últim rey de Mallorca*", inc: "En tant qu'un patge fidel", poema autògraf, 20 de Juliol de 1870 (1 f. doble);
19. "*May*", inc: "Oh calla, no glatexis cor meu, calla", esborrany autògraf. (1 f.);
20. inc: "Vinch á veuret que'l meu cor", esborrany autògraf (1 f.);
21. inc: "¿Y caigueres, oh Patria endogalada?", autògraf. (1 f.)
22. inc: "Pare me'n vaig de la terra". Autògraf. (1 f.);
23. inc: "L'última estrella's fonia", dues estrofes manuscrites [lletra de Lluís Via(?)] que es corresponen amb el poema n.XVI de la llibreta autògrafa "*Intimas*" (1 f.);
24. inc: "A aquet lo porta la gana";
25. "*Brisas ligeras*", inc: "Tienen las olas" (1 f.);
26. inc: "Senyor Deu meu, senyor de cel y terra " (1 f.);
27. inc: "El déu dels gats en sa gloria", autògraf dues versions d'un mateix poema (2 f.) ;
28. inc: "Taca negre s'ha estès damunt d'Holanda";
29. inc: "Passant per sota'ls arbres de la Rambla";
30. inc: "En vostra llar tot just us contemplava";
31. inc: "Quantas vegadas sents l'ona" (3 f.).

[Guimerà caixa 6/5]

Intimas

Llibreta de notes autògrafa amb 168 poemes numerats (I-CLXVIII), la majoria publicats. Conté algunes anotacions de Guimerà respecte a la publicació i qualitat dels poemes.

²⁷ Poema que Guimerà presentà als Jocs Florals de 1871 amb el títol "*La peste*" i amb el lema "Pobre Comptesal!", datat a Novembre de 1870-, i que aparegué l'any següent a *La Renaixensa*, n.1, any II (1 de febrer de 1872), amb el títol "*Jorns d'esglay*", i datat a 17 de novembre de 1870.

37 f.; 100x160 mm

A la contracoberta una estrofa del poema "Postals", inc: "Catalunya, pobre mare"

(Segon Llibre de poesies).

f. 1-33 r, cent seixanta vuit poemes numerats

I, inc: "Que mes vols del esclau, dona inclement", ["Del meu àlbum"] (P 1870-1887)

II, inc: "Si veiessis un pobre i comprenies"

III, inc: "Quan te trobo pel carrer", ["Del meu àlbum"] (P 1870-1887)

IV, inc: "Ja ha passat pel carrer la cercavila", ["Fulls d'àlbum"] (Segon Llibre de poesies)

V, inc: "En ton pit que rosas cria"

VI, inc: "No ho digas a ningú: t'estimo encara", ["Del meu àlbum"] (P 1870-1887)

VII, inc: "M'has fet dir per tas amigas", ["Del meu àlbum"] (P 1870-1887)

VIII, inc: "Qué és morir? Es podrir-se per als altres"

IX, inc: "Quan va dir que no volia", ["Del meu àlbum"] (P 1870-1887)

X, inc: "No em digas que no m'estimes",

XI, inc: "Crudel ab mi vas ser, la vida mia"

XII, inc: "No sé'l llibre de ma vida"

XIII, inc: "Déu li do molts anys de vida", ["Del meu àlbum"] (P 1870-1887)

XIV, "D'un que se'n va", inc: "Y que depressa, depressa", ["Tristes"]

XV, inc: "He passat la primavera"

XVI, inc: "L'ultima estrella es fonia"

XVII, inc: "No envejo pas ta ventura", ["Fulls d'àlbum"] (Segon Llibre de poesies)

XVIII, inc: "Per sempre t'he perdut la vida meva", ["Del meu àlbum"] (P 1870-1887)

XIX, inc: "Del sepulcre que't te morta"

XX, ["La Vida"], inc: "Xiulant-li el vent la crespa cabellera" (Segon llibre de poesies)

XXI, inc: "L'ànima vendren un dia"

XXII, inc: "Quants anys que no't veig, Maria", ["Del meu àlbum"] (P 1870-1887)

XXIII, inc: "No es que deixin las animas la altura"

XXIV, inc: "A cada passa que dono",

XXV, inc: "Oh tótora gentil y enjogassada", ["Del meu àlbum"] (P 1870-1887)

XXVI, inc: "Mos companys com jo planyien", ["Fulls d'àlbum"] (Segon Llibre de poesies)

XXVII, inc: "Lluitar per tu, ma vida..."

XXVIII, inc: "Quasi sento fret en lo cor", ["Tristes"] (P 1870-1887)

XXIX, inc: "L'ivern arriba y la terra", ["Fulls d'àlbum"] (Segon Llibre de poesies)

XXX, inc: "T'he vist y se que em vols, y d'alegria", ["Del meu àlbum"] (P 1870-1887)

XXXI, inc: "Per los carrers no s'alça ni una paret amiga"

XXXII, inc: "Tot ho he arrencat de mon cor", ["Del meu àlbum"] (P 1870-1887)

XXXIII, inc: "Lo rodolar de les ones"

XXXIV, inc: "T'he parlat a la vetllada"

XXXV, inc: "A voltas quan dormida"

XXXVI, inc: "Vinch en secret, aymada", ["Serenata a una morta"], (Segon llibre de poesies)

XXXVII, inc: "Estesa d'ales tremola", ["Pobra aucella"] (Segon llibre de poesies)

- XXXVIII, inc: “Era estesa sobre el llit”, [*La mort d'una mare*] (*Segon llibre de poesies*)
- XXXIX, inc: “Per què m’han fet? Demano a les estrelles”
- XL: inc: “Jo vull la taula parada”, [*Nit de Nadal*] (*P 1870-1887*)
- XLI, inc: “Voldria que el món sigués”
- XLII, inc: “D’hont vens y hont vas, orenet”, [*Postals*] (*Segon llibre de poesies*)
- XLIII, inc: “Era el cayent de la tarda”, [*Del meu àlbum*] (*P 1870-1887*)
- XLIV, inc: “Dintra una caixa de verja”
- XLV, inc: “Ab mos petons t’ha format”, [*Del meu àlbum*] (*P 1870-1887*)
- XLVI, inc: “Ja som a ivern, la vinya”, [*Del meu àlbum*] (*P 1870-1887*)
- XLVII, inc: “Hont l’oreneta fa niu”,
- XLVIII, inc: “La sepultura hont reposa”
- XLIX, inc: “No totes les fulles moren”
- L, inc: “Quan llampega de nit, mare”, [*Tristes*] (*P 1870-1887*)
- LI, inc: “*Un desenganyat a un altre*”, inc: “Quan a la vora sorprengas”
- LII, inc: “La nit de Sant Joan”, [*La Nit de Sant Joan*] (*Segon llibre de poesies*)
- LIII, inc: “De la pobre mare meva”, [*Tristes*] (*P 1870-1887*)
- LIV, inc: “Si en Jesús volen que crega”
- LV, inc: “En lo rampeu de Montjuich”, [*Fulls d'àlbum*] (*Segon llibre de poesies*)
- LVI, inc: “Lo diluvi te una fossa”
- LVII, inc: “He pres un arma al saber”
- LVIII, inc: “El qu’era pare dels pobres”
- LIX, inc: “Bona sort que tingui, mare
- LX, inc: “la plaça gran de la vila”, [*L'enganeta*] (*Segon llibre de poesies*)
- LXI, inc: “¿Qué ditxos qui no s’atura”, [*Fulls d'àlbum*] (*Segon llibre de poesies*)
- LXII, inc: “Pena i goig alhora sento”
- LXIII, inc: “A la mort en garrot vil”
- LXIV, inc: “Un rossinyol jo tenia”, [*Fulls d'àlbum*] (*Segon llibre de poesies*)
- LXV, inc: “A la casa de mos pares”
- LXVI, inc: “Ahir lo vell espantava”
- LXVII, inc: “La pena no sap que es pena”
- LXVIII, inc: “Tinc en una casa un sagrari”
- LXIX, inc: “No sé pas si és gelosia”
- LXX, inc: “Quina pena em fan les mares”
- LXXI, inc: “Quin goig me fa la mar a veure”
- LXXII, inc: “La s dones que tenen l’agre”
- LXXIII, inc: “De las vilas llençaria”
- LXXIV, inc: “Hont veig flors en las finestres”
- LXXV, inc: “Pren un llum si vols saber”
- LXXVI, inc: “lo primer bes de la mare”
- LXXVII, inc: “Per que ets fill de bona casa” [*Dimissòries*] (*Segon llibre de poesies*)
- LXXVIII, inc: “Torno entristit del fossar”
- LXXIX, inc: “Quan faig caritat a un pobre”
- LXXX, inc: “Dia i nit i a totes hores”
- LXXXI, inc: “No és dol el que la gent se treu “

- LXXXII, inc: “Per a consol dels que penen”
LXXXIII, inc: “Si ets ditxos tamca aquest llibre”
LXXXIV, inc: “Ve un punt que s’apaga el dia”
LXXXV, inc: “A una altre dona voldria”
LXXXVI, inc: “Per guardar sos tresors
LXXXVII, inc: “Tu tenies a la falda”
LXXXVIII, inc: “Al cementiri us ordenen”
LXXXIX, inc: “L’un que viu...”
XC, inc: “Si feia tant m’esperaves”
XCI, “A una mare vora el bressol de sa filleta”, inc: “Va dir Jesús un dia”
XCII, inc: “Adéu siau oreneta” [*Les orenetes*] (*Segon llibre de poesies*)
XCIII, inc: “A Jesús per a ser home”
XCIV, inc: “He perdut tot quan volia”
XCV, inc: “Lo recort que més me plau” [*De la infantesa*] (*P 1870-1887*)
XCVI, inc: “Sembla ahir i fa trenta anys” [*Tristes*] (*P 1870-1887*)
XCVII, inc: “Diu que el temps és un cavall” [*Tristes*] (*P 1870-1887*)
XCVIII, inc: “Quin salt m’ha donat lo cor” [*Tristes*] (*P 1870-1887*)
XCIX, inc: “Mare, que els deixi és mentida”
C, inc: “Després d’una turbonada” [*Tristes*] (*P 1870-1887*)
CI, inc: “Quan veig mon cap que candreja” [*Tristes*] (*P 1870-1887*)
CII, inc: “La llosana de l sepulcre” [*Tristes*] (*P 1870-1887*)
CIII, inc: “Als matins era la mare” [*Tristes*] (*P 1870-1887*)
CIV, inc: “L’altre nit vaig sommiar” [*Tristes*] (*P 1870-1887*)
CV, inc: “Ab pany i clau no hi valia”
CVI, inc: “Carnestoltes, quinze voltes” [*Tristes*] (*P 1870-1887*)
CVII, inc: “Vora del aigua beneita” [*Del meu àlbum*] (*P 1870-1887*)
CVIII, inc: “Los nostres ulls en la esglèsia”
CIX, inc: “De ton fill damunt dels llavis” [*Del meu àlbum*] (*P 1870-1887*)
CX, inc: “Com altre temps era fosca”
CXI, inc: “M’han contat i jo ho vull creure” [*Del meu àlbum*] (*P 1870-1887*)
CXII, inc: “Tinc l’anima tant petita”
CXIII, inc: “Quan se tanquin mas parpelles”
CXIV, inc: “Al trobarte ab lo marit” [*Del meu àlbum*] (*P 1870-1887*)
CXV, inc: “Si un jorn davant de la llosa”
CXVI, inc: “Quan bon pagès, la sembradura” [*Març*] (*Segon Llibre de poesies*)
CXVII, inc: “Es segur que ha estat un somni”
CXVIII, inc: “Sol enmig de les onades”
CXIX, inc: “En lo temmps de la infantesa”
CXX, inc: “Quan veig un nin tot amor”
CXXI, inc: “Lo meu cor empresonat”, [*Fulls d’àlbum*] (*Segon Llibre de poesies*)
CXXII, inc: “Darrera la nit ve el dia”
CXXIII, inc: “He somniat aquesta nit” [*Somniant*] (*Segon Llibre de poesies*)
CXXIV, inc: “Si et pogués dir a la cara” [*Fulls d’àlbum*] (*Segon Llibre de poesies*)
CXXV, inc: “L’altre nit quan me contaves”
CXXVI, inc: “los meus llavis i els teus llavis”
CXXVII, inc: “I la cosa em pareixia”

- CXXVIII, inc: “Bella, trista nit i plorosa
CXXIX, inc: “Ab quin goig l’ànima meva”
CXXX, inc: “Tu ets feliç esposa i mare”
CXXXI, inc: “Un dia darrera l’altre”
CXXXII, inc: “Ni amb tot lo mar s’ompliria”
CXXXIII, inc: “Vaig emprendre una carrera”
CXXXIV, inc: “Gira el full, giral depressa” [*"Gira full"*](*Segon Llibre de poesies*)
CXXXV, inc: “Ta boca i ma boca es parlen”
CXXXVI, inc: “Torts mos sentits són als llavis”
CXXXVII, “*Per la senyal*”, inc: “Com pedra un dia, en la revolta França”, (*Segon Llibre de poesies*)
CXXXVIII, “*En un vano*”, inc: “A la mare Eva els cristians”
CXXXIX, [*"En dos vanos"*], inc: “Balantcejant-lo sobre el pit i els llavis”, (*Segon Llibre de poesies*)
CXL, [*"En dos vanos"*], inc: “Trobareu el la caixa de Pandora” (*Segon Llibre de poesies*)
CXLI, inc: “Ha plorat la nit sencera”
CXLII, inc: “Amor, amoreta mia”, [*"Fulls d'àlbum"*] (*Segon Llibre de poesies*)
CXLIII, inc: “Nosaltres som l’alegria”
CXLIV, inc: “Penso ab goig i perdona els meus agravis”
CXLV, inc: “Escriu cor amb alegria”,
CXLVI, inc: “Deyan los nois guarnint”,
CXLVII, inc: “Un mur, un trist mur de pedra”, "*La gran bondat*", (*Segon Llibre de poesies*)
CXLVIII, pensament, en prosa, inc: “Ha mort l’avi parlant encara de lluites...”
CXLIX, pensament en prosa, inc: “Déu! L’home! Posa l’un al costat de l’altre...”
CL, inc: “Pels camins de les serres s’apropen”
CLI, pensament en prosa, inc: ”D’ençà de l’any que va néixer Jesús l’estrella”
CLII, pensament en prosa, inc:”Avans los reis passaven per la casa dels nens”
CLIII, pensament en prosa, inc: ”Los reis ara quan passen”
CLIV, pensament en prosa, inc: ”A vora del llit del rei Alfons”
CLV, inc: ”Orgulloses nissagas forasteres” "*Ripoll*" (*Segon Llibre de poesies*)
CLVI, inc: ”En Rafel de Casanova”
CLVII, inc: ”Lo comte ja és mort”
CLVIII, inc: ”Ja prou hem baixat”
CLIX, inc: ”Estel hermós de Nadal”, [*"Fulls d'àlbum"*] (*Segon Llibre de poesies*)
CLX, inc: ”Avant crehuats, Jesús és vostra guia”
CLXI, inc: “Reposem, reposem”
CLXII, inc: “Val mes, més val dia i nit”
CLXIII, “*Cant de les mares*”, inc: “Bressava amor , fill bressava”
CLXIV, “*Somni de la fradrineta*”, inc: “Del burch no hem sortit pas”
CLXV, “*Somni d’un enamorat*”, inc: “A sa finestra al ser nit”
CLXVI, “*Somni d’una enamorada*”, inc: “Lo pastor no hi és”
CLXVII, inc: “Companyons desperteu”
LXVIII, “*L’altre Nadal*”, inc: “Cada poble esclavissat”

f. 33-37, esborranys i notes sobre poemes

- f. 33, pensament: “Naix un nen malatís y no plora”; notes per una poesia “*Somniant*”
- f. 34, "*Déu perdona*", inc: “Al davant del manicomi”(Segon Llibre de poesies)
- f. 34v, "*Volva humana*", inc: "Creix lo núvol, mes negre que drap dels morts" (*Segon Llibre de poesies*)
- f. 35r, notes i esborranys de "*Déu perdona*",
- f. 35v-36r, "*Creació*", inc: “Ni en la forma manxa'l Senyor” (*Segon llibre de poesies*)
- f. 36r-37, "*Lo gran molí*", inc: “Los braços d'eix molí”. Diversos esborranys del poema (*Segon llibre de poesies*)

Poesia publicada

[Guimerà caixa 6/6]

Poesies incloses a obres de teatre

- Cançó que canta el “*Xeixa*” a *Terra Baixa* (acte I,escena I), inc: “A la vora de la mar”, esborrany autògraf (1 f.).
- [“*Joan Dalla*”, acte III, escena X], inc: “Pare Nostre Jesucrist”. Esborranys de l'oració que diu Joan Dalla abans de morir. (2 f.)

[Guimerà caixa 6/7]

Poesia publicada a Poesies: 1870-1887

- "Tres cartas", inc: “No m'esperis, amich; vesten al poble”. Esborrany autògraf. (1 f.)
- "*L'Emperadriu de totes les Rússies*", inc: “Pst... jo us ho prech , ni un crit , ni una paraula”, esborrany. (1 f.)
- "*La dida de l'infant*", inc: “No endresso pas les cançons” (*P 1870-1878*). Esborrany autògraf. (1 f.)

[Guimerà caixa 6/8]

Poesia publicada al recull Segon llibre de poesies

A---G

- "Als Jochs Florals del “*Rat Penat*” en ses bodes d'argent", inc: “Ànima de la terra catalana”, (1 f.)
- "*Als nostres germans del Rosselló*”, inc: “L'encaixada us portem de germanor”. Esborrany autògraf amb correccions de la mà de l'Aldavert i dues còpies a net del mateix poema escrites per l'Aldavert, duen la signatura de Guimerà. (1 + 2 f. dobles)
- "*Ayger*", inc: Les serventes hermoses”, tres versions. (5 f. dobles)
- "*A Raquel Meller*", inc: “Ta veu és dolça, fresca, enamorada”. Esborrany autògraf. (1 f.)
- [“*Cançó de bressol*”], inc: “La Marieta xica”. Esborrany autògraf, amb un breu diàleg entre dos personatges que encapçala els versos i que no trobem a l'edició. (1

- f.)
- "*Cançons d'anyorament*", tres poemes , inc: "Per a bastir la galera", inc: "He cullit una rosa" , inc: "Oh planes sense termes". El poema forma part de *La Santa espina*, acte tercer, quadre primer, escena VI. (1 f.)
 - "*Cant a la vinya*", inc: "Que Déu te guard, oh vinya catalana". (1 f.)
 - ["*Cant de la raça*"], inc: "Al bressol de la pàtria". Esborrany autògraf amb la indicació : "Per a un nou drama" i que forma part de "*L'ànima és meva*", acte II, escena IX. (1 f.)
 - ["*Cants de pirata*"], esborranys del poema amb estrofes que no hi són a l'edició. (2 f.)
 - ["*El dèspota*"], inc: "Lo monstre jau sobre son llit de guerra. Esborrany autògraf i còpia de Lluís Via(?) (2 f.)
 - ["*El gran llibre*"], inc: "Lo llibre de l'Univers per mí sols té dues planes". Al dors hi ha el llistat de noms i una breu sinopsi d'un projecte d'obra de teatre. (1 f.)
 - "*En Jepet i la Jepeta*", inc: "En Jepet i la Jepeta". Esborrany autògraf en amb força correccions i canvis. (1 f.)
 - ["****"], inc: "Baixà del cel el Déu Pare", esborrany autògraf , una estrofa del poema ["*Entre corbs*"], inc: "El corb mes vell li diu a la fillada", i altre estrofa , inc: "Al Santo Cristo de Lepant".(1 f.)
 - "*En totes las iglesias de Belgica*", inc: "En totes les iglèsies de Bèlgica, Dijous sant" ["*Front a front*"]. Al dors versos solts i esborranys d'aquest poema. (1 f.)
 - "*Gitanesca*", inc: "Ab mos pares dormia". Esborrany autògraf. (3 f.)

[Guimerà caixa 6/9]

H---N

- "*Himne a Catalunya*", inc: "Oh Catalunya , mare nostra". Dos esborranys, un d'ells signat per l'autor.
- ["*Himne del agrupament "Nostra parla"*"], inc: "Rossellonesos, valencians". (1 f.)
- "*La Infanta Maria*", "El pobre xicot". Dos esborranys autògrafs, un signat per A. Guimerà i la dedicatòria "Pera la Meller", però que no té a veure amb el poema "*A Raquel Meller*"; i dues còpies mecanografiades. (4 f.)
- "*La morra*", inc: "Tossuts vora'l mar". Poema autògraf. (1 f.)
- "*La sardana de les monges*", inc: "Al davant de la hermita de Sant Rafel". (1 f.)
- "*L'Anton escombrant*", inc: "Tot lo del món ve a ser com tu"; ["*Cants de pirata*"], inc: "De nit, sota la galera" i "*Postals*", inc: "Per anar ahont és ell", inc: "Llach d'Inca en ton indret" (1 f.) .
- "*Les fulles seques*", inc: "les fulles seques fan sardana". Esborrany autògraf i còpia mecanografiada del poema complet i esborranys de la tercera estrofa del poema. (3 f.) .
- "*Les neus que es fonen*", inc: "Les neus de la muntanya". Esborrany i còpia mecanografiada. (2 f.) (*Segon llibre de poemes*)
- "*Los quatre elements*", [o "*Les quatre viudes*"] inc: "Dintra la boyra d'encens". Esborrany autògraf signat per Guimerà amb força variants respecte l'edició i còpia

impresa.²⁸

- “*Cants de pirata*” o [“*Nocturn*”], inc: “Qu’hermosa qu’ets oh nit”, “*De bella nit*”, [o “*Nocturn*”], inc: “Qu’hermosa és la nit”; “*Cant de pirata*”, inc: “Més que sanch de l’abordatge”. Esborranys. (2 f.)

[Guimerà caixa 6/10]

P—T

- “*Per la pau*”, inc: “Ja prou de sanch i de plors”. Al dors del mateix full, hi ha un poema sense títol, inc: “Lo deu dels gats s’está en son paradís” (1 f.) Diverses estrofes dels poemes “*Postals*”, “*Fulls d’album*”, i “*Vida*” inclou algunes d’inèdites. (6 f.)
- [“*Present de Rei*”], inc: “Los Reys han vingut”. Original autògraf. (2 f.)
- “*Sèrbia*”, inc: “Ab cadenas ab coll tota la terra”. Postal impresa que reproduïx el poema. Datat Barcelona, l’abril de 1916, duu la signatura de l’autor. (1 f.)
- Poesia publicada (altres) Guimerà 6/11
- “*Preguntant*”, inc: “Qu’és lo gran , qu’és lo petit”(publicat a la *Revista de Catalunya*, setembre de 1924, p.273)²⁹. Dues versions autògrafes, altre versió d’altre mà, i quatre còpies mecanografiades. (7 f.)

[Guimerà caixa 6/12]

Poesia inèdita

- “*A Frederich Mistral*”. Esborrany autògraf amb versos solts, fragments d’un poema inèdit amb la signatura de Guimerà. (1 f.)
- “*Corrandas*”, inc: “Una rosa en tinc a l’aigua”. Plec autògraf amb vint estrofes numerades. (1 f. doble)
- “*Després de la guerra*”, inc: “Roda de cambra en cambra maten que esperitat”, poema autògraf amb la signatura de Guimerà. (2 f.)
- inc: “Jo l’he vist l’Emperador”, poema autògraf amb cinc estrofes [1914 –1918].(1 f.)
- inc: “Pera nodrir un poble”. (1 f.)

²⁸ Com a títol duu “Los quatre elements”, i també, però ratllat, el que seria -amb la grafia normalitzada a l’edició- el definitiu, “Las quatre viudas”. Al manuscrit hi trobem uns versos -l’última estrofa- que justificarien el títol previ: “Que son elles tot lo mon/ aygua y foch y terra y ayre/ duynt en triomf la Dolor/ al demunt de sas espatllas”.

²⁹ El poema era per al diari *La Veu de Sant Martí*, en el qual aparegué l’1 de juliol de 1921. El poema, tal i com el reproduïx la *Revista de Catalunya* té una estrofa que en el Fons Guimerà només la trobem en forma d’esborrany, no en els fulls mecanografiats. També es publicà a *Mar Bella*, juny-juliol 1928.

[Guimerà caixa 7]

3.5. Traduccions, adaptacions, versions

3.5.1. Teatre

[Guimerà caixa 7/1]

El alma es mía.

Traducció al castellà de l'original català *L'ànima és meva*. Dues versions

mecanografiades:

1^a versió: 3 actes (26 + 26 + 17 f.).³⁰

2^a versió: 3 actes (48 + 47 + 30 f.).³¹

còpia 1^a: 3 actes (44 + 40 + 27 f.).

còpia 2^a: 3 actes (26 + 26 + 17 f.).

[Guimerà caixa 7/2]

La vieille reine.

Traducció al francès per Maria Pi de Folch de l'original català de Guimerà *La reina vella*, amb algunes correccions manuscrites (1^a còpia). (69 f. mecanografiats)

[Guimerà caixa 7/3]

Triste farce.

Traducció al francès per Maria Pi de Folch de l'original català Sainet trist; amb algunes correccions manuscrites i notes a peu de pàgina. (174 f. mecanografiats; manca el f. 137).

[Guimerà caixa 7/4]

« *Terra Baixa* »

Versió per a ésser musicada. Primer i segon actes, falta el tercer. (48 f.)³²

[Guimerà caixa 7/5]

“*Tiefland*” [*Terra Baixa*]

Traducció literal del pròleg de la versió alemanya de R. Lothar per Fèlix Nogueras i B. Roura i Barrios, Barcelona, 7 de febrer 1904. (23 p.)

[Guimerà caixa 7/6]

“*Lo camí del sol*”

³⁰ La primera traducció literal i directa, feta presumiblement per Guimerà.

³¹ En la segona versió hi ha variants en els noms dels personatges: Blanqueta és Angèlica, Dragoman és Drogman i Alderich és convertit en la segona versió en Juan, Brandy i Tomàs.

³² El text respecta força l'original tot i que no hi ha separació en escenes, es fa una constant reducció dels diàlegs i, a més, s'inclou els fragments en vers que s'afegeixen per ser cantats pels personatges i els cors.

J. Lamote de Grignon, "*Roger de Flor*", projecte de convertir l'obra de Guimerà *Lo camí del sol* en un drama líric. Síntesi dels diferents actes. (bifoli)

[Guimerà caixa 7/7]

"*Mar i cel*"

Traducció a l'italià de [Ll. Suñer], manuscrit autògraf del traductor. (18 + 18 +12 f.)

[Guimerà caixa 7/8]

"*Maria Rosa*"

Traducció a l'italià. Falta la part final de la IX escena i l'última del tercer acte. No hi ha nom de l'autor ni data de redacció. ([2] + 131 p.)

[Guimerà caixa 7/8]

"*Terra Baixa*"

La versió del grup "Teatre de l'escorpi"³³ de *Terra Baixa*, d'Angel Guimerà. Descripció de l'adaptació proposada per a *Terra Baixa*, abril de 1975. (5 f. mecanografiats)

[Guimerà caixa 7/10]

3.5.2. Poesia

- Traducció al castellà de diversos poemes originals en català de Guimerà. Fulls solts manuscrits (agrupats com a unitat) sense referència de l'autor ni la data. Són traduccions que volen respectar al màxim l'original, i hi trobem els següents títols (hi afegeixo el títol català original).
- Poemes escrits (o copiats) per la mateixa mà i en el mateix tipus de paper:
 - "La niña dormida.Canto infantil", 2 fulls, traducció de "Vora el bressol", poema dedicat a Adriana Aldavert en l'original català.
 - "La escala del manzano", 4 fulls, "L'escala de la pomera".
 - "Canto del diablo", 2 fulls, "Cant del diable".
 - "De ultra-tumba", 3 fulls amb correccions fetes per Guimerà, "D'ultratomba".
 - "El canto de la sirena", 3 fulls, "Cant de la sirena".
 - "La muerte de la monja", 3 fulls, "Mort de la monja".
 - "La muerte del soldado", 2 fulls, "Mort del soldat".
 - Blanco, Gerardo: "La muerte de la monja", traducció al castellà de l'original català "Mort de la monja". Versió manuscrita (1 full doble) amb el següent encapçalament: "Traducción libre de una poesia catalana, original del laureado poeta Don Angel Guimerá". S.d.

³³ El grup de Teatre l'escorpi" es va fundar l'any 1974 i estava compost per Josep Munyanés, Fabià Puigserver, Joan Nicolàs i Guillem Jordi Graells.

- Suñer, Lluís, "L'Anno mille", traducció a l'italià del poema original català de Guimerà "L'any mil" (O.C.II, p.1349-1351). Lligall amb els retalls de premsa amb la traducció (4 fulls).

[Guimerà caixa 7/11]

3.5.3. Prosa

- - Fernandez-Burgas; Rodriguez Grahit, glosa de la sardana "La sardana de les monges" de Guimerà i Morera, en un acte dividit en dos quadres. S.d. (Plec de 45 pàgines mecanografiades)
- - Gautier, Auguste. "Marie de Magdala", plec manuscrit amb una traducció lliure al francès (en prosa) del poema original català de Guimerà "Maria de Magdala" (O.C. II, pp.1309-1312). A l'encapçalament hi ha una dedicatòria: "Au catalan Pin y Soler".

[Guimerà caixa 8]

3.6. Documentació referent a la producció creativa de Guimerà

[Guimerà caixa 8/1]

3.6.1. Registre de la Propietat Intel·lectual (1896-1924) Certificats d'inscripció de les obres de Guimerà (Fulls impresos). Ordenats cronològicament hi figuren:

- 1896, juny 23: Gala Placídia (aquesta obra és registrada dues vegades, també el 17 de juliol de 1896).
- 1896, juliol 17: Rei i monjo / Maria Rosa / Mar i cel / Lo fill del rei / Les monges de sant Aiman / La festa del blat / La boja / L'ànima morta / Judith de Welp / Jesús de Nazareth / En Pòlvora / Gala Placídia.
- 1897, gener 25: *Terra Baixa*.
- 1911, març 27: Titaina / Sol solet... / Sainet trist / Mossèn Janot / Lo camí del sol / La sala d'espera / La pecadora / La Miralta / La filla del mar / La farsa / La Baldirona / L'Aranya / L'Eloi / Andrònica / Arran de terra / Aigua que corre.
- 1911, octubre 15. La Reina jove.
- 1924, març 6: L'ànima és meva / Joan Dalla / Jesús que torna / Indíbil i Mandoni / Al cor de la nit / Alta banca.
- s.d.: *La Santa Espina* (certificat signat per Guimerà).

[Guimerà caixa 8/2]

3.6.2. Inventari de les obres i dels traductors

- Tres fitxes manuscrites amb una relació i descripció de les obres de Guimerà on hi consten els títols, el gènere, traductors, i núm. d'inscripció al registre.

- 1946, juny 13: full mecanografiat amb l'inventari de les obres (només els títols).
- Relació de les obres de teatre de Guimerà, les traduccions i el nom dels traductors (5 fulls mecanografiats).
- Llibreta autògrafa (80 x 120 mm) amb informació dels traductors de les obres de Guimerà (noms, adreces,...) i també de col.laboradors.

3.6.3. Contractes, autoritzacions, drets d'autor (1897 – 1924)

[Guimerà caixa 8/3]

3.6.3.1. Contractes diversos amb les signatures (1903 –1922)

- 1903, desembre 12, París: contracte entre Choudens Éd. i Guimerà / F. Le Borne / L.Tiercelin / P.Ferrier per fer una òpera a partir de *Terra Baixa*. Original imprès (full doble, en francès).
- 1903, desembre 12, París: original del contracte amb Fernand Le Borne per a l'adaptació musical d'alguna obra de Guimerà (no s'especifica quina). Full manuscrit i signat per ambdós.
- 1907, octubre 28, Stockholm: contracte entre Guimerà i el Théâtre Royal Dramatique de Stockholm per a la representació a Suècia de *Terra Baixa* traduïda al suec. Original manuscrit, en francès, i signat per Guimerà i el director del teatre.
- 1908, desembre 10, París: original del contracte amb Eugen D'Albert per a l'adaptació a llibret d'òpera de l'obra de Guimerà *La filla del mar* (full manuscrit, en francès, i signat).
- 1909, desembre 17, Barcelona: contracte per a la impressió i publicació en castellà de l'obra Jesús de Nazareth, entre l'editor Juan Molins, Àngel Guimerà, i el traductor Lluís Via. Original mecanografiat (full doble), amb les tres signatures.
- 1912, agost, Madrid-Lisboa: contracte entre Guimerà i Rafael Ferreira per a la traducció al portugués de *La pecadora* (full doble imprès).
- 1913, abril 30, Barcelona: contractes entre Guimerà i Oriol Martí per a la traducció al francès i representació de les obres: *Aigua que corre* i *La reina jove*. Originals manuscrits, en francès, i signats.
- 1916, maig 22, Barcelona: original d'acord entre Guimerà, Ll.Via i J.Molins, referent al repartiment dels exemplars editats de la traducció al castellà de Jesús de Nazareth (full doble manuscrit).
- 1919, desembre 7, Madrid: contracte entre Guimerà i M.Álvarez Ródenas, dtor. de Editorial Biblioteca Hispania, per a l'edició de *El alma es mía* (full doble imprès).
- 1920, juliol 1, Madrid: contracte entre Guimerà i Editorial Reus, per a la traducció al castellà de *Rei i monjo* (full solt mecanografiat).
- 1922, març 5: contracte entre Guimerà i Baldomer Cubells Ventura / Julio Sanjurjo de Arellano (traductors) per a la traducció al francès de *Jesús que torna* / *La filla del mar* / *Mossèn Janot* (full solt mecanografiat).

[Guimerà caixa 8/4]

3.6.3.2. Propostes de contractes de Giuseppe Soldatini a Guimerà (1898 – 1901). Cartesmostra de contractes per a projectes que redacta Soldatini i que no estan signats per Guimerà en cap dels casos:

- 1898, agost 12: proposta de contracte per a la representació a Itàlia de Il padre Giannoto, traducció de *El padre Juanico-Mossèn Janot*. Plec manuscrit, en italià, signat per Soldatini (2 f.).
- 1899, setembre 20, Milà: proposta de contracte pels drets de representació a Itàlia de *Bassa Terra*, traducció italiana de l'original català *Terra Baixa*. Plec manuscrit, en italià, i signat per Soldatini (2 f.).
- 1900, desembre 1, Milà: proposta de contracte entre G.Soldatini (que segons el document actua en nom de Guimerà), W.Minkus i R.Lothar, per a la traducció, edició i representació en alemany de *Terra Baixa*. Plec manuscrit, en italià, que duu només la signatura de Soldatini. L'escrit fa constar que és una còpia conforme i que es remet al contracte original signat el 26 de novembre de 1900 a Milà i Viena (el qual contracte –consta en l'escrit- també signà el propi Soldatini en nom i per encàrrec de Guimerà) (2 f.).
- 1901, juliol 27, Milà: proposta de contracte per a la representació a Itàlia de Maria Rosa, traducció italiana de l'original homònim català (2 f., en italià).

[Guimerà caixa 8/5]

3.6.3.3. Propostes de contractes Guimerà - Ferdinando Fontana (1901- 1909):

- 1901, juliol 26, Barcelona: proposta de contracte per traduir, publicar i representar en italià diverses obres de Guimerà. Full manuscrit per Fontana, en italià; en el revers hi ha una nota autògrafa on Guimerà, en italià, afegeix certes clàusules i fa constar també que li retornà la proposta firmada el dia 1 d'octubre de 1901.
- 1901, agost 28, Barcelona: proposta de contracte per musicar *La filla del mar*. Full solt manuscrit, esborrany fet per Fontana, en italià. Hi ha una nota autògrafa on Guimerà indica que va enviar-li la proposta signada el 2 de setembre de 1901.
- 1906, gener 18, Milà: proposta de contracte per a *La pecadora*. Full manuscrit i signat per Fontana, en italià.
- 1907, febrer 1, Milà: esborrany de contracte entre Fontana i Guimerà-Morera per a *La Santa Espina*. Full solt manuscrit i signat per Fontana, en italià.
- 1907, agost 1, Lugano: proposta ampliada de contracte entre Fontana i Guimerà-Morera per a *La Santa Espina*. Full solt manuscrit en italià, i signat "in fede" només per Fontana.
- 1909, maig 15, Barcelona: esborrany amb una proposta de modificació dels percentatges corresponents a Fontana i Guimerà per la traducció, edició, i representació en italià d'obres diverses de Guimerà. Full manuscrit per Fontana, en italià, i signat per ell "in fede".

- s.d.: proposta de contracte amb Fontana per traduir, publicar i representar en italià diverses obres de Guimerà. Full manuscrit per Fontana, en italià, signat per ell ("in fede") en nom de Guimerà.

[Guimerà caixa 8/6]

3.6.3.4.Minutes i esborranys de contractes (1897- 1920). Notes només amb valor privat, no conformades com a contractes:

- 1897, juny 26, Barcelona: autorització de Guimerà a Mr.Albert Geleé-Bertal per traduir al francès *Terra Baixa*. Nota autògrafa, sense signar, en francès.
- 1902, gener 11: esborrany de proposta de contracte de Guimerà a Guido Marburg per a la traducció a l'anglès i representació de *Tierra Baja* als EEUU. Full solt autògraf.
- 1906, gener 19: autorització a Artur Vinardell per traduir *La pecadora, Mar i cel i La festa del blat*. Nota autògrafa.
- 1906, maig 5: minuta d'autorització a F.Fontana per a la traducció de *Jesús de Nazareth / Sol,solet... / L'Eloi*. Nota autògrafa amb la signatura.
- 1907, novembre 13: minuta d'autorització de Guimerà al Dr.Eberat Vogel per traduir a l'alemany i fer representar *Mossèn janot i Maria Rosa*. Nota autògrafa sense signar.
- 1908, juliol: autorització a Fontana per traduir *La pecadora* a l'alemany. Nota autògrafa, sense signar.
- 1908, octubre 5, Barcelona: escrit de Guimerà atorgant poders a Francesc Ros perquè el representi en les negociacions per a l'estrena de la traducció anglesa (del mateix Ros) de *Mar i cel*. Nota autògrafa amb la firma.
- 1910, febrer 8: autorització a Gustave Violet per fer representar en rossellonès *Terra Baixa*. La nota, autògrafa però sense signar, fa constar la no autorització per a una edició de la traducció.
- 1916, desembre 3, Madrid: sol.licitud per publicar *Tierra baja* dins "La novela cómica". Full mecanografiat adreçat a Guimerà que conté, també, una minuta de la resposta (de la mà de l'Aldavert).
- 1918, octubre 28, Barcelona: autorització per publicar dins *La novela teatral* les versions castelleses de *Terra Baixa* i *Maria rosa*; carta adreçada al Sr.Urquía per Guimerà, però escrita (còpia) per Pere Aldavert.
- 1920, febrer 13, Barcelona: autorització de Guimerà a Aleix de Togores per a la traducció al portuguès de diverses obres seves. Full solt manuscrit per Pere Aldavert (còpia).
- s.d.: autorització a Jacinto Bremon i Masgrau per traduir *Terra Baixa* a l'esperanto. Nota autògrafa signada.
- s.d.: nota autògrafa sobre l'enviament a Soldatini de l'escriptura per a *Maria Rosa*.

[Guimerà caixa 8/7]

3.6.3.5.Drets d'autor (1901- 1923)

- 1901, novembre 23, Madrid: certificat d'adhesió d'Àngel Guimerà a la Sociedad de autores españolas. Full solt imprès.
- 1906: estat de comptes de drets de Guimerà. Alice Kauser, agent d'autors dramàtics a Nova York. Full solt escrit per Guimerà.

- 1907, juliol 7, Praga: drets d'autor de Guimerà per V Nizine (versió txeca de *Terra Baixa*). Full solt manuscrit i signat per A.Pikhart.
- 1908, agost-setembre, París: liquidació dels drets de Guimerà per *Marie Rose*, a càrrec de Robert Gangnat, de la Société des auteurs et compositeurs dramatiques. (Dos fulls impresos, en francès).
- 1908: full amb liquidació dels drets de Guimerà per les representacions de *La Araña* a Buenos Aires i Montevideo.
- 1909, gener 3, [Barcelona]: acord entre Guimerà i Marco Praga pels drets de representació fora d'Itàlia de la versió italiana de *Terra Baixa*. Esborrany manuscrit per P.Aldavert amb l'encapçalament i la data de la mà de Guimerà.
- 1909, octubre: nota de Guimerà sobre les condicions econòmiques que imposa a Fontana per traduir *L'Eloi* al venecià.
- 1913-1917: estat de comptes entre Guimerà i Marquina pels drets de *La Reina joven* i per un préstec de Guimerà. Fulls manuscrits (8) per P. Aldavert.
- 1917, febrer 16, Barcelona: rebut de Rafel Marquina per la liquidació dels drets que li pertocquen per *La Reina joven*. Full solt manuscrit i signat.
- 1918. « Bulletin de déclaration » emès per la Société des auteurs... per una estrena de *Tierra baja*. Full solt imprès.
- 1919, gener 19, Madrid. Biblioteca Hispania: liquidació dels drets per l'edició de *Jesús que vuelve* (2 f.).
- 1920-1923, Barcelona: impresos de liquidació (8 fulls) adreçats a Guimerà per la casa editorial Iberia Musical, en concepte de drets d'autor per la publicació de: "Les fulles seques" / "La sardana de les monges" / "La Infanta Maria".
- 1920-21: rebuts dels cobraments fets per la Sociedad de autores españolas per drets de representacions teatrals (7 f.).
- 1920: recaptacions de taquilla de 4 teatres catalans (fulls solts, dos impresos, dos manuscrits).
- 1921, abril: reclamació per les representacions no cobrades d'obres de Guimerà. Full manuscrit per l'Aldavert (còpia).
- s.d.: nota autògrafa sobre l'article 64 (de 1880) que fa referència a la llei de propietat intel·lectual.
- s.d.: nota autògrafa sobre el representant de Guimerà a la Societat d'autors de París, Amédée Vigneron.

[Guimerà caixa 8/8]

3.6.3.6.Guimerà / EEUU

- 1903-1908: fulls de comptes amb els drets d'autor i les recaptacions de taquilla de teatres nordamericans per les obres de Guimerà traduïdes a l'anglès: *Marta of the Lowlands* (*Terra Baixa*) i *Maria Rosa* (262 f.).

[Guimerà caixa 8/9]

3.6.3.7.Guimerà / <Choudens Éditeur> París (1907- 1912)

- 1907, Barcelona: sol·licitud de Choudens d'una confirmació a l'autorització de Guimerà per a l'edició d'un llibret a partir de *Terra Baixa*. Carta-mostra manuscrita (full solt en francès) per Choudens, amb una nota autògrafa on Guimerà manifesta la seva negativa a firmar dues vegades un mateix document.
- 1908, novembre 14, París: proposta d'acord entre els diferents implicats en l'adaptació a òperes francesa *La Catalane* i alemanya *Tiefland*, a partir de l'original català de Guimerà *Terra Baixa*. La proposta es planteja a través Choudens Éditeur (dos fulls mecanografiats, en francès, sense signar).
- 1908-1912. Drets d'autor: extractes dels pagaments a Guimerà per l'obra *Tiefland*. Full solts manuscrits, mecanografiats i impresos.
Plec manuscrit sense data ni nom de l'autor, amb aclariments i precisions sobre el contracte entre Guimerà i Choudens per fer una òpera a partir de *Terra Baixa*, amb data « 2/Desembre/1903».

[Guimerà caixa 8/10]

3.6.4. Documents administratius (1920)

- Factures i rebuts de despeses globals per representacions teatrals a Barcelona i arreu del país (17 f.).
- Despeses d'una gira del mes d'abril de 1920 : Tres fulls mecanografiats amb detall de transports, decoració, atrezzo, edició de programes, lloguer de vestuari... En el darrer full hi ha unes anotacions de P.Aldavert sobre aquests comptes.

3.6.5. Plets

[Guimerà caixa 8/11]

3.6.5.1. Assumpte La Catalane (1900-1908)

- 1900, març 30, París: contracte manuscrit signat, entre Jules Villeneau i Georges Hartmann per a la traducció de *Terra Baixa* al francès i per a l'explotació (edició, representació) de dita traducció. (Duplicat, en francès, un full cada un).
- 1908, juny 13, Barcelona: escriptura de l'acord entre Guimerà i J. Villeneau pel que fa a l'assumpte del llibret *La Catalane*. Original manuscrit signat per ambdós (2 f.).
- 1908, juny 24, París: estat de comptes dels drets de Guimerà pel llibret *La Catalane*, a càrrec de Gustave Roger, agent general de la Société des auteurs et compositeurs dramatiques (1 f.).
- 1907-1908. Plec amb esborranys de tres cartes enviades per Guimerà a R.Gangnat sobre l'assumpte de *La Catalane* amb J.Villeneau. La primera, de 29 de març de 1907, són dos fulls autògrafs; les altres dues no són escrites per Guimerà, però sí hi ha algunes anotacions i correccions autògrafes.

[Guimerà caixa 8/12]

3.6.5.2. Guimerà / Eugen d'Albert (1907-1909)

- 1907, n ovembre, Barcelona: poders de Guimerà al Dr. Adolf Altmann, advocat, per al plet amb Eugen D'Albert. Full manuscrit, en alemany, traduït al castellà en notes a llapis.
- 1909, Barcelona: cèdula de citació (full solt manuscrit) a Guimerà per declarar en el plet entre W. Minkus i E. D'Albert. Citació judicial signada per José de Alemany i Mila, i amb segell oficial.

[Guimerà caixa 9]

3.6.6. Adaptacions cinematogràfiques i T.V.

[Guimerà caixa 9/1]

3.6.6.1. "Terra Baixa" (1922-1978)

- 1922, març 1, Barcelona. Sol.licitud de M. de Miguel, de La Aristocràcia del Film, per incloure fragments de *Terra Baixa* en una producció seva. (Full solt manuscrit).
- 1927, maig-agost, Berlin/Frankfurt: informació de Richard Stasny sobre l'adaptació cinematogràfica de *Terra Baixa* feta per Licho Film i distribuïda per la casa UFA, ambdues empreses de Berlin. Dues cartes mecanografiades; en la primera, del 4 de maig, hi ha la minuta de la resposta de Pere Aldavert, datada a Barcelona, 10 de maig de 1927.
- 1930-1932: documentació sobre el projecte de J. Carner-Ribalta (que representa la Paramount Studios, de Hollywood) de fer una pel.lícula sonora a partir de *Terra Baixa* (6 f.) : sol.licitud (tramesa a través de Lluís Via que fa d'intermediari), proposta de contracte amb les condicions, i minuta de la resposta a la sol.licitud (manuscrita per P. Aldavert).
- 1933, abril 14, Barcelona: acord entre les germanes Aldavert i Alfred Gidés (representant a Raquel Meller), per a la filmació de *Terra Baixa* en versió catalana i/o castellana. Proposta de contracte amb les condicions, signada per ambdues parts (1 full mecanografiat).
- 1936, març 26, París: <Globus-Film>: carta sol.licitant la compra dels drets cinematogràfics de *Terra Baixa*. Dos fulls mecanografiats i signats pel gerent de l'empresa.
- 1936, abril 18, Barcelona: condicions i proposta de contracte (no signada) entre A. i S. Aldavert i Producción Cinematográfica Española (representada per Daniel Falcó Gil), per a la filmació sonora de *Terra Baixa*. Tres fulls mecanografiats.
- 1939-1950, València: Daniel Falcó Hernandez (València) i Miguel Mezquiriz Producciones Dyana (Mèxic): documentació sobre el projecte de filmar *Tierra baja* produïnt-la a Sudamèrica (8 f.).
- 1939, octubre 10, Barcelona. Mauro Azcona: sol.licitud d'autorització per fer una adaptació cinematogràfica de *Tierra baja*. Carta manuscrita (un full).

- 1941, maig 23, Berlin. Reichsfilmkammer: assumpte drets sobre l'òpera *Tiefland*. Carta mecanografiada (1 f.).
- 1944, març 23, Madrid: Sociedad General de Autores de España: notícia de José Forns sobre les gestions per al contracte amb la casa alemanya UFA per a *Tierra Baja*. Carta mecanografiada (1 f.).
- 1945, abril 3, Mèxic: Sindicato de Trabajadores de la Producción Cinematográfica de la República Mexicana: carta mecanografiada sol.licitant informació per a l'adaptació cinematogràfica de *Tierra Baja*, i minuta de la resposta dels hereus Guimerà (carta mecanografiada datada a Barcelona, 17 de maig de 1945).
- 1945, Barcelona-Mèxic. Documentació: condicions, propostes, contractes... per a una filmació sonora de *Terra Baixa*, amb acord final signat amb els particulars Benito Alazraki i Miguel Zacarías (7 f.).
- 1947-49: Enrique Fernández Gual (Mèxic). Cartes entre A.M. Jansana i E. Fernández amb informació sobre el projecte de la productora Panamerican Films (Mèxic) de fer una pel·lícula a a partir de *Tierra Baja* (8 f.).
- 1952, maig 21, Barcelona: carta a Maria Orihuela (Madrid) amb resposta al seu interès per rodar *Tierra Baja*. Full mecanografiat, sense signar.
- 1952-1967: Carlos Viladomat, Norte Films (Madrid). Documentació sobre el projecte d'adaptació cinematogràfica d'una versió castellana de *Terra Baixa* (31 f.).
- 1954, gener-març, Madrid-Barcelona: A. i S. Aldavert / Juan Quintero. Cartes creuades amb informació sobre la pel·lícula *Tierra Baja* produïda a Mèxic i distribuïda per Procines (4 f.).
- 1961-1962: Antonio Milán Paya. Correspondència amb els hereus Guimerà per fer una adaptació cinematogràfica de *Tierra Baja* (8 f.).
- 1967, febrer 15, Barcelona: Época Films. Sol.licitud per filmar versions castellana i catalana de *Terra Baixa*. Full mecanografiat adreçat a Jansana.
- 1967, abril 11, Madrid. Contracte entre Sara Aldavert i Eduardo Ducay Berdejo per a l'adaptació cinematogràfica de *Tierra Baja*. Original mecanografiat i signat pels contractants (tres fulls).
- 1971, febrer 11, Madrid. Sol.licitud de la Productora Tecisa (Madrid) per a la producció cinematogràfica de *Tierra Baja* en versions castellana i catalana. Full mecanografiat signat pel president, José G. Maesso.
- 1978, maig 23, Barcelona: nota referent a l'autorització per a l'emissió a T.V.E. de la versió castellana *Tierra Baja*. Full mecanografiat, sense signar.

[Guimerà caixa 9/2]

3.6.6.2. “*La filla del mar*” (1947-1963)

- 1947, octubre 7, Barcelona: carta a Genaro Solsona (Barcelona) informant-lo de les condicions per filmar *La filla del mar*. Full mecanografiat sense signar.
- 1950, agost-desembre, Barcelona: Dues cartes mecanografiades d'A.M. Jansana a José I. Ramos (Buenos Aires) demanant-li informació sobre el projecte de fer una pel·lícula de *La hija del mar*, i també la confirmació de l'emissió de *Tierra Baja* per una cadena radiofònica argentina (2 f.).

- 1950, desembre 1, Barcelona: proposta de contracte entre A. i S. Aldavert i Josep M. Poblet per rodar una versió de *La filla del mar*. Full mecanografiat sense signar.
- 1963, desembre 6, Barcelona. IFI España, s.a.: sol.licitud i confirmació (hi ha un rebut del pagament fet per Iquino) de l'adaptació cinematogràfica de *La hija del mar*. Ambdós escrits mecanografiats, i el rebut signat per A.i S. Aldavert.

[Guimerà caixa 9/3]

3.6.6.3. *Maria Rosa* (1944-1965)

- 1944-49. Maria Luisa Rodríguez / Francisco Madrid (Buenos Aires). Documentació sobre el projecte d'adaptació cinematogràfica de *Maria Rosa* per part d'una productora argentina, Productora San Miguel, i sol.licitud-autorització per a traduir l'obra directament del català al criollo (35 f.).
- 1964-65, Barcelona. MEMSA (Moreno-Espert-Moreno,s.a.). Adaptació cinematogràfica de *Maria Rosa*: documentació i contracte; quatre cartes mecanografiades amb notícia de les condicions, drets, pagaments..., dues propostes de contracte, i el contracte definitiu amb les signatures (10 f.).

[Guimerà caixa 9/4]

3.6.6.4. Obres diverses (1923-1978)

- 1923, març 28, Barcelona. Rebut del cobrament dels drets per l'adaptació cinematogràfica de Mossèn Janot a càrrec de la companyia Ros i C^a, S.L.. Full manuscrit (còpia) de la mà de l'Aldavert, per encàrrec de Guimerà.
- 1928, març 7, Barcelona: carta-resposta d'Adriana Aldavert a Guido Marburg (EEUU) amb informació sobre la possibilitat de filmar obres de Guimerà. Dos fulls mecanografiats, en anglès.
- 1947, juliol 8, Madrid: Florian Rey Producciones Cinematográficas. Sol.licitud d'informació dels drets d'autor per a adaptacions cinematogràfiques d'algunes obres de Guimerà. Full solt mecanografiat. Hi ha també la minuta de la resposta, un full mecanografiat datat a Barcelona, 14 de novembre de 1947.
- 1950, maig 24, Barcelona. Contracte entre A. i S. Aldavert / Emisora Films amb l'autorització per inserir la cançó "Cant a la vinya" dins la pel.lícula "El pasado amenaza". Original mecanografiat (un full) i signat pels contractants.
- 1950, desembre 1, Barcelona: proposta de contracte de Josep M. Poblet per a una filmació sonora de *Mar i cel*. Full mecanografiat signat per Poblet.

[Guimerà caixa 9/5]

3.6.7. Documentació dels hereus de Guimerà

Documents relacionats i derivats de la producció creativa de Guimerà, que gestionen els seus hereus en els tres períodes següents:

- Aldavert i Sabater, Adriana i Sara (1925 – 1969)

- Jansana i Ribot, Anton M. (1969 – 1983)
- Nubiola i Sostres, Mercedes (1983 – 1986)

ALDAVERT I SABATER, Adriana i Sara

[Guimerà caixa 9/6]

3.6.7.1. Contractes i acords

- 1925, juliol 4, Madrid. Margarita Rodríguez, vídua de Palomero: carta manuscrita demanant informació sobre els seus drets per la traducció (feta pel seu marit, Antonio Palomero) de *Lo fill del Rei*. Al dors hi ha la minuta de la resposta de P.Aldavert, datada a Barcelona, 7 de juliol, 1925 (1 f.).
- 1926, maig, Madrid-Barcelona: contracte pel qual Pere Aldavert (autoritzat per les seves filles) autoritza Arturo Mori a traduir-adaptar l'obra *Sol, solet...* al castellà. Full imprès per les dues cares i signat per ambdós (duplicat).
- 1926, juliol 30, Barcelona: contracte amb Lluís Via sobre l'obra *Per dret diví*³⁴. Original mecanografiat amb les signatures (un full solt).
- 1930, maig 15, Barcelona: autorització per a una edició de *Terra Baixa* per l'Editorial Orbis. Full mecanografiat (còpia) amb les signatures.
- 1931, abril 19, Barcelona. Contracte entre A. i S. Aldavert // Eduardo Serrahima-J.Borràs, per a l'exclusiva de Joan Dalla. (Full manuscrit per Serrahima i signat pels quatre contractants).
- 1931, novembre 15: nota referent a l'autorització donada al Sr. Moltó per representar Joan Dalla. Full solt manuscrit per P. Aldavert on consta que actua en nom de les seves filles.
- 1933, gener 6, Bucarest: sol.licitud d'autorització de Gil y Reglero per traduir diverses obres de Guimerà, en especial *Terra Baixa*. Full mecanografiat adreçat a Sara Aldavert i signat per Gil y Reglero.
- [1933] Resposta de les srtes. Aldavert a Gil y Reglero. Full solt manuscrit.
- 1933-34, [Barcelona]: proposta de contracte i condicions per a una versió musicada de *Mar i cel*, entre les hereves de Guimerà i els encarregats de l'adaptació: Sr. Zandonai, (música), i Sr. Rossato (llibret), per a la casa Ricordi. Dues cartes mecanografiades (tres fulls total) adreçades al Sr. Boselli que fa d'intermediari. No hi ha les signatures.
- 1935, setembre 9, Barcelona: assumpte *Terra Baixa* amb Adrià Gual. Carta manuscrita amb els possibles termes per a l'acord. (Full redactat per un intermediari, no per Gual).
- 1937, juny 22, Barcelona. Sol.licitud de Joan Mombrú per fer una adaptació de la novel·la de Guimerà Rosa de Lima. Carta manuscrita (2 f.) i minuta de la resposta (1 f.) de les Aldavert (11/7/37).

³⁴ Segons Arxiu Rull: Publicat a *Emporium*

- 1945, juny 25, Madrid. Ricardo Fernández: sol.licitud de compra dels drets de *Maria Rosa*. Carta manuscrita (1 f.).
- 1946, maig 20, Barcelona: contracte amb Antonio Martínez Tomás, director gerent de Ediciones Mercedes, per a l'edició de *Terra Baixa*. Diversos esborranys i propostes, i l'original mecanografiat amb les signatures (9 f.).
- 1946, novembre 15, Madrid. Ministerio de Educación. Dirección general de Propaganda: ofici amb la notificació dels canvis imposats per la censura per poder publicar *Terra Baixa*. Full solt mecanografiat.
- 1947, octubre 14, Barcelona. Eduard Vidal: carta mecanografiada amb els resultats del buidatge de l'obra de Guimerà (poesia, prosa, teatre) apareguda a *La Renaixensa* (1 f.).
- 1952, octubre 25, Madrid. Remedios Alonso: sol.licitud per fer una adaptació radiofònica de *Tierra Baja*. Full mecanografiat.
- 1952, desembre 5, Palma de Mallorca. José Tomás Bosch: sol.licitud per traduir *Maria Rosa* al mallorquí. Carta mecanografiada (1 f.).
- 1953, febrer 16, Barcelona: contracte amb Ediciones Ariel per a la inserció del conte de Guimerà "El gos de casa" en la col.lecció "Rondalles". Original mecanografiat (un full) amb les signatures.
- 1955, juny 2, Madrid. Ediciones Hispania: sol.licitud per publicar *La Santa Espina*. Full mecanografiat signat per J.Mario Suárez.
- 1960, gener-febrer, Barcelona-Madrid. Compañía Nuria Espert: sol.licitud per fer un muntatge en castellà i català de *Maria Rosa* + minuta de l'autorització d'A. Aldavert + confirmació del muntatge i representació de l'obra a Tenerife i a altres llocs d'Espanya. Cartes mecanografiades en fulls solts (3 f.).
- 1962, febrer 14, Madrid: contracte de traducció a l'esperanto de *Tierra Baja* (Malsupra tero), amb Ricardo Salvadiego Güell. Original imprès amb les signatures (2 f.).
- 1967, juny 21, Barcelona: carta d'agraïment de M. Planelles per haver pogut consultar part del llegat de Guimerà (volum autògraf). Full solt mecanografiat.
- 1967, setembre 12, Barcelona. Josep Miracle: carta sobre diferents aspectes de l'obra de Guimerà. Full mecanografiat amb còpia.
- 1967, octubre 10, Barcelona. Maria Morera: carta a Sara Aldavert per l'assumpte de la inclusió de "La Santa Espina" en una pel.lícula titulada "Baldiri de la costa" que pretén rodar la productora ISASI (1 f.).
- 1968, abril 17, Barcelona. Sara Aldavert: oferiment a l'Institut del Teatre del despatx que tenia Guimerà al carrer Petritxol. Full mecanografiat amb còpia.
- 1968, abril-juny, Barcelona:
 - Carta d'agraïment a Sara Aldavert per la donació del despatx. Full mecanografiat i signat per Guillermo Díaz-Plaja com a director del museu.
 - Diputació de Barcelona: ofici on es certifica la donació del despatx alhora que la unanimitat de l'agraïment (1 f.).

[Guimerà caixa 9/7]

3.6.7.2. A. i S. Aldavert / <Choudens Éditeur> París (1925-1967)

- 1925, juliol 11: còpia de la certificació notarial tramesa a Choudens Éd. en la qual consta que Guimerà testà en favor de les germanes Aldavert. Full solt manuscrit per P. Aldavert, còpia literal de l'Acta notarial emesa per J. Parés i Castelltort, datada a Barcelona, 9 juliol de 1925.
- 1925-1961: Éditions Choudens. Extractes dels pagaments pels drets d'autor de *Tiefland* a l'estranger (5 f.)
- 1931-1967, París: 7 cartes mecanografiades sobre els drets d'autor que Choudens Éd. fa arribar a les Aldavert. (7 f., en francès)
- 1939-1967, Barcelona: cartes d'Adriana Aldavert a Choudens Éd. sobre els drets d'autor (7 cartes, 2 manuscrites i 5 mecanografiades, totes en francès).
- 1961, juny 28, París. Carta de Gaston Laurent sobre les gestions amb Choudens Éd., que ha iniciat per encàrrec de les germanes Aldavert (1 full manuscrit, en francès).

[Guimerà caixa 9/8]

3.6.7.3. A. i S. Aldavert / J.M. Cruzet

- 1946, juny 1, Barcelona: contracte per a l'edició d'Obres Completes i/o Selectes de Guimerà. Fotocòpia amb les signatures (4 fulls mecanografiats), i proposta sense signar.
- 1949, febrer 10, Barcelona: contracte per a l'edició en un volum, de les obres *Mar i cel / La Reina jove / La Baldirona*. Fotocòpia de l'original signat (3 fulls mecanografiats).
- 1955, novembre 4, Barcelona: contracte per a l'edició en un volum, de les obres *Terra Baixa / Maria Rosa / Mossèn Janot*. Fotocòpia de l'original signat (3 fulls mecanografiats).

[Guimerà caixa 9/9]

3.6.7.4. A. i S. Aldavert / Guido Marburg (EEUU) Correspondència sobre obres de Guimerà (1926-1928):

- 1926, març 26, Barcelona: carta mecanografiada (en anglès i amb l'esborrany en català) on es demana a Marburg una còpia dels contractes fets a EEUU de les pel·lícules de *Terra Baixa* i *Maria Rosa* (2 f.).
- 1926, abril 17, Shreveport, L.A. (EEUU): carta de Marburg (manuscrita) en resposta a la d'A. Aldavert de 26 de març. Original en anglès i còpia traduïda al castellà (3 f.).
- 1928, febrer 2, Shreveport, L.A.: Marburg comunica la seva intenció de fer *Maria Rosa* a París, i de reposar *Terra Baixa* als EEUU (carta mecanografiada, en anglès, 2 f.).

- 1928, març, Barcelona: Informació per a Marburg de les adaptacions-traduccions d'obres de Guimerà. Esborrany de la carta manuscrita per P.Aldavert en nom de les seves filles (3 f.).
- s.d.: carta-nota de Marburg amb notícia dels drets a cobrar (mecanografiada, en anglès, 1 f.).

JANSANA I RIBOT, Anton Maria

[Guimerà caixa 9/10]

3.6.7.5. Drets d'autor, contractes, autoritzacions

- 1969-1971, Barcelona: sol.licitud, autorització, i proposta de contracte per a l'edició de *L'Aranya* dins <Ed.62, "Antologia catalana">. (8 fulls mecanografiats, sense signatures).
- 1972, juny 30, Barcelona. Liquidació dels drets per part de Editorial Selecta per obres diverses. Full imprès.
- 1972, desembre 14, París. Rebut dels drets per *Tiefland* pels anys 1967–1971 que satisfà Choudens Éd. (1 full solt mecanografiat).
- 1974, juliol 5, Barcelona. Editorial Miguel Arimany, s.a.: edició de l'obra "Àngel Guimerà en els seus millors escrits" (1 full mecanografiat).
- 1975, maig 12, Barcelona. A.M. Jansana a Josep M. Inglés (El Vendrell): nota mecanografiada autoritzant la publicació del conte de Guimerà *El gos de casa*.
- 1975, juny 30, Barcelona: full de liquidació dels drets a cobrar pels hereus de Guimerà (A.M. Jansana) per les edicions de diverses obres a Editorial Selecta.
- 1976, febrer 23: sol.licitud del Grupo de teatro Renfe (Alcázar de San Juan) per representar *Terra Baixa* (3 fulls mecanografiats).
- 1976, agost 9, Barcelona: autorització a la companyia del Teatre Romea per a *Terra Baixa*.
- 1976, octubre 6. S.G.A.E.: autorització a Benet i Jornet per a *Terra Baixa* (1 full mecanografiat).
- 1976, desembre 6, Barcelona: autorització a J.Lluís Bozzo per fer una adaptació de *Mar i cel*. Tres fulls mecanografiats, adreçat a la S.G.A.E., i signat per Jansana.
- 1976, desembre 17, Barcelona. Jorge Olavarrieta (fotògraf): sol.licitud per incloure alguns poemes de Guimerà dins el llibre "Gust de terra catalana" (1 f. mecanografiat).
- 1977, febrer 23, Madrid. Unión Musical Española, s.a.: edició de *La Santa Espina* (1 f. mecanografiat).
- 1977, febrer 25, Barcelona. Grup d'estudis teatrals d'Horta: sol.licitud per incloure el poema "Del meu àlbum.11" dins un muntatge poètic (1 f. mecanografiat).
- 1977, juny 4, Barcelona. Romea: sol.licitud per fer una zarzuela a partir de *Terra Baixa* (1 f. mecanografiat).

- 1977-1978, Madrid. S.G.A.E.: sol.licituds diverses per a obres de Guimerà (5 cartes mecanografiades, 5 fulls):
 - Palobal.s.a.: LP i Cassettes de "La Santa Espina" i "L'Empordà".
 - ITC (grup de teatre italià): "Feudalismo" (adaptació de *Terra Baixa*) per a cecs.
 - R.T.V.E.: emissió de "*Terra Baixa*".
- 1978, març-octubre, Barcelona. A.M. Jansana: resposta a sol.licituds diverses de la S.G.A.E. per a obres de Guimerà. (7 cartes mecanografiades, 7 f.).
- 1978, abril 3, Barcelona. Josep M.Benet i Jornet: sol.licitud d'autorització per a *Maria Rosa* (carta mecanografiada, 1 f.).
- 1978, abril 27, Madrid. S.G.A.E.: Emissió de "Tierra baja" a T.V.E. (condicions i acords, 1 f. mecanografiat).
- 1978, juny 19, Madrid. S.G.A.E.: sol.licitud de l'emissora Radio Barcelona per radiar "Mar i cel" (1 f. mecanografiat).
- 1979, agost 1, Barcelona. Ed.62, s.a.: sol.licitud per incloure diverses obres de Guimerà dins la col.lecció M.O.L.C. (1 f. mecanografiat).
- 1982, setembre 10, Barcelona. Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya: muntatge de "Maria Rosa". (Carta mecanografiada, 1 f.).
- 1983, gener 19, Madrid. Espasa-Calpe, s.a.: sol.licitud per publicar alguns poemes dins "Antologia de poesia catalana contemporània" (1 f. mecanografiat).
- 1982-83, Barcelona. Producciones Cataluña: proposta de contracte per a "*Terra Baixa*", i primer pagament per drets de representació arreu del país. Dues cartes mecanografiades.

[Guimerà caixa 9/11]

3.6.7.6. Vària

- 1971, gener 21, Barcelona: Saluda del dtor. del Museo del arte escénico al Sr. Jansana, amb invitació a la inauguració de l'exposició "Àngel Guimerà i la projecció de la seva obra" (1 f.).
- 1971, agost 31, El Vendrell: comunicació de l'Ajuntament acceptant la donació de Sara Aldavert de la casa del carrer de Santa Anna, Can Ximet, per fer-hi el Museu Guimerà. (Carta mecanografiada, 1 f.)
- 1972, agost 29, Barcelona. Editorial Selecta: notícia d'una carta de Víctor Català a Guimerà (1 f. mecanografiat).
- 1973, juny 14, Barcelona: carta de Xavier Fàbregas sobre el Premi d'investigació Àngel Guimerà (1 f. manuscrit).
- 1973, juliol 5. S. Márquez, vídua de Serra Guimerà: carta manuscrita on comenta el seu parentiu amb Guimerà (1 f.).
- 1973: documentació sobre el Patronat i el Premi d'investigació Àngel Guimerà a El Vendrell (5 fulls mecanografiats).
- 1976-1978 A.M. Jansana / Sociedad General de Autores Españoles: documentació diversa adreçada a Jansana sobre activitats i qüestions internes

(8 fulls solts mecanografiats + 1 “*Butlletí Informatiu*” amb 10 fulls mecanografiats).

NUBIOLA I SOSTRES, Mercedes, vídua de Jansana

[Guimerà caixa 9/12]

3.6.7.7. Vària:

- 1983-1990. Producciones Cataluña (Fernando Rigual Balad ): documentació diversa (contractes, drets d'autor,...) de les representacions de *Terra Baixa* arreu del país (40 f.).
- 1983, març 15, Barcelona. Edhasa: contracte amb M. Nubiola i J.M. Benet i Jornet per publicar la seva vers o de *Maria Rosa* (1 full mecanografiat).
- 1983, març 22, Barcelona. Proposta de contracte del Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya a la sra Mercedes Nubiola per a incloure Maria Rosa dins la col.lecció “Els textos del Centre Dramàtic” (1 full mecanografiat).
- 1986: documentació sobre el dret funerari de M.Nubiola de la sepultura de Guimerà, i el revertiment del títol a l'Ajuntament de Barcelona (3 fulls mecanografiats).

4. RECULLS DE PREMSA

[Guimerà caixes 10-20 i 39]

4.1. Obres de teatre

[Guimerà caixa 10/1-3]

4.1.1. Reculls de premsa sobre *Terra Baixa*

Retalls de premsa sobre *Terra Baixa* i les seves traduccions i adaptacions:

4.1.1.1.-1896-1904

4.1.1.2.-1905-1991 + s.d.

4.1.1.3.-[1903-1910] Marta of the lowlands als EEUU: ressenyes de diaris dels EEUU i ressò en la premsa del nostre país / Tiefland

[Guimerà caixa 10/4-7]

4.1.2. Reculls de premsa sobre obres diverses:

4.1.2.1. Mar i cel (1888-1988)

4.1.2.2. L'ànima morta (1892)

4.1.2.3. Judith de Welp (1892-1993)

4.1.2.4. Maria Rosa (1894-1969)

[Guimerà caixa 11/1-14]

4.1.2.5. Jesús de Nazareth (1894)

4.1.2.6. Mossèn Janot (1898-1930)

4.1.2.7. Euda d'Uriach (1900-1934)

4.1.2.8. La filla del mar (1900-1992)

4.1.2.9. Aigua que corre (1902-1904)

4.1.2.10. La pecadora (1902-1909)

4.1.2.11. La festa del blat (1903-1914)

4.1.2.12. Lo camí del sol (1904)

4.1.2.13. Sol, solet... (1905)

4.1.2.14. Andrònica (1905-1910)

4.1.2.15. La Miralta (1905-1911)

4.1.2.16. L'Eloi (1906)

4.1.2.17. La resurrecció de Llätzer (1907)

4.1.2.18. La Santa Espina (1907)

4.1.2.19. La reina vella(1908)

[Guimerà caixa 12/1-15]

4.1.2.20. L'aranya (1908-1977)

4.1.2.21. Sainet trist (1910-1933)

4.1.2.22. Titaina (1912)

- 4.1.2.23. La baldirona (1914)
- 4.1.2.24. Indíbil i Mandoni (1917)
- 4.1.2.25. Jesús que torna (1917)
- 4.1.2.26. Al cor de la nit (1918)
- 4.1.2.27. L'ànima és meva (1920-1936)
- 4.1.2.28. Alta banca (1921)
- 4.1.2.29. Joan Dalla (1921-1931)
- 4.1.2.30. Per dret diví (1926)
- 4.1.2.31. Rosa de Lima (1931)
- 4.1.2.32. Rei i monjo (1937)
- 4.1.2.33. La reina jove (1911-1913)
- 4.1.2.34. Gala Placídia (òpera)(s.d.)

[Guimerà caixa 13]

4.1.3. Diaris i revistes sobre obres de teatre (ordenats cronològicament)

[Guimerà caixa 13/1]

4.1.3.1. *La Escena Catalana*. Diversos números:

- Febrer 1907, n.18- Especial "La Santa Espina".
- Setembre 1908, n.103- Especial "*Terra Baixa*" (4 exemplars).
- Juliol 1924, n.1- Extraordinari sobre Guimerà.
- Agost 1924, n.160- 2on extraordinari sobre Guimerà (2 *exemplars*).
- Abril 1925, n.175- "Homenatge als que foren comedians vuitcentistes del Teatre Català".
- Juliol 1925, n.181- Especial 1er aniversari de la mort de Guimerà. (3 *exemplars*)
- Juliol 1926, n.208- Extraordinari dedicat a Guimerà en el segon aniversari de la seva mort.
- s.d. , "Pàtria", catàleg d'obres de la llibreria de S. Bonavia,

[Guimerà caixa 13/2]

4.1.3.2. *El Teatre Català*. Diversos números:

- 29 de març 1913, n. 57 (pp. 207-210), Barcelona.
- 1 de març 1917, n. 261. Monogràfic sobre Jesús que torna (2 exemplars), Barcelona.
- 10 de març de 1917, n. 262. Número extraordinari dedicat a Jesús que torna (2 exemplars), Barcelona.
- 1 d'octubre 1932, n.1. Ressenya sobre el monument a Guimerà (pp.8-10), Barcelona (2 exemplars).
- 5 de novembre 1932, n. 6 (p. 83),Barcelona. Crítica global sobre l'estat del teatre català.

[Guimerà caixa 14/1]

4.1.3.3. Publicacions diverses (1902-1922) :

- *Joventut*, B. gener 1902, n. 99 (p.12, poema "Creació", de Guimerà).
- *Pèl & Ploma*, Barcelona, agost 1903, n.96 (pp.225-232).
- *Pèl & Ploma*, Barcelona, octubre 1903, n.98 (p.307, Tierra baja a Nova York, 2 exemplars).
- *La ilustración artística*, Barcelona, 24 de maig 1909, n. 1430 (portada i pàgines 346-349, amb el conte de Guimerà -traduït al castellà- "El niño judío" amb il.lustracions de J. Sardà).
- *La Esfera*, Madrid 12 de juny 1915, n.76 (2 exemplars) (pàgines interiors).
- *La Actualidad*, Barcelona, 5 d'agost 1915, n. 470 (pàgina doble central amb fotografia de *Terra Baixa* representada al bosc de ca'n Feu, a Sabadell).
- *Ofrena*, B. gener 1917, n.3, ressenya sobre Ramon Ramon i Vidales, bon amic de Guimerà (p.10).
- *El Xerraire*, Barcelona, 10 de març 1917, n.10, monogràfic sobre Jesús que torna.
- *España Teatral*, Barcelona, març 1917, n.17 (2 exemplars). Extraordinari sobre Jesús que torna.
- *Germanor*, Malgrat, 16 de març 1919, n. 111 (portada).
- *D'ací d'allà*, Barcelona, febrer 1920, n. 2 (pp.102-109).
- *Cataluña*, Santiago de Xile, agost 1920, n.1 (doble pàgina central).
- *Catalunya Literaria*, Barcelona, 25 desembre 1922, n. 32 (referència a Ll.Via, amic personal de Guimerà i co-autor de *Per dret diví*, l'obra inacabada de Guimerà).

[Guimerà caixa 14/2]

4.1.3.4. Publicacions diverses (1924-1949) :

- *Nuevo Mundo*, juliol 1924, n.12 (pàgines centrals).
- *Mundo Gráfico*, Madrid, juliol 1924, n.664 (pàgines centrals).
- *L'Esquella de la torratxa*, Barcelona, 24 juliol 1924, n. 2368 (especial Guimerà)
- *El Borinot*, Barcelona, 24 de juliol 1924, n. 35 (portada i p.3).
- Actualitats,
- Barcelona, 25 de juliol 1924, n.6 (monogràfic, 2 exemplars), i
- Barcelona, 8 d'agost 1924, n. 8 (fotografia interior).
- *Joventut Catalana*, Barcelona, 16 de juliol 1925 (monogràfic d'homenatge).
- Àngel Guimerà i la seva obra, Barcelona, 1925, ed. Argent.
- *Figuras de la raza*. Àngel Guimerà, Madrid, 25 desembre 1926, n. 8
- *Imatges*, Barcelona, 10 setembre 1930, n.14 (última pàgina).
- *Catalunya Radio*, Barcelona, 10 de setembre 1932, n.19 (pp.16-17).
- *Sardanes i cançons*, maig 1946, ed. Alas.

- Sardanes i cançons, juliol 1946, ed. Alas.
- Crítica, Barcelona, juliol-agost 1949, n. 5 (fotografia a les pàgines interiors).

[Guimerà caixa 14/3]

4.1.3.5. Publicacions diverses (1952-1993) :

- *Destino*, Barcelona, 27 setembre 1952, n. 790 (referència al lligam de Guimerà amb el carrer de Petritxol).
- *Imágenes*, Barcelona, gener 1953, n. 17 (pp.16 i 53).
- *Liceo*, Barcelona, desembre 1955, n.122 (referència a Tiefland).
- *Tele/Estel*, Barcelona, desembre 1967, n. 67 (p.3).
- *Destino*, Barcelona, 29 de juny 1974, n.1917 (pp. 28-34).
- *Serra d'Or*, setembre 1974, n.180 (pp. 20-40).
- *Terra Baixa*, Dep. de Cultura de la Generalitat. Monogràfic sobre l'estrena per la companyia d'Enric Majó (1981-82).
- *Terra Baixa*, Fundació Teatre Lliure, 1990.
- *Butlletí del Teatre Lliure*, Barcelona, novembre 1990 (pp.10-23).
- *Conviure*, Barcelona, abril 1993, n.5 (pp.57-58).
- *Coses de Catalunya*, col.lecció quinzenal, n.1, Barcelona. Fascicle "35 Sardanes" (2 exemplars, 1^a i 3^a edició).
- "Àngel Guimerà, Bibliografia i poesies", s.d.
- *Història del Teatre Català*, n.25, "Aparició d'Àngel Guimerà" (pp.225-237).
- *El Xerraire*, s.d., Suplement especial sobre Jesús que torna.
- Publicacions Bonavia i Duran, s.d., "Especial *Terra Baixa*".

[Guimerà caixa 15-16]

4.2. Guimerà i la seva obra

[Guimerà caixa 15/1-2]

4.2.1. Reculls de premsa

- 4.2.1.1. 1890-1920
- 4.2.1.2. 1921-1935
- 4.2.1.3. 1937-1976

[Guimerà caixa 16/1]

4.2.2. Diaris i revistes (1903-1974)

- *Manhattan Theatre*, Nova York (octubre 1903). Ressenya de Marta of the lowlands (4 exemplars, en anglès).
- *The New York Daily News*, Nova York (octubre 11, 1903) -. Fotografia d'una escena de Marta of the lowlands (p.7)
- *The Washington Times* (novembre 15 1903). Ressenya i fotografia de Marta of the lowlands al <Lafayette Opera House> de Washington.

- *The Theatre*, Nova York (novembre 1903). Ressenya de Marta of the lowlands al "Manhattan theatre" (pp.268-269).
- *The Theatre*, Nova York, abril 1904 (p.93).
- *Zlatá Praha*, Praga, 1907 (pp.291-292).
- *Brokiga Blad*, Estocolm (31 de gener 1915), (p.3). 2 exemplars.
- *Mercurio*, Nova Orleans (maig 1915), n.45. Text sobre Catalunya, la postura davant la 1^a Guerra, i el paper de Guimerà com a intel.lectual. Text en castellà signat per Pompeyo Gener (pp.172-175).
- *L'orenella*, Buenos Aires (setembre 15,1920), n.60, (p.6). En la secció titulada "Art Escènic" hi ha una ressenya (en català) de l'estrena de L'ànima és meva organitzada pel Casal Català de Buenos Aires.
- *La Prensa*, Santa Cruz de Tenerife (maig 1, 1924) (primera plana): dins la secció "figuras ilustres", es parla de Guimerà amb motiu de la col.locació d'una làpida commemorativa a la casa on va nèixer.
- *El Sol* (agost 1, 1924), (p.5): text d'Eugenio Duch Salvat que reivindica Guimerà amb motiu de la seva mort. També dues fotografies de l'enterrament.
- *Schola Cantorum of New York* (febrer 1925): "Basque and catalan songs"(en anglès).
- *Popular Film*, Barcelona (5 d'agost de 1926), n.1 (p.4).
- *Diario Español*, L'Havana (12 de juliol de 1930), (p.3): text de Josep Aixalà a la secció "Recordando amistades".
- *La Noche*, Barcelona (18 de juliol de 1930) (portada i p.3): text d'homenatge a Guimerà signat per Francisco Caravaca, en el sisè aniversari de la mort del dramaturg.
- *Das Wort*, Barcelona (octubre 1931). (pp.4-5). Ressenya de Tiefland, en alemany.
- *La Prensa*, Santa Cruz de Tenerife (1 de maig de 1932). A la p.3 hi ha un text de José Manuel Guimerà titulat "La leyenda y el pueblo", i en la p.5 es recupera un judici emès per Àngel Guimerà sobre el poema "La caza" de Tabares Bartlett.
- *Destino*, Barcelona (30 d'agost de 1947), (p.10). Article de Josep Pijoan: Don Àngel Guimerà y sus amigos".
- *El Correo Catalán*, Barcelona (30 de juny de 1974), (pp.12-15): "Guimerà, cincuenta años después". Articles de X.Fàbregas, Josep M^a Benet i Jornet, i Joan A. Benach.
- *Diario de Barcelona*, Barcelona (14 de juliol de 1974), (pp.4-13). Dominical dedicat quasi per complet a Guimerà, en el cinquantenari de la seva mort. Hi trobem, entre d'altres coses, una extensa i triada selecció de bibliografia sobre Guimerà i la seva obra, feta per Josep Faulí.

[Guimerà caixa 16-19]

4.3. Homenatges i mort

[Guimerà caixa 17/1]

4.3.1. L'homenatge de 1909 (recull de premsa)

[Guimerà caixa 17/2]

4.3.2. El monument a Guimerà (1920-1983)

- - retalls de premsa
- - llistat de subscripció pro-monument de La Escena Catalana (8 plecs amb els noms i les quantitats)

[Guimerà caixa 16/2]

4.3.3. Mort de Guimerà / homenatges

4.3.3.1. Exemplars de premsa amb referències a la mort de Guimerà (tots són de 1924):

- *El Diluvio* (19 de juliol).
- *Mundo Gráfico*, n.664 (23 de juliol), pàgines centrals.
- *La Prensa*, n.4.573 (19 de juliol). Santa Cruz de Tenerife
- *La veu de Catalunya*, n.8.768 (19 de juliol) (3 exemplars)
- *El Noticiero Universal* (19 de juliol).
- *El Progreso*, n.5.873 (19 de juliol).
- *El Correo Catalán*, n.15.872 (19 de juliol)
- *Il Resto del Carlino*, n.201 (22 d'agost), p. 3. Bologna. En italià
- *La Publicitat*, n.15.774 (19 de juliol)
- *El Día Gráfico* (19 de juliol)
- *La Tribuna*, n.8.260 (18 de juliol) (1^a edició)
- *La Tribuna*, n.8.261 (19 de juliol) (2^a edició)
- *La Veu de Catalunya* (18 i 19 de juliol) (edició del vespre).

4.3.3.2. Sis àlbums (1924-1925) fets arran de la mort de Guimerà que compilen articles, textos, ressenyes, fotografies, dibuixos... de record i homenatge. (Plecs de fulls de 29 x 40 cm.):

[Guimerà caixa 18/1]

4.3.3.2.1. Àlbum I (81 f.)

Retalls publicats a:

- *La Escena Catalana* (9 d'agost de 1924). Barcelona
- *Bellaterra* (agost de 1924). Barcelona
- *L'Esquella de la Torratxa* (17 de juliol de 1925). Barcelona
- *La Escena Catalana* (26 de juliol de 1924). Barcelona
- *La Academia Calasancia* (1 d'agost de 1924). Barcelona
- *L'Esquella de la Torratxa* (24 de juliol de 1924). Barcelona

- *Catalana* (juliol 1924–novembre 1925). Barcelona
- *Actualitats* (juliol- agost 1924). Barcelona
- Portaveu del Centre Excursionista MINERVA (agost de 1924). Barcelona
- *D'ací i D'allà* (agost-octubre 1924)
- *Art Novell* (agost de 1924). Barcelona
- *El Baix Penedès* (juliol-agost de 1942). El Vendrell
- *La Punta* (juliol-setembre 1924). Sitges
- *Las Circunstancias* (22 de juliol de 1924). Reus
- Revista del Centre de lectura (1 d'agost de 1924). Reus
- El Magisterio Tarraconense (s.d.) Tarragona
- La Publicitat (1924-1925)
- *La Vanguardia* (juliol 1924–juliol 1925)
- *Vida Catalana*, n.255 (25 d'agost de 1924). L'Havana
- *La Esfera*, n.551 (26 de juliol 1924). Madrid
- *Blanco y Negro*, n.1.732 (27 de juliol de 1924). Madrid
- *Mundo Gráfico* (23 de juliol de 1924). Madrid
- *El Liberal* (19 de juliol de 1924). Madrid
- *ABC* (19-22 juliol de 1924). Madrid
- *Nuevo Mundo* (25 de juliol de 1924). Madrid
- *Ambos Mundos* (26 de juliol de 1924). Madrid
- *Raza española* (maig-juny de 1924). Madrid

[Guimerà caixa 18/2]

4.3.3.2.2. Àlbum II (94 f.)

- El Noticiero Universal>, 1924-25
- *El Correo Catalán* 17-30 juliol de 1924
- *Juventut Catalana* B. 16 de juliol de 1925, n.31
- L'Actualitat Gràfica 1925
- *Mar Bella* B. juny-juliol 1928, ns.10-11 [A destacar alguns poemes publicats que no són massa coneguts: "A Raquel Meller", "Preguntant", "El gran molí", "La lluna"].
- *La Publicitat* B. juliol-novembre 1924 / 1926-28
- *La veu de Catalunya* B. 19 de juliol 1924 / juliol 1924- juliol 1925 / juliol 1925- juliol 1928
- *Tarragona* (20 de juliol de 1924)
- *Correo de Tortosa* (22 de juliol de 1924)
- *La Cruz* (23 de juliol 1925). Tarragona.
- *El Pla de Bages* (2 d'agost de 1924)
- *Baix Empordà* (20 de juliol de 1924)
- *La Voz del Noya* (20 de juliol de 1924). Igualada.
- *La Gralla* (27 de juliol de 1924). Granollers.
- *El Llamp* (31 de juliol de 1924). Gadesa.
- *Diario de Tarragona* (23 de juliol de 1925)
- *Nació Catalana* (agost de 1924). Santiago de Cuba.
- *Ressorgiment* (agost-octubre de 1924). Buenos Aires.

- *Revista de Catalunya* (agost-setembre de 1924). Barcelona [destaca un article de A.Rovira i Virgili sobre Guimerà/Verdaguer i els noucentistes].
- *Justícia Social* (juliol-agost de 1924)
- *El Comerç* (agost de 1924). Barcelona
- *El Borinot*, n.35 (juliol de 1924). Barcelona
- *En Patufet* (26 de juliol de 1924). Barcelona
- *Crònica Poligràfica* (juliol-agost-setembre)
- *Revista* (octubre de 1924). Barcelona
- Butlletí de l'Associació d'artistes lírics i dramàtics (agost de 1924). Barcelona
- *Revista de Catalunya* (juliol de 1924). Barcelona

[Guimerà caixa 18/3]

4.3.3.2.3. Àlbum III (58 f.)

- *El Progreso* (17-27 de juliol de 1924). Barcelona
- *Las Noticias* (19-20 de juliol de 1924)
- *Lyceum* (desembre de 1924)
- *Lea* (s.d.). Barcelona
- *Luz Irredenta* (juliol de 1924). Barcelona
- *El Día Gráfico* (juliol-setembre de 1924). Barcelona
- *El Día Gráfico* (desembre 1924- febrer 1925). Barcelona
- *Las Noticias* (juliol de 1924 i febrer de 1925)
- *El Resumen* (19-27 de juliol de 1924). Barcelona
- *Gaceta de Cataluña* (19-27 de juliol de 1927). Barcelona
- *La Tribuna* (juliol de 1924). Barcelona
- *El Liberal* (16-28 de juliol de 1924). Barcelona
- *El Diluvio* (19-30 de juliol i desembre de 1924)
- *La Tribuna* (19-22 de juliol de 1924)
- *Diario de Barcelona* (juliol de 1924 - febrer de 1925). Barcelona
- *Diario del Comercio* (19-27 de juliol de 1924). Barcelona

[Guimerà caixa 19/1]

4.3.3.2.4. Àlbum IV. Diaris i revistes d'arreu d'Espanya i de l'estranger (Sudamèrica, Cuba i Nova York) (29 f.)

- *La Nación* (8 d'octubre de 1924). Buenos Aires
- *El Sur* (20 de juliol de 1924). Xile
- *El Mercurio* (19 de juliol de 1924). Xile
- *Diario de la Marina* (20 de juliol de 1924). L'Havana
- *La Prensa* (29 de juliol de 1924). Nova York
- *Patria* (10 d'agost de 1924). Santiago de Cuba
- *Diario de la Marina* (9 d'agost de 1924)
- *El Sol* (22 de juliol de 1924). Madrid
- *El Sol* (11 d'agost de 1924). L'Havana
- *Heraldo de Madrid* (s.d.)

- *El Sol*, (6 de febrer de 1925). Madrid
- *La Libertad* (23-24 de juliol de 1924). Madrid
- *La Prensa* (19-25 de juliol de 1924). Santa Cruz de Tenerife
- *El Día* (24-27 de juliol / 2 Agost de 1924). Palma de Mallorca
- *La Almudaina* (23-25 de juliol de 1924). Palma de Mallorca
- *El Mercantil Valenciano* (19 de juliol de 1924)
- *Las Provincias* (19 de juliol de 1924)
- El Pueblo (s.d.)

[Guimerà caixa 19/2]

4.3.3.2.5. Àlbum V. Diaris i revistes de França i Itàlia (10 f.)

- *Courrier Catalan* (15 de novembre de 1924). París
- *Mercure de France* (agost-setembre 1924). París
- Les Nouvelles Littéraires (agost 1924)
- *Union Hispano-Belge* (15 de setembre de 1924). Brussel·les
- Almanach Occitan (1925)
- *Musica e Scena* (9 de setembre de 1924). Milà
- *Il Resto del Carlino* (22 d'agost de 1924). Bolonya
- *Il Secolo* (4 de setembre de 1924). Milà
- *Il Giornale d'Italia* (7 d'agost de 1924). Roma

[Guimerà caixa 19/1]

4.3.3.2.6. Àlbum VI *Vida Catalana*(setembre-octubre 1924). L'Havana (18 f.)

[Guimerà caixa 20]

4.4. Vària

Reculls i retalls de premsa sobre aspectes diversos relacionats amb Guimerà:

[Guimerà caixa 20/1]

4.4.1. -Poesies de Guimerà impreses a la premsa (1914-1969)

[Guimerà caixa 20/2]

4.4.2. -Recull de premsa sobre els volums de poesia Poesies i Segon llibre de poesies

[Guimerà caixa 20/3]

4.4.3. -Cants a la Pàtria

[Guimerà caixa 20/4]

4.4.4. -Fets de Sevilla (1920). conflicte amb el matrimoni Guerrero-Díaz de Mendoza

[Guimerà caixa 20/5]

4.4.5. -La "Legió d'Honor". Ressenyes de la condecoració de Guimerà per part del govern francès

[Guimerà caixa 20/6]

4.4.6. -El premi Nobel

[Guimerà caixa 20/7]

4.4.7. -Els actes de Perpinyà del 1916

[Guimerà caixa 20/8]

4.4.8. -El despatx de Guimerà: donació a l'Institut del Teatre (1968-1974)

[Guimerà caixa 20/9]

4.4.9. -El nínxol i les despulles de Guimerà

[Guimerà caixa 20/10]

4.4.10. -Vària (1919-1991): ressenyes puntuals sobre les penyes, el grup del “Sant Sepulcre”, l’epistolari de Guimerà (recull d’E.Cubas), les Obres Selectes , la biografia de Guimerà feta per J.Miracle, A. Pikhart (traductor al txec de *Terra Baixa* i Maria Rosa), la biblioteca “Àngel Guimerà” de Matadepera, el carrer de Petrixol, i Tenerife.

[Guimerà caixa 39]

4.5. Revistes i articles de premsa que no fan referència a Àngel Guimerà.

La Mainada, núm. 18 (7 d’octubre de 1921) i 101 (11 de maig de 1923). Barcelona

Alrededor del mundo, núm. 7 (4 d’agost de 1899) i 7 (24 de juliol de 1899).

Skadebanan, núm. 15 [1908].

Barcelona cómica, núm. 26 (26 de juny de 1897).

Vogue, 1 de maig (s.a.).

Gringoire (23 de maig de 1940)

La Publicitat (19 de juliol de 1936).

TeleEstel, núm. 34 (10 de març de 1967.). Barcelona

Esplai, núm. 141 (12 d’agost de 1934). Barcelona

El Borinot, núm. 36 (31 de juliol de 1924) i 37 (7 d’agost de 1924).

Vida social femenina (31 de maig de 1932). Barcelona

Esplai (1 de juliol de 1934). Barcelona

Cosmópolis (juliol de 1928). Madrid

[Guimerà caixes 21-24]

5. DOCUMENTACIÓ GRÀFICA

5.1. Cartells, pòsters i dibuixos escolars

[Guimerà caixa 21]

- 1912, maig 23, Croàcia-Hongria. Programa imprès de la representació de U Dolini (adaptació de *Terra Baixa*) a Hongria (315 x 470 mm.). Conté una nota manuscrita de J. Roviralta qui, a més, tradueix part del text.
- 1860-1861, Barcelona. Dibuixos escolars d'Àngel Guimerà als Escolapis de Barcelona (19 dibuixos signats i datats).
- 1861-1862, Barcelona. Dibuixos escolars de Juli Guimerà als Escolapis de Barcelona (9 dibuixos datats i signats per Julio Guimerà o Guimerà 3º).

[Guimerà caixa 22]

- 1909, maig 23, l'Havana. Pergamí d'homenatge a Guimerà del Centre Català de l'Havana (56,5 x 74,5 cm.). Duu un text imprès i també les signatures dels socis, i està decorat amb una orla acolorida a la banda esquerra, part superior.
- 1909, "Homenatge a Guimerà". Pòster amb el programa d'actes de l'homenatge (695 x 1970 mm. <Tobella y Costa>, Barcelona).
- Joan Dalla. Pòster anunciant l'estrena de l'obra en un homenatge pòstum al seu autor. Es reproduïxen fotografies de Guimerà i de Jaume Borràs, l'actor protagonista (1000 x 690 mm.).

[Guimerà caixa 23]

- *La Reina joven*- Pòster amb reproducció de retrats de Guimerà i Margarida Xirgu (242 x 90 cm.). <Barcinógrafo-I.G.Seix & Barral Hos., s.a.- Barcelona, sense data>.
- *Marta of the lowlands*. Pòster que reproduïx una situació de l'obra (conté la frase "Marta, you belong to me"). <Paramount Pictures>, Cooke & Joste the Metro Litho.Co., N.Y. (3 seccions de 107 x 69 cm. cada una. Molt fràgil.)
- *Marta of the lowlands*. Pòster que reproduïx una situació de l'obra ("All were happy but the bride"). <Paramount Pictures, Famous Players Film Co.> (3 seccions de 197 x 69 cm. cada una. Molt fràgil.)
- *Marta of the lowlands*. ("Marta learns to love Manelich")
 - a) seccions 1-2-3, d'un total de sis, de 103 x 69 cm. cada una.
 - b) seccions 4-5-6 <Paramount Pictures. Famous Players Film Co. - Daniel Frohman- Cooke & Joste the Metro Litho. Co., N.Y.>. Sense data.

[Guimerà caixa 24/1]

5.2. Caricatures i dibuixos referents a Guimerà i la seva obra

[Guimerà caixa 24/1, núm. 1]

5.2.1. "L'Esquella de la Torratxa" 1908-1920 (originals de premsa)

- 1908, gener 24, il.lustració amb acudit sobre La reina vella (p.71).
- 1910, maig 27. Caricatura de Guimerà sobre una nota d'homenatge al Glosari (p.199).
- 911, juny 9. Il.lustració d'un acudit sobre La reina vella on hi apareix també Guimerà.
- 1912, gener 19. Caricatura de Guimerà i Morera amb referència a l'obra Titaina.
- 1916, gener 7. Caricatura de "Dues dotzenes de ramblejadors i.lustres", entre ells, Guimerà.
- 1917, març 2. Caricatura de Guimerà que tira de l'ase on hi ha Jesús que torna.
- 1917. Il.lustració amb acudit referent a l'estrena d'Indíbil i Mandoni.
- 1920, maig. Caricatura original d'Opisso referent al "Gest de la Guerrero a Sevilla" (2 u.).
- S.d.
 - a) Caricatura de Guimerà amb motiu de l'estrena de La Santa Espina (2 u.).
 - b) Il.lustració amb acudit sobre el teatre català on hi apareixen "Don Àngel, Don Enric, i Don Públic".
 - c) Caricatura d'Enric Borràs a *Terra Baixa* en el paper de Manelic.

[Guimerà caixa 24/1, núm. 2]

5.2.2. "La campana de Gràcia" 1916 (originals de premsa)

- Caricatura sobre la I Guerra: "Els nostres autors dramàtics a França".
- Pàgina sencera amb diferents escenes (caricaturitzades) del catalanisme, sota el títol: "Las midas que prepara en Silvela contra'l catalanisme".

[Guimerà caixa 24/1, núm. 3]

5.2.3. "Diario de Barcelona" 1972-1975 (originals de premsa):

- Ressenya de J.M.Cadena de "*Terra Baixa*" com a òpera, que inclou dues caricatures de Guimerà (p.34).
- Ressenya d'Antoni Ribas sobre l'homenatge de 1909, que inclou una caricatura de Guimerà amb una corona de llorer (signada per Trallero).

[Guimerà caixa 24/1, núm. 4]

5.2.4. Premsa diversa 1917-1928

- - 1917, febrer 24, "El Xerraire". Caricatura de Guimerà amb motiu de *Jesús que torna* (Guimerà és entre en Joffre i el Kaiser).

- 1917, juny 25, *Cu-cut!*, n.3. Caricatura de Guimerà per a un número extraordinari de la revista.
- 1920, juny 17, Vilafranca. Postal amb dibuix de Guimerà i una dedicatòria-salutació del Bloc catalanista.
- 1921, gener 15, *La Publicitat*. Caricatura de Guimerà, sota el títol: "La valor nacional de Guimerà".
- 1928, juny-juliol, Barcelona. Revista *Mar Bella* (ns.10-11) amb caricatura de Guimerà (signada per Frisco) a la portada.
- 1928, *La Noche*. Caricatura de Guimerà entre les d'altres personatges rellevants.

[Guimerà caixa 24/1, núm. 5]

5.2.5. Originals solts de caricatures i dibuixos (sense data ni referència de la publicació)

- Caricatura de Guimerà ja gran (només la cara) signada per Opisso.
- Caricatura de Guimerà i Pere Aldavert ("Els Monumentables").
- Caricatura de Guimerà damunt un pedestal fet amb exemplars de les seves obres.
- Caricatura de Guimerà substituïnt Colom en el monument del port ("Un destronament que s'imposa").
- Caricatura dels actors principals (M.Guerrero, F.Díaz de Mendoza, sr.Palanca) a l'estrena de *La Araña* al *Teatro Español*.
- Caricatura de Guimerà condecorat ("Les creus").
- Caricatura de Guimerà duent P.Aldavert a la butxaca.
- Caricatura de Guimerà saludant al públic del teatre ("Guimerà dijo...").
- Caricatura de Guimerà (postal). Imprempta Elzevirriana.
- Caricatura de Guimerà de cos sencer, amb un fons de corones de llorer, signat per Bagaria.
- Sèrie de tres cartolines (satinades) amb caricatures i acudits sobre Guimerà i el seu entorn. Signades: Opisso ("Del Homenatge"), Llamp ("Estranyesa"), i Apa ("En ple homenatge").

[Guimerà caixa 24/1, núm. 6]

5.2.6. Caricatures / dibuixos (fotocòpies)

- 1902, març, *Las Noticias*. Caricatura de Guimerà jove, al costat d'una ressenya de l'estrena de *La Pecedora*.
- 1902, març, *Cu-cut!*. Caricatura de Guimerà participant en *La Pecedora* com a actor. Ressenya de Juñer.
- 1917, març 1, *El Teatre Català*, n. 261, p.136. Caricatura de Guimerà signada per Daniel.
- 1963, juliol 29, Barcelona, *Hoja del lunes*. Caricatura de N. Espert i R. Palmerola a Maria Rosa.

- S.d., reproducció d'un retrat de Guimerà fet a ploma per Apeles Mestres.
- s.d., caricatura de Guimerà encerclada pel diàleg (fragment) d'una obra seva.
- s.d., caricatura de Guimerà que acompanya un text de José Juan Cadenas sobre Jesús que torna.
- s.d., Bonavia i Duran, *El Xerraire*. Caricatura de Guimerà.

[Guimerà caixa 24/2]

5.3. Programes de mà

[Guimerà caixa 24/2, núm. 1]

5.3.1. Anuncis d'estrenes d'obres de teatre de Guimerà, noves edicions de textos, audicions de sardanes, actes d'homenatge (1908-1990):

- 1908, gener 5, Aachen (Alemanya). Programa de mà anunciant l'òpera *Tiefland (Terra Baixa)* al Stadttheater d'Aachen (full solt, 220x320 mm., en alemany).
- 1908, gener 28, *La reina vella*, Teatre Principal, benefici de Maria Morera.
- 1914, gener 19, *Maria Rosa*, al The 39th St. Theatre de N.York (4 fulls solts, en anglès).
- 1919, maig 28, Festa de la sardana a l'Orfeó Gracienc, amb tres sardanes d'E. Morera escrites per Guimerà.
- 1920, juny 10, *Terra Baixa*, Casal Català de Buenos Aires.
- 1920, agost 25, Buenos Aires. Anunci de la propera estrena de *L'ànima és meva* al Centre de Cultura del Casal Català de Buenos Aires. Fulls solts impresos amb dades específiques de l'aconteixement (2 exemplars).
- 1920, setembre 12, *L'ànima és meva*, Casal Català de Buenos Aires (2 exemplars).
- 1924, agost, *El padre Juanico* i *Jesús de Nazareth*, Ajuntament de Barcelona, a Montjuich.
- 1924, desembre. Homenatge a Guimerà a les Escoles Pies de Sant Antoni, Barcelona.
- 1924-1925, *La boja* i *La reina vella*, Teatre Català Romea (3 exemplars).
- 1926, abril 30, *La reina vella*, Teatre Català Romea, benefici de Maria Morera.
- 1926, juny 22, *La reina jove*, Teatre Català Romea, benefici de Maria Vila (2 exemplars).
- 1928, maig 1, *L'ànima és meva*, Teatre Català Romea, benefici d'Alexandre Nolla.
- 1931, octubre, Hostafrancs. Joan Dalla, Festa major Reunió Familiar Instructiva d'Hostafrancs.

- 1931, febrer 6, Barcelona. *Tiefland* per l'Associació Lliure Cultural Alemanya *Der Kothurn*, traducció de Doris Leonhardt i Hermann Burandt. (2 exemplars de programes-anunci de l'obra, en alemany, i dues invitacions a l'obra amb el mateix format que els programes, però en català).
- 1932, Barcelona. Centre Autonomista de Dependents del Comerç i de la Indústria. Actes commemoratius del vuitè aniversari del traspàs de Guimerà: audició de sardanes amb lletra de Guimerà i lectura de fragments d'obres per part d'Enric Borràs (4 exemplars).
- 1934, setembre 23, Vilafranca del Penedès. *L'enxaneta*, dins el concert de l'Orfeó Gracienc commemoratiu dels 30 anys de la fundació de l'entitat.
- 1938, febrer 6, Barcelona. Institut del Teatre de la Generalitat de Catalunya: sessió en honor d'Àngel Guimerà amb lectura de fragments de diverses obres seves (invitacions, 4 exemplars).
- 1946, agost 11, Llobregat. *Terra Baixa* al Cine Teatre Principal.
- 1946, desembre 14, *Tierra Baja*, cooperativa La Paloma.
- 1947, juny 19, *La filla del mar* al Teatre Victòria, homenatge a Maria Vila.
- 1947, Barcelona. *Terra Baixa* al Teatre Victòria, 50è aniversari de l'estrena de l'obra (2 exemplars).
- 1947, Barcelona. *Terra Baixa* al Teatre Romea: 50è aniversari de l'estrena de l'obra i homenatge a Esperanza Ortiz.
- 1948, maig 21, Gavà. *Terra Baixa* al Teatre Casino de Gavà (4 exemplars).
- 1949, juny, Barcelona. *Terra Baixa* al Teatre Escola de Barcelona (cartolina d'invitació).
- 1949, juny 15, Barcelona. *Gala Placídia* pel Grup Escènic Taber (2 exemplars). A més de les dues cartolines, hi ha un pòster de la mateixa posada en escena de l'obra (260 x 340 mm.).
- 1958, Barcelona. *Terra Baixa* al Palau de la Música. Companyia Mario Cabré, homenatge pòstum a E.Borràs.
- 1960, abril 23, La Garriga. *La Baldirona* al Patronat parroquia de La Garriga.
- 1961, desembre 17, Barcelona. *Malsupra tero* (*Terra Baixa* en esperanto) a l'Institut d'esperanto de Barcelona (2 exemplars).
- 1974, juliol 27-28, El Vendrell. *Terra Baixa*, commemoració del cinquantenari de la mort de Guimerà.
- 1975, febrer 23, Barcelona. *La filla del mar* al Centre moral i cultural del Poble Nou. Homenatge a Guimerà en el cinquantenari de la seva mort.
- 1983, juny. *Maria Rosa* al Teatre Condal. Centre dramàtic de la Generalitat de Catalunya > (2 exemplars).
- 1983, *Terra Baixa* per la companyia Ferran Rigual.
- 1990, desembre 30, Barcelona. *Terra Baixa* al Mercat de les flors.
- 1990, desembre. *Terra Baixa*, cicle de conferències organitzat per l'Associació d'espectadors del Teatre Lliure i per l'Ateneu Barcelonès.

[Guimerà caixa 24/2, núm. 2]

5.3.2. Anuncis d'estrenes d'obres de teatre de Guimerà, noves edicions de textos, actes d'homenatge (sense data)

- *Terra Baixa* al Teatre Apolo. Funcions d'homenatge a Jaume Borràs i Josep Clapera.
- *La reina joven / La jeune reine*, Barcinògrafo, s.a., Barcelona.
- Joan Dalla, Companyia Jaume Borràs, Barcelona.
- *Terra Baixa*, Companyia Enric Majó, Barcelona (2 exemplars).
- Homenatge a Guimerà de la Colònia catalana de Mèxic.
- Indíbil i Mandoni, al Teatre Novetats, dirigida per E.Borràs.
- Jesús que torna, al Teatre de Novetats, Companyia d'Enric Borràs (6 exemplars).
- *Terra Baixa*, al Gran Teatre del Liceu, per la companyia del Teatre de la Reial Òpera Falmenca d'Anvers (Bèlgica). Cartolina d'invitació a l'exposició dedicada a l'obra de Guimerà al Palau de la Virreina.
- Tiefland, full solt anunciant l'edició de la traducció alemanya de l'editorial Bote & G.Bock, de Berlín.
- Maria Rosa, al Teatre Talia, Companyia Núria Espert.
- L'ànima és meva, fulls volants (3 exemplars, dos en català i un en castellà). Cap referència més que el nom de l'obra.

[Guimerà caixa 24/2, núm. 3]

5.4. Anuncis a la premsa d'obres de Guimerà

- 1935 *La filla del mar* a Radio Associació de Catalunya. Anunci de l'emissió publicat a "L'Instant".
- 1972, octubre 2, Barcelona. *Gala Placídia*, emissió radiofònica a Radio Peninsular.
- s.d. *Maria Rosa*, per la companyia Núria Espert, als Festivals d'estiu del Teatre Grec.
- s.d. *Terra Baixa* al Teatre Romea, per la Companyia Titular Teatre Romea.
- s.d. *Maria Rosa*, pel.lícula protagonitzada per Núria Espert i Francisco Rabal. Anunci de diverses sales de Barcelona.

[Guimerà caixa 24/3]

5.5. Felicitacions

- 1910 Felicitació a Guimerà del seu amic Edouard Lidforss (cartolina solta, amb dibuix al·legòric, acolorida, i el text en suec).
- 1953, Nadal. Felicitació nadalenca de part de can Lluís Panyella. Plec de dos fulls impresos que reproduïx el poema de Guimerà "Nit de Nadal".

- 1974, Nadal. Felicitació de Nadal de part del Secretari General de l'Institut d'Estudis Catalans. Plec de dos fulls, commemoratiu del cinquantenari de la mort de Guimerà, membre de l'Institut.

[Guimerà caixa 24/4]

5.6. Decorats d'obres de teatre (reproduccions)

- Projectes de decorats, fets a escala i acolorits, del 1er i 2on acte de *Maria Rosa*. Dos dibuixos originals (320 x 225 mm), signats per S.Salat (sic), s.d.
- Anunci de la publicació per Joventut de *La filla del mar*, que reproduïx un dels decorats de l'obra, fets per M.Vilomara. Fulls solts (4 exemplars).

[Guimerà caixa 24/2, núm. 4]

5.7. Recordatoris

- 1924, Juliol 29, Barcelona. Recordatori de Santa Maria del Pi. Fulls solts que inclouen un poema de *Jesús de Nazareth* i una oració (13 exemplars).
- 1925, gener 11, Terrassa. Cartolines soltes d'homenatge a Guimerà amb la reproducció d'un retrat i el seu poema "Ets meva" (3 exemplars).
- 1928, juliol 18. Ofrena del Bloc Guimerà. Fulls solts amb fragments de poemes diversos (2 exemplars Impremta Ràfols, Barcelona).
- 1938, Barcelona. "Àngel Guimerà 1847-1924". Generalitat de Catalunya, departament de cultura: opuscle commemoratiu del 14è aniversari de la mort de Guimerà, amb poemes i fragments d'obres seves. Impremta La Renaixensa (6 exemplars).
- 1949, Barcelona. "Àngel Guimerà 1845-1924". Editorial Selecta. Cartolina amb reproducció fotogràfica de Guimerà i el seu poema "L'Enxaneta" (7exemplars).

[Guimerà caixes 25-29]

5.8. Fotografies

[Guimerà caixa 25]

5.8.1. CAIXA 1

- a) Els pares d'Àngel Guimerà: Margarita Jorge i Castellano, i Agustí Guimerà i Fonts (fotografies separades però del mateix tamany, 50 x 32 mm, i del mateix fotògraf, Fernando Napoleón).
- b) Àngel Guimerà als vuit anys. Fotografia emmarcada (55 x 73 mm.).
- c) Retrats d'Àngel Guimerà (primer pla, diferents tamany). Apareix Guimerà en totes les edats, des de jove fins poc abans de morir. Un total de 62 fotografies sobre paper, cartró, i postals impreses amb Guimerà com a motiu (algunes repetides).

- d) Retrats d'Àngel Guimerà (mig cos i cos sencer) en diferents moments de la seva vida. En diferents tamanys i suports, hi ha un total de 24 fotografies (algunes repetides).
- e) Fotografies de Guimerà signades i/o dedicades. D'un total de cinc unitats, n'hi ha 2 originals i 3 reproduccions; les dedicades són: al director de la revista Cronos de Bogotà (10 setembre 1915), a Enric Borràs (s.d.), i l'última no s'identifica per la lletra quasi il·legible del text.
- f) Mort i enterrament de Guimerà- 20 fotografies i 4 retalls de premsa.
- g) Homenatges populars a Guimerà: Barcelona, Manresa i Badalona (16 u.) / Reproduccions fotogràfiques de busts, escultures i cartells d'homenatge a l'autor (6 u.).
- h) Premsa- reproduccions fotogràfiques de Guimerà sol:
- 1909, maig 25, *La Actualidad*, n.148(portada), Barcelona.
 - 1918, maig, *Foc Nou*, n.11, Montevideo.
 - 1928, gener 13, *Nuevo Mundo*, n.1.773
 - s.d., Teatralia.
 - 4 fotografies de premsa sense cap referència de la publicació, el lloc o la data.
- i) Vària: despatx del carrer Petritxol (2 u.), Guimerà davant l'escultura a Rafael de Casanova (2 u.), i Guimerà al Vendrell (3 postals amb 2 fotografies petites a cada una).
- j) Reproduccions de dibuixos (retrats) de Guimerà: 4 u. del dibuix de R.Casas i un no signat.
- k) Dibuix retrat d'Àngel Guimerà (300 x 400 mm) original de J.Escayola. Datat a 27 de març de 1921.

[Guimerà caixa 26]

5.8.2. CAIXA 2

- a) 1914-1921: fotografies de premsa de Guimerà amb amics, col.laboradors, col·legues; hi apareixen, entre d'altres: E.Morera, Tallaví, companys del Cafè Continental, Manén i Planas, i Guimerà amb components de la colònia catalana de l'Havana.
- b) Guimerà i altres: nombroses fotografies de Guimerà amb amics, col.laboradors... Al dors de la majoria s'hi ha anotat les referències de noms, llocs i dates que en coneixem.
- c) Guimerà amb col·legues (fotos paper sobre cartró): sèrie de 4 fotografies de Guimerà amb Morera (240 x 320 mm Modern Styl), i una de Guimerà amb P.Aldavert, E.Morera, R.Folch i Capdevila, i Lluís Via i Figueres (280 x 370 mm).
- d) Guimerà-Aldavert: 21 fotografies de diferents tamanys, llocs i èpoques, de Guimerà amb P.Aldavert i/o altres components de la família o el seu entorn (sovint hi apareix també Ll.Via).
- e) Fotografies d'El Vendrell, de "Guimerà"(poble de Lleida), de Matadepera, de Montserrat i d'una zona del Llobregat.
- f) Despatx del carrer Petritxol. 3 fotografies
- g) Vària: fotografies format petit de persones i llocs de l'entorn habitual a Guimerà.

h) Vària: 2 fotografies que reproduïxen la portada i l'interior del llibre "Catalunya a Sèrbia", i una fotografia d'una bandera d'homenatge "Catalunya a Verdum".

i) Fotografies sense identificar:

- Una diada festiva (5 u. en suport de cartró, 200 x 250 mm)
- Dona sense identificar (2 plaques de vidre)
- Retrat de dona jove amb una dedicatòria "Al antipático Guimerà. Maria" (fotografia sobre suport de cartró, 250 x 300 mm)
- Persones, grups,... en exteriors. No identificats. Tamany petit.

[Guimerà caixa 27]

5.8.3. CAIXA 3

a) Fotografies dedicades a Guimerà per actrius, actors, col.laboradors,... N'hi ha 37 unitats (diversos tamany entre el format postal i el màxim de 18 x 24 cm.) de les quals 6 no s'han pogut identificar; la resta són, per ordre alfabètic: Anita Adell, Miquel Albert, Eugen d'Albert(2), E.Bach, E.Baró, J.Carreras, P.Codina, Wallace Gillpatrick, M.Guerrero, A.Manconi, Marian Mayral, M.Morera, M.Morató, A.Nolla(9), Carlo Piraino, J.Santpere(2), C.A.Torras, i Margarida Xirgu.

b) Fotografies d'actrius i actors caracteritzats: no s'especifica l'obra, per tant el vestuari i l'actitud no permeten identificar amb certesa els distints personatges (26 unitats tamany petit que no supera els 10 x 15 cm.).

c) Fotografies de Marta of the lowlands (*Terra Baixa*) als E.E.U.U. (Famous Players Film Co.):

- 16 unitats de 18 x 24 cm. (cartolina)
- 2 unitats de 9 x 13 cm. (paper)
- 12 unitats de 11,5 x 15,5 cm. (paper- Daily sketch)

d) Fotografies de premsa (retalls de publicacions) d'actrius i actors en obres de Guimerà:

- 1903, novembre-*Marta of the lowlands* al Manhattan Theatre de Washington.
- 1907, febrer 7, Madrid -*Nuevo Mundo* Reproducció d'una escena de Tierra baja per la companyia d'en Grasso i Mimi Aguglia.
- 1909, abril 5, The Manchester Programme Fotografies de Guimerà i de l'actriu Ruth Maitland (amb motiu de The open sea).
- 1910, maig -La Escena Catalana Fotografies d'actors i de l'escenificació de Sainet trist al Romea.
- 1910, maig 15- El Arte dramático catalán Fotografies de Sainet trist al Romea.
- - 1911, abril 18, Barcelona- *La Actualidad* Escenes de La Reina jove al Teatre Principal.
- - 1911, abril 17, Barcelona- *La Tribuna* Escenes i personatges de La Reina jove.
- -1911, abril 29, *La Escena Catalana* Fotografies dels diversos actors catalans en el paper de "Manelich".
- 1913, gener 2, *Nuevo Mundo* La Reina joven al Teatro Español.
- 1913, novembre, N.York- Thirty-ninth street theatre Fotografies de l'actriu i l'actor americans protagonistes de *Maria Rosa*.

- 1914, agost, Mèxic- Fotografia-anunci de *Terra Baixa* a l'Ideal. Homenatge del Centre Català a Guimerà.
- 1915, febrer 23, *El Día Gráfico Terra Baixa* al Teatro Español. Benefici d'Enric Borràs.
- 1917, abril 28, Barcelona- *El Xerraire* Mercè Nicolau fent de "Gladys" a Jesús que torna.
- 1917, maig 9, Madrid- *ABC* Imatges de Jesús que vuelve al Gran Teatro.
- 1919, desembre 2, Madrid- *El alma es mía* al Teatro de la Princesa
- s.d.- Fotografia de l'actriu Bertha Kalich a *Marta of the lowlands*.
- s.d.- L'actriu americana Ethel Browning.
- s.d.- L'actriu Mimi Aguglia, la "Marta" de *Terra Baixa* en sicília.
- s.d.- Principals actors de "Laglandet", adaptació sueca de *Terra Baixa*.
- s.d.- *ABC* Escena final de *La Araña* al *Teatro Español*.
- s.d.- Fotografia de María Guerrero de Díaz de Mendoza.

[Guimerà caixa 28]

5.8.4.CAIXA 4

a) Postals-Fotografies de la sèrie "Homenatge a Guimerà", en les quals es reproduïxen escenes d'obres de teatre de l'autor. Postals en blanc (no escrites), 33 unitats format 9 x 14 cm. Es distribueixen de la següent manera: *Andrònica*(1), *L'ànima morta*(3), *La Baldirona*(2), *L'Aranya*(4), *La filla del mar*(3), *La Reina vella*(2), *Mar i cel*(4), *Mestre Oleguer*(3), *Terra Baixa*(9), "Record de l'homenatge a Guimerà"(2).

b) 1907- Àlbum amb fotografies dels actrius/actors i col.laboradors del Teatre Principal en l'estrena de *La Santa Espina*. Fotografies signades (37 fotografies-postals sense escriure, tamany 9 x 14 cm.).

c) Postals-fotografies que reproduïxen moments d'actuació d'actrius i actors diversos, sense especificar l'obra (35 postals sense escriure, tamany 90 x 140 mm).

[Guimerà caixa 29]

5.8.5.CAIXA 5

a) Fotografies actrius/actors caracteritzats. No s'especifica l'obra. 7 u. (1 paper, 6 paper sobre cartró, tamany màxim 240 x 300 mm).

b) Fotografies d'actrius/actors caracteritzats. <Audouard> Fotògraf, Barcelona. 18 u. paper sobre cartró (25 x 32,5 cm.).

c) Fotografies reproducció de decorats:

- 1913- *L'ànima morta*. Fotografia dedicada a Guimerà per l'escenògraf Alarma (29 x 40 cm.).
- 1921, juny 29- Joan Dalla. Fotografies d'una representació de l'obra (2 u. de 32,5 x 26,5 cm.).
- s.d.- Fotografies de decorats sense especificar l'obra (6 u. de 25 x 32,5 cm.).

- s.d.- Fotografia de decorat (*Terra Baixa?*) Paper, 11 x 20cm.)
- d) Fotografia vària (tamany gran, 30 x 40 cm.):
- 1917, desembre 27, Barcelona- Fotografia de l'actor E.Borràs (caracteritzat com a personatge), amb dedicatòria al "Gran Guimerà".
- s.d.- Fotografia d'una escultura d'A. Fabrès, amb dedicatòria "A mon amich en Àngel Guimerà".
- s.d.- Fotografia d'Enric Borràs com a "Manelich" i del mateix Borràs amb Guimerà.
- s.d.- Fotografia d'un grup de gent diversa al camp, prop d'un ametller. S'hi reconeix Guimerà, P.Aldavert, Ll.Via, E.Morera,... entre d'altres homes, dones i nens sense identificar.
- s.d.- Fotografia d'en Guimerà sol davant el monument a Rafael de Casanova. Amadeo Fotògraf, Barcelona (2 còpies idèntiques variant només el contrast).

[Guimerà caixa 30]

6. OBRES D'ALTRES AUTORS

Originals i/o reproduccions de textos de diversos autors relacionats d'una o altra manera amb Guimerà. Es tracta d'un material trobat dins el llegat de Guimerà, i consta de textos d'homenatge o que li són dedicats per familiars, amics i col.laboradors... i, també, textos d'abast més professional.

6.1. Poesia, teatre, prosa

[Guimerà caixa 30/1]

6.1.1. Folch i Capdevila, R.

a)1916, gener. Dos poemes manuscrits (signats) amb els títols: "Amor de cançó" i "A les Adrianes -Les Montanyes".

b)1917-1921: lligall imprès amb un recull de poemes de R.Folch i Capdevila i Lluís Via que commemoren "La diada anyal de la mort del porch" a la masia de Can Serra d'en Francesc Figueras. A la contraportada hi ha una dedicatòria de Figueras a Guimerà. Hi ha, també, un full solt mecanografiat amb els dos poemes de Folch i Capdevila inclosos al recull, amb data de Barcelona, 27 de gener de 1917.

[Guimerà caixa 30/2]

6.1.2. Pio M. Riépele / Guillermo F. Hall - "Manelich".

Quadern imprès amb dues poesies (una de cada autor però ambdues amb aquest mateix títol) inspirades -segons es diu al principi- en "Tierra baja" i dedicades a l'actor veneçolà Don Teófilo Leal B. (impresma de La República, 1903,

Guatemala). És un quadern quadrat (160 x 160 mm) imprès que duu, rera el títol, una dedicatòria autògrafa a Guimerà dels dos autors dels poemes.

[Guimerà caixa 30/3]

6.1.3. F.Ros, "La Tragèdia de Nan", traducció de l'original de John Masefield, 1911, juny, Londres. Tres lligalls, un per cada acte. El primer, mecanografiat, duu una dedicatòria autògrafa de Ros al "mestre Guimerà". Els altres dos són manuscrits. [Vegeu en l'epistolari del Fons, la carta de Ros a Guimerà (6 de juny de 1911) referent a aquesta obra.]

[Guimerà caixa 30/4]

6.1.4. Sellés-Guimerà- [1904] Obres originals d'Eugeni Sellés traduïdes al català per Àngel Guimerà: "Los domadors" (5 lligalls manuscrits) i "Les serps" (6 lligalls manuscrits). En cada cas hi ha un lligall amb l'obra sencera i un amb el diàleg per a cada personatge. [Vegeu la carta de Sellés a Guimerà, de 5 de juny de 1904, on esmenta aquestes traduccions.]

[Guimerà caixa 30/5]

6.1.5. Lluís Via.

a) 1921-1923 Poemes autògrafs i d'altres mecanografiats, en català i amb diferents pseudònims. N'hi ha dedicats a la família Aldavert (especialment a les filles), i un a Guimerà pel seu sant. Onze poemes manuscrits en fulls solts/postals. Tretze poemes mecanografiats (en fulls solts, plec i lligalls). Un poema imprès, titulat "Cel rogent", sense data (full solt de Catalana). Els pseudònims que utilitza: Via fora, Tanoca, Via Crucis, Viaducte, Lluís Viu, Viarany, Via Appia, Viàlich, Via Làctea, Trenca-ciris,... b) 1922, juny 18- Teatre: Originals mecanografiats de dues obres de teatre titulades

"La dolça Adriana" (14 pàgines) i "Sara la intrèpida" (14 pàgines). Els textos no duen nom ni signatura, però són certament d'en Via. Tenen uns subtítols que són, respectivament, "tinglado dramàtic" i "diàlech dramàtic", i ambdues són en un acte i en vers.

c) Sense títol- poema en castellà (una mena d'andalús castís). Autògraf, però sense nom ni data.

[Guimerà caixa 30/6]

6.1.6. Diversos autors

- Aulèstia i Pijoan, Antoni, "Història de Catalunya", n.1, editorial Seguí.
- Guimerà, José Manuel, "Las horas de la danza" (retall de premsa amb tres poemes sota aquest títol, sense data).

- Santacreu Pociello, Antonio, "El hijo de sus entrañas" Drama en tres actes i en prosa -segons se'ns diu-, original d'Antonio Santacreu (44 pàgines mecanografiades, sense data, còpia).
- Selva, Joaquim, "Glòria al poeta! Lloa en un acte i tres quadros en vers, original de - Joaquim Selva", Tallers Gràfics Balmes, Badalona, 1928. Dedicada a la memòria de Guimerà i amb un text imprès introductori del mateix Selva adreçat a la família Aldavert.
- Sitjà i Pineda, F. "Joguina", i Nogueras i Oller, R. "Somriu Amor". Full doble amb aquests dos poemes manuscrits. La lletra és la mateixa en ambdós casos, però els autors són diferents. No hi ha referència de lloc ni data.
- "¡Vida!- Estudio dramático en tres actos"(1915). Original manuscrit. Lligall de 72 pàgines numerades. Fulls quadriculats, lletra de tipus escolar. No hi ha referències de l'autor ni del motiu pel qual el quadern era al Fons Guimerà. L'acció se situa en un entorn rural, i els personatges principals són: Miguel "el ciego", Filomena, Ana, - - Francisco (cura de la parroquia), Tonio (pastor), i Gerónimo (guarda). És una obra de tipus moral, on constantment s'enfronten el bé i el mal, i la fe en Déu amb les contradiccions que aquesta planteja en una vida material plena d'infortunis i d'injustícia.

[Guimerà caixa 30/7]

6.2.Partitures musicals

6.2.1.Enric Morera

- "La Santa Espina". Musical Emporium de Vda. de J.M.Llobet, Barcelona (exemplars imprès).
- "Devant de la Verge"/"Les fulles seques"-*Iberia Musical*, Barcelona. Exemplar imprès (Reg.603), amb la signatura de l'autor a l'encapçalament.
- "Cant al poeta- Chor a veus soles dedicat a Guimerà amb motiu de l'homenatge que li tributà Catalunya". Lletra d'E.Guanyabéns (Exemplars imprès a l'ed. musical A.Boileau, maig 1909).
- "La Santa Espina"-*Sardana para piano*. Casa ed. Boileau, Unión Musical Española editores, Madrid 1973
- "La Santa Espina-Rondalla cómico-lírica". Sociedad anónima Casa Dotésio, Madrid.
- "Les fulles seques". *Iberia Musical*. Barcelona. Exemplars imprès (Reg.601).
- "La sardana de les monges", dins *Sardanes per a piano*, Casa ed. de música Boileau, Barcelona. Exemplars imprès n.602
- "La sardana de las monjas"-sardana per a piano. *Iberia Musical*, Barcelona. *Exemplars* imprès (Reg.602).
- "La Infanta María", *Iberia Musical*, Barcelona. Imprès (R.619 M.) 2 exemplars.
- Cançó de les campanes, de "La Baldirona", *El Teatre Català*, n.125 (full solt imprès).

- "La sardana de les monges"/"Les fulles seques", Ars Chorum, ed. de música Boileau, Barcelona. (Plecs impresos, amb els números 585 i 581 respectivament).
- "Cançó del porch"(1917). Lletra de Lluís Via i música de Morera. Full doble imprès (13 exemplars).
- "Melangia". Lletra d'Iglesias i música de Morera. Partitura manuscrita, amb correccions.

6.2.2. Diversos autors

- "La muller d'en Manelich"- Creació de Raquel Meller - Lletra d'en Rossend Llurba, música de C.Pérez Martínez. Partitura impresa, amb una dedicatòria impresa a la portada que diu: "Al patriarca de les lletres catalanes Don Àngel Guimerà". Hi ha, també, un encapçalament de lloança manuscrit adreçat a Guimerà que signen "els autors". Ildefonso Alier Editor, Barcelona, desembre 1921.
- "Cant de la raça" de "L'ànima és meva" d'Àngel Guimerà. Chor á veus mixtes sobre motius de "Els segadors", J.M.Vazquez. Original manuscrit amb dedicatòria de l'autor a Guimerà (1 de febrer de 1921).
- "Himne a Catalunya- per chor a veus mixtes"- Lletra de Guimerà, música de Claudi Soler. Original manuscrit (juliol 1922).
- "Vora'l breçol" per a cant i piano. Lletra de Guimerà i música de Joan Bta.Estradé. Impressió de música Joaquim Mora, Barcelona.
- "La dida de l'infant"- música de Carme Karr per a la poesia de Guimerà. Original manuscrit signat per l'autora (agost 1906).
- "Los Segadors"- full doble manuscrit sense referència al lloc ni data.
- "Lo comte l'Arnau"- Cançoner popular (cançó XVI) Plec imprès, amb una introducció explicativa de l'origen de la cançó (imprempta L'Avenç).
- "Lo cant dels aucells"- Cançoner popular (cançó I). Full doble imprès (imp. *La Renaixensa*).

**[Guimerà caixes 31-36]
7.CORRESPONDÈNCIA**

**[Guimerà caixa 31]
7.1. Correspondència rebuda per Guimerà.**

És evidentment la part més destacada quant a volum i contingut. Són cartes originals, la majoria escrites a mà, i en diversos idiomes: català, castellà, anglès, francès, italià, i alguna en alemany i fins i tot en suec. Els emissors són familiars, amics, col.laboradors, actrius, actors, admiradors..., una barreja d'assumptes i d'estils que es refereixen tant a l'àmbit personal com professional.

PRIVADO

**[Guimerà caixa 31]
A—F (epistolari, caixa 1)**

AGRUPACIÓ REGIONALISTA DE TERRASSA
1909, juliol 15, Terrassa. 1 carta manuscrita.

AJUNTAMENT DE PERPINYÀ
1916, febrer 17, Perpinyà. 1 carta mecanografiada, en francès.

AJUNTAMENT DE SANT GINÉS DE VILASSAR
1923, setembre 4, Vilassar de Dalt. 1 ofici mecanografiat.

ALBERT PARADÍS, Caterina (Víctor Català)
1922, octubre, La Escala.
1 carta manuscrita on Víctor Català sol·licita l'ajut de Guimerà per al seu amic comú el Dr. Eberat Vogel, en precària situació econòmica.

ALBERT, Eugén d'
1908-1911, Roma/Meina (Itàlia), París, Viena, Berlín. 15 cartes manuscrites en castellà, francès i italià.

ALCALDIA CONSTITUCIONAL BORGES BLANQUES
1920, juliol 30, Borges Blanques. 1 comunicació oficial manuscrita (en paper pergami).

ALCALDIA CONSTITUCIONAL DE SANT CUGAT
1920, setembre 29, Sant Cugat del Vallès. 1 comunicació oficial manuscrita.

ALDAVERT, Pere

1870-1877, Barcelona. 9 cartes manuscrites. En el revers de la carta de 17/setembre/1877 hi ha l'esborrany autògraf d'uns poemes (versos i estrofes soltes) de Guimerà no identificats.

ALDAVERT (Família)

1891, novembre 21, Barcelona. 1 carta manuscrita conjuntament pels diversos membres de la família Aldavert.

ARAUJO, Oscar d'

1900, febrer 17, París. 1 carta manuscrita, en francès.

BALAGUER, Víctor

S.d. 1 carta manuscrita.

BALDRICH DE RODÉS, Magdalena

1868, Abril 26, Barcelona. 1 carta manuscrita.

BALLOT, Marcel

1918, Juny 25, París. 1 carta mecanografiada, en francès.

BEJ^CEH, Ant. V.

1915, gener, Cornellà de Llobregat. 1 carta mecanografiada (8/1), i 1 carta manuscrita (21/1).

BILLOTE, [Georges]

1912, juny 11, París. 1 carta manuscrita.

BISSON, Alexandre

1909, gener 14, París. 1 carta manuscrita, en francès.

BORRÀS, Enric

1905-1910, La Corunya/Buenos Aires. 3 cartes manuscrites.

S.d., St.Feliu, Madrid, Huelva. 3 telegrams.

BORRUT, Antònia

1863-1864, El Vendrell. 6 cartes manuscrites.

[Antònia Borrut i Guimerà, cosina d'Àngel Guimerà.

La carta de 16 d'agost de 1863 no està firmada].

BOSCH, Iu

1897-1911, París. 8 cartes manuscrites, 1 telegrama.

[En la carta de 6 de maig de [1898] hi ha la minuta de la resposta de Guimerà, amb data 11 maig de 1898. Les cartes donen referències sobre el procés de creació de La Catalane, òpera francesa a partir de *Terra Baixa*].

BOSWORTH,Hobart

1903, desembre 4, Washington, EEUU. 1 carta manuscrita.
[H.Bosworth, actor nordamericà, va fer el paper de Manelic a *Marta of the lowlands*].

BRUSOT,Martin

1909-1910, Viena. 3 cartes manuscrites en francès, 1 carta-contracte (amb les signatures) mecanografiada, en francès, sobre els drets per la traducció al francès de La Pecadora.

CAILLET,Georges

1902, abril 10-26, Brussel·les. 2 cartes manuscrites, una en francès i una en català.

CANALS,Salvador

1901, agost 25, Madrid. 1 carta manuscrita.

CARBONELL I OLIBA,Medí

1862-1864, Vilanova i la Geltrú. 7 cartes manuscrites.

CARSELADE DU PONT,Jules

1916, febrer 24, Perpinyà. 1 carta manuscrita. [La carta va signada Juli, Bisbe de Perpinyà].

CARUGATI,Romeo

S.d., Milà. 1 carta manuscrita.

CASAL CATALÀ DE BUENOS AIRES

1910, maig 17, i 1920, Setembre25, Buenos Aires. 2 cartes manuscrites.

CASANOVAS,Francisco

1894, octubre 4, Milà. 1 carta manuscrita.

CASELLAS,Manuel

1862-1867, Blanes- Manatí (Puerto Rico). 11 cartes manuscrites.

CATARINEU,Ricardo J.

1903, juliol 29, Madrid. 1 carta manuscrita.

CONSOLAT GENERAL DE FRANÇA

1916, febrer 18, Barcelona. 1 carta manuscrita, en francès.

COROLEU,Josep

1877, agost 20, Vilanova i la Geltrú. 1 carta manuscrita.

CUBELLS,B.

1922, febrer-març, París. 4 cartes mecanografiades (en tres d'elles hi ha les minutes de

la resposta de Guimerà redactades per P.Aldavert).

CHAPI, Ruperto
1901, Febrer-Març, Madrid. 2 cartes manuscrites.

CHOUDENS ÉD.
1907-1912, París. 1 carta manuscrita i 3 cartes mecanografiades, en francès.

DA ROSA, Faustino
1898, abril 12 i 18, València, i Novembre 28, Madrid. 3 cartes manuscrites.

DA ROSA, Guillermo Augusto
1898, abril 17, Lisboa. 1 carta manuscrita.
1909, febrer 25, Barcelona. 1 carta mecanografiada adreçada a Guimerà i a Morera, amb la declaració d'obligacions per part de Da Rosa per a l'òpera Titaina.

DAGEFÖR, Julius
1908, maig 5, Hamburg. 1 carta manuscrita on es parla de la possibilitat de traduir Jesús de Nazareth a l'alemany.

DAVITCHO, H.S. (Cònsul general de Sèrbia)
1917, juliol 21, Ginebra. 1 carta mecanografiada.

DE DEUS FERREIRA, João
1926, juny 1, Lisboa. 1 carta mecanografiada (amb la minuta de la resposta de l'Aldavert datada a Barcelona, 14 de Juny de 1926).

DE GUBERNATIS, Angelo
1902, abril 29, Roma. 1 carta manuscrita, en italià.

DEL CAMPO, Lucas
1901, juny 10, Alcalà de Henares. 1 carta manuscrita (amb la minuta de la resposta de Guimerà, datada a 13 de Juny de 1901).

DIGIOVANNI, Alessio
1909, novembre 1, Palermo. 1 carta manuscrita, en italià.

DOMÍNGUEZ RODRIÑO, Enrique
?, febrer 16, Bremen (Alemanya). 1 carta manuscrita.

DURAN I VENTOSA, Lluís
1916, febrer 16, Barcelona. 1 carta mecanografiada.

ECHEGARAY, José
[1893]-1897, Madrid. 4 cartes manuscrites. 2 telegrams sense data.
[En una de les cartes, datada a 3 de Desembre, Echegaray comenta que és a punt de

començar la traducció de *Maria Rosa*, la qual cosa ens situa a finals de 1893.
Les cartes de 13 d'Abril de 1896 i de 22 de Març de 1897, són dictades per Echegaray -
consta al principi-. Ambdues, però, duen la seva signatura.
Hi ha una carta, sense data, escrita des de Marín (Pontevedra)].

ESPINET,A.

1908, març 25, Palamós (Girona). 1 carta manuscrita on Espinet s'ofereix per posar en
contacte Guimerà i F.Ros.

FARRERONS,Pedro

1862, setembre 26, Tarragona. 1 carta manuscrita.

FASTENRATH,Joan

1902, Abril-Maig, Colònia. 2 cartes manuscrites.

FERRÁN,Jaume

1916-1917, Barcelona. 2 cartes manuscrites.

FERRARI,Vincenzo

S.d., Barcelona. 1 carta manuscrita, en italià.

FERRIER,Paul

1903, octubre 12, París. 1 carta manuscrita, en francès.

FISCOVICH, Florencio

1898-1901, Madrid. 7 cartes manuscrites.

FLORES GARCÍA,Francisco

1902, juny 20, Madrid. 1 carta manuscrita (amb l'esborrany autògraf de la resposta de
Guimerà).

FONTANA,Ferdinando

1901-1911, Milà-Lugano (Itàlia).

44 cartes manuscrites, en italià.

30 postals, en italià.

FONTQUERNI-VILA,E.

1916, novembre 7, Nova York. 1 carta mecanografiada.

FUENTES,Enric de

189?, desembre 11. 1 carta manuscrita. (Al final hi ha l'esborrany de la resposta de
Guimerà, en el qual autoritza Fuentes per traduir al francès el llibret català de *La boja*).

[Guimerà caixa 32]

G—LI (epistolari, caixa 2)

GANGNAT, Robert

1907-1908, París. 11 cartes (6 manuscrites i 5 mecanografiades, en francès).

[Gangnat va fer d'intermediari entre Guimerà i Jules Villeneau en el plet pels drets de La Catalane.

La carta de 19 de maig de 1908 és una còpia de la que Villeneau va enviar a la <Société des auteurs et compositeurs dramatiques> sobre el mateix afer.]

GARAVAGLIA, Ferruccio

1902-1908, Montova/Roma/Lugano (Itàlia). 6 cartes manuscrites, en italià.

[F. Garavaglia, actor italià.

Hi ha una carta amb dues dates diferents, una que l'encapçala (de 5-1-1901) i una al final (de 5-1-1902). La correcta és aquesta última.]

GARCÍA ESCUDERO, Tirso

1900, gener 3, Madrid. 1 carta manuscrita.

GASOL, Emili

1910, novembre 25, Buenos Aires. 1 carta manuscrita.

GASPAR, Enrique

1888-1891, Oloron/Perpinyà. 3 cartes manuscrites.

[Al dors de la carta de Juliol de 1888, hi ha la còpia autògrafa que Guimerà va fer de la carta que Gaspar adreçava a F. Fiscowich referent als drets d'autor de Mar i Cel i a la seva traducció. El text transcrit per Guimerà anava adjunt a la carta que aquest rebé de Gaspar i adreçat a Fiscowich.]

GELORMINI, F.M.

1921, maig 10, Roma. 1 carta manuscrita, en francès.

GIAMINNI(sic), Alfred

1923, maig 28, Nàpols. 1 carta manuscrita.

GILLPATRICK, Wallace

1924, juliol 2, Nova York. 1 carta manuscrita.

[W. Gillpatrick participa conjuntament amb G. Marburg en una nombrosa correspondència amb Guimerà. Vegeu Marburg.]

GIRONA, Ignasi

1909, maig 23, Lleida. 1 carta manuscrita.

GOLISCIANI, Enrico

1897-1902, Nàpols. 5 cartes i 3 postals, manuscrites, en italià.

GÓMEZ CARRILLO, Enrique
1897, maig-setembre, París. 2 cartes manuscrites.

GRAELLS I PEDROL, Isidre
1862-1863, Lleida. 6 cartes manuscrites.

GRÄFENBERG, S.
1894, desembre 9, Frankfurt. 1 carta manuscrita.

GRANER, Lluís
1923, agost 21, Nova York. 1 carta manuscrita. Hi ha l'esborrany amb la resposta de Guimerà (consta que és redactada per l'Aldavert), datada a 11 de Setembre de 1923.

GRASSO, Giovanni
1906-1907, Venècia, Torino, Madrid. 1 carta i 2 postals, en italià.

GREY FISKE, Harrison
1905-1908, Nova York. 5 cartes mecanografiades, en anglès, notificacions de pagament pels drets d'autor de Marta of the lowlands als EEUU.
[H. Grey Fiske, mànager del <Manhattan Theatre> de Nova York.]

GUERRERO, María / DÍAZ DE MENDOZA, Fernando
[M. Guerrero i F. Díaz de Mendoza, matrimoni i alhora parella usual en el teatre com a actriu i actor principals d'obres de Guimerà traduïdes al castellà.
La correspondència amb Guimerà és considerada conjunta tot i que en alguns casos no hi participin els dos.]
(1) 1894-1909. 16 cartes manuscrites, 3 postals i 23 telegrams.
(2) Sense data [1894-1909]. 36 cartes manuscrites i 14 postals.

GÜELL, Eusebi
S.d., Perpinyà. 1 carta manuscrita.

GUIMERÀ i FONTS, Agustí
18-1860 / 1867, Vendrell. 6 cartes manuscrites.
[Agustí Guimerà, pare d'Àngel Guimerà.]

GUIMERÀ i CASTELLANO, Ernesto
1867-1868, París, Spa, Londres, Santa Cruz de Tenerife. 5 cartes manuscrites.
[Ernesto Guimerà, cosí d'Àngel.]

GUIMERÀ i FONTS, Isidro
1880-1892, Santa Cruz de Tenerife. 4 cartes manuscrites.
[Isidro Guimerà, oncle d'Àngel.]

GUIMERÀ, Isidro

1867-1868, Santa Cruz de Tenerife / Frankfurt (1- Setembre- 1867) i Marsella (3- agost- 1868). 8 cartes manuscrites.

[Isidro Guimerà, "Isidrito", fill d'Isidro Guimerà i Fonts, i cosí d'Àngel.

Hi ha dues cartes escrites conjuntament amb Manuel Guimerà (oncle d'Isidrito), i dues conjuntament amb Isidro Guimerà (pare d'Isidrito).]

GUIMERÀ i Jorge, Juli

1860, El Vendrell

1866-67, Santa Cruz de Tenerife.

12 cartes manuscrites.

[Juli Guimerà, germà d'Àngel.]

HARPER, August F.

1900-1903, Londres. 13 cartes, 10 manuscrites, 3 mecanografiades.

<HISPANIC SOCIETY OF AMERICA>

1917, juny 13, Nova York. 1 carta mecanografiada, en anglès.

[La carta duu, adjunt, un llistat de les obres de Guimerà que tenia la HSA en 1917.]

HOHL, R.

1916, juliol 24, Barcelona. 1 carta manuscrita.

HUERTAS, Eduardo de

1897, maig-juny, París. 3 cartes manuscrites.

[E. de Huertas, advocat consultor de l'ambaixada espanyola a París, traduït Maria Rosa al francès.]

JACKOLO, N.A.

1918, novembre 8, Nova York. 1 carta mecanografiada.

JOHNSON, F.W.

1907, març 27, New Ulm., Minn., EEUU. 1 carta mecanografiada, en anglès.

JULIVERT, Carmen

1864, El Vendrell. 3 cartes manuscrites.

LAGUÍA, Antonio

1899, març 18, Buenos Aires. 1 carta manuscrita.

LAMOTE DE GRIGNON, J.

S.d. [Barcelona]. 1 carta manuscrita.

LE BORNE, Fernand

1899-1904, París. 13 cartes manuscrites, en francès.

[Autor de la música de La Catalane, òpera a partir de *Terra Baixa*.]

LIDFORSS, Edouard

1907-1908, Estocolm. 6 cartes manuscrites i 2 postals, en francès.

[E.Lidforss, traductor de *Terra Baixa* al suec.]

LINARES RIVAS, Manuel

1909, juliol 7, La Corunya. 1 carta manuscrita.

LISTERÉ, Antoni

1868-1871, Madrid, Barcelona, París. 51 cartes manuscrites i 5 fragments de carta.

[A.Listeré, bon amic de Guimerà. La seva correspondència ens dóna moltes referències de la relació sentimental entre À.Guimerà i Maria Rubió i Rabassó (en les cartes "Marieta"). A destacar les cartes de 1969 corresponents a 11 de Febrer, 23 de Març, 3 de Juliol, 26 d'Agost (amb una referència a la petició de matrimoni de Guimerà a la "mare Candelas"), i 14 de setembre.]

[Guimerà caixa 33]

LO--PAR (epistolari, caixa 3)

LÓPEZ-BALLESTEROS, Luis

1902-1909, Madrid, Cadis, Sevilla. 18 cartes, 17 manuscrites i 1 mecanografiada.

[L.López-Ballesteros traduït al castellà La Miralta i L'Aranya.]

LOTHAR, Rodolphe

1922, novembre 2, Berlín. 1 carta mecanografiada, en francès. Al dors hi ha la minuta de la resposta de Guimerà, datada a 13 de Novembre de 1922.

[R.Lothar, autor del llibret de Tiedland òpera alemanya de *Terra Baixa*.]

LLORENTE, Teodor

1904-1906-1909, València. 5 cartes manuscrites.

S.d. 1 postal, 1 telegrama.

[En la carta de 11 de Gener de 1909, fa referència a "De Ultratumba", la seva traducció al castellà del poema "D'ultratomba", original de Guimerà.

Una de les cartes, sense data, va adreçada globalment als redactors de *La Renaixensa*.]

MAGUÉRA, ?

1898, octubre-novembre, París. 8 cartes manuscrites, en francès.

MALUQUER I VILADOT, Joan

1899, octubre 1, Barcelona. 1 carta manuscrita.

[J.Maluquer i Viladot, diputat per Terrassa. Fou l'encarregat d'entregar el Memorial de greuges a la Reina Regent en la seva visita a l'exposició universal de Barcelona. La

carta hi fa referència.

En el revers hi ha l'esborrany de la resposta de Guimerà, amb data 4 de Octubre de 1899.]

MARAZZI, Vittorio

1909, agost 7-8, Torí. 2 cartes manuscrites.

S.d. 1 telegrama.

[En el revers de la carta del vuit d'Agost, hi ha quatre versos escrits de la mà de Guimerà.]

MARBURG, Guido / GILLPATRICK, Wallace

1901-1917, Nova York, Mèxic, New Hampshire, Boston.

76 cartes, 45 mecanografiades i 31 manuscrites; 75 en castellà i 1 en anglès (traduïda al català, en full a part, i datada a 23 de Novembre de 1901).

Hi ha dues cartes (de 17 de Novembre de 1901 i 31 de juliol de 1908) amb l'esborrany autògraf de la resposta de Guimerà, i 4 cartes sense data.

1903-1909, Nova York. 1 postal, 2 telegrames.

[G.Marburg i W.Gillpatrick formaven una societat; van traduir a l'anglès *Terra Baixa* (Marta of the lowlands) i Maria Rosa, i durant la primera dècada del s.XX, van estrenar-les a nombrosos teatres i ciutats dels EEUU.]

MARLETTA, Giuseppe

1908, maig-juny, Palermo. 3 cartes manuscrites, en italià.

[G.Marletta, administrador de la <Compagnia Drammatica Siciliana> de la qual n'era propietari G.Grasso.

En la primera carta, de 12 de Maig de 1908, hi ha la minuta de la resposta de Guimerà (lletra de P.Aldavert), amb data 22 de maig de 1908.]

MARQUÉS DE COMILLAS

1916, abril 12, Barcelona. 1 carta mecanografiada.

MARTIN HARVEY, John

1902-1911, Londres. 7 cartes, 1 mecanografiada (en anglès, s.d.) i 6 manuscrites, en castellà.

[La carta de 6 de Febrer de 1902 és una còpia; no en consta l'autor, i la lletra no és de cap dels implicats.]

MARTÍNEZ, José

1917, març 10. 1 carta manuscrita.

[J.Martínez, de la <Compañía Trasatlántica>.]

MATHEU I FORNELLS, Francesc

1871, novembre 6, Barcelona. 2 cartes manuscrites (1 s.d.).

MENÉNDEZ PELAYO, M.

1888, març 16, Madrid. 1 carta manuscrita.

[La carta és, bàsicament, una crítica entusiasta del primer volum de poesies que publicà Guimerà.]

MISTRAL, Frederic
1909, juny 12, Maillane (La Provença). 1 postal.

MORAGAS, Antoni
1899-1900, Madrid. 2 cartes manuscrites.

MORERA, Enric
1902-1910, Buenos Aires. 3 cartes manuscrites, 1 Telegrama.
[E. Morera, compositor, musicà diverses obres de Guimerà, entre elles La Santa Espina]

MOTTA, Luis
S.d., Milà. 1 carta manuscrita, en francès, on demana Guimerà per traduir L'ànima morta a l'italià.]

MUMBRÚ FERRÁN, Josep
1924, gener 2, Barcelona. 1 carta manuscrita.

NOVELLI, Ermete
1910, juny 12, Madrid / Venècia. 2 cartes manuscrites, en italià.

OLLER, Narcís
1877, agost 22, Barcelona. 1 carta manuscrita, 1 carta-nota (s.d.) sobre l'estat de comptes del plet que duia en nom de Guimerà, i un rebut i un full de despeses pel mateix concepte (datats l'any 1888).

ORFEÓ CATALÀ
1916, febrer, Barcelona. 1 carta manuscrita.

PAGANO, José León
1901-1903, Florència / Milà. 5 cartes manuscrites.
[J.L. Pagano, traductor de La festa del blat a l'italià.]

PALAU, Melchor de
1903, febrer 5, Madrid. 1 carta manuscrita.

PALAU, P.
1869-1871, Barcelona. 3 cartes manuscrites.
[P. Palau, crec que es tracta de Pere Palau i González de Quijano.
La carta de 3 de Febrer de 1870 conté clares referències a la relació de Guimerà amb Maria Rubió i Rabassó, la "Candelas".]

PALAU XIMENES, Arturo J.
1921, abril 7, Barcelona. 1 carta manuscrita.

[Palau pregunta Guimerà sobre la possible "relació" (plagi ?) entre Joan Dalla i una obra seva titulada Auba de Dòl.]

PARDO BAZÁN, Emilia

1904, juny 5, La Corunya. 1 carta manuscrita i una nota-invítació per a un sopar (s.d.).

[Pardo Bazán sol·licita l'ajut de Guimerà per aconseguir que Borràs representi -en català- la seva obra *La suerte*]

PARODI, A.

S.d. 1 carta manuscrita.

[Guimerà caixa 34]

PAV--RU (epistolari, caixa 4)

PAVLOVSKY, Isaac

1908, desembre 23. 2 cartes manuscrites, en francès.

[I.Pavlovsky traduï *"Terra Baixa"* al rus.]

PÉREZ GALDÓS, Benito

1899, novembre-desembre, Madrid. 2 cartes manuscrites.

PÉREZ I JORBA, Joan

1903-1904, París. 2 cartes manuscrites.

PERMANYER, (Família)

S.d. [1891]. 1 carta manuscrita conjuntament per diversos membres de la família.

PERMANYER I AYATS, Ricard

1896, desembre 16, Barcelona. 2 cartes manuscrites.

PI I PUIG, Josep

1865, juny 9, Barcelona. 1 carta manuscrita.

PIERA, Ramon

1909, setembre 25, Barcelona. 1 carta manuscrita.

[R.Piera, rector de les <Escoles Pies> de Barcelona.]

PRENGÀ(sic), Frederic

S.d. 1 carta manuscrita.

QUEROL, Agustí

1903, desembre 12, Madrid. 1 carta manuscrita.

RAHOLA, Frederic

1916, abril 21, Girona. 1 carta manuscrita.

RAMON I ESCOFET, Salvador

1867, gener 8, Malgrat. 1 carta manuscrita.

RAMON I VIDALES, Jaume

1865-1888, Barcelona. 87 cartes manuscrites, 12 sense data.

[Jaume Ramon i Vidales va ser amic i mestre de Guimerà. Junts, amb el vendrellenc com a motor, van recórrer el camí del castellà al català, i de la poesia al teatre. Ramon i Vidales era d'El Vendrell, i s'hi establí com a notari.

La correspondència Ramon-Guimerà -amb les cartes ja ordenades- ha estat consultada per X.Valls de la UAB i per Joan A. Ventura. Aquest darrer en va fer un estudi destacant-ne els aspectes més rellevants amb motiu del 150 aniversari del naixement de Guimerà (publicat per la "Comissió Any Guimerà", El Vendrell, setembre 1995).

RANKIN, Florence Mary

1922, juliol-setembre, Londres. 5 cartes manuscrites.

[F.M.Rankin traduí Jesús que torna a l'anglès.

En el revers de les dues primeres cartes hi ha la minuta autògrafa de la resposta de Guimerà.]

RASI, Teresa

1904-1908, Florència / Gènova / Montecatini. 4 cartes manuscrites i 2 postals, en italià.

[Teresa Sormanie de Rasi, traductora de La festa del blat a l'italià.]

REAL ACADEMIA DE BUENAS LETRAS DE BARCELONA

1918, desembre 6, Barcelona. 1 ofici manuscrit que informa Guimerà que l'han nomenat acadèmic numerari.

REINA REGENT

1888, maig 27. Notificació oficial de la <Mayordomia Mayor de S.M.> per a una invitació a un sopar en el <Real Palacio de Barcelona>.

RIGUALT I SOLER, Tomàs

1870-1871, Barcelona. 9 cartes manuscrites.

ROCHEL, Clément

1900, juny 3, Courbevoie. 1 carta manuscrita, en francès.

RÓDENAS, M.A.

1919, desembre 5, Madrid. 1 carta mecanografiada.

ROIG I ALTIMIRA, Josep

1869-1870, Barcelona. 20 cartes manuscrites i 1 fragment de carta (amb data 29 de Març de 1870).

ROMERA NAVARRO, M.

1923, maig 12, Madrid. 1 carta manuscrita.

[M. Romera Navarro, catedràtic de la Universitat de Pensilvània, als EEUU.]

ROMEU, Manuel

1870, maig 18, Vilafranca

1884, ?, El Vendrell. 2 cartes manuscrites.

[Manuel Romeu, cosí de Guimerà].

ROMEU, ? [Joan Rumeu]

1864, juliol 19, El Vendrell. 1 carta manuscrita.

1880, gener-abril, Santa Cruz de Tenerife. 3 cartes manuscrites.

[J. Rumeu, oncle de Guimerà, trobem el seu cognom com Romeu o Rumeu.]

ROS, Francesc

1908-1912, Londres. 13 cartes, 12 manuscrites i 1 mecanografiada (de 21-12-1910).

[F. Ros traduï a l'anglès *Mar i Cel*, *Mossèn Janot*, *Sol solet...*, *L'ànima morta* i *La reina jove*.

ROSTOPTCHINE, Ctesse. Lydie

S.d. [París]. 1 carta manuscrita, en francès.

RUMEU, J.B.

1866-1870, Barcelona / Santa Cruz de Tenerife. 9 cartes manuscrites.

[Guimerà caixa 35]

S—Z (epistolari, caixa 5)

SAINT BRICE, Marcelle de

1907, maig 28, París. 1 carta manuscrita.

SALETA, Felip de

1872, agost 8, Calella. 2 cartes manuscrites.

SASS, Edward

1908, desembre 3, [Londres]. 1 carta manuscrita.

SCHMIDL, Carlo

1901-1902, Trieste. 2 cartes manuscrites, en italià.

SELVA, J. Francesc

1870, juliol 3, Barcelona. 1 carta manuscrita.

[La carta es refereix al poema de Guimerà "L'escala de Jacob"; és una resposta a una consulta de Guimerà a Selva (sacerdot i/o teòleg) sobre el pensament catòlic del

poema.]

SELLÉS, Eugeni

1904, juny 5. 1 carta manuscrita.

[La carta fa referència a dues obres de Sellés titulades

Las serpientes i Los domadores que Guimerà li traduí. Ambdues obres són en el Fons Guimerà, en l'apartat "Obres d'altres autors".]

SIMÓ ROMEU, Amadeu

1924, abril 18, Sant Martí Sarroca (Vilafranca del Penedès). 1 carta manuscrita.

[Amadeu Simó Romeu, nebot d'Àngel Guimerà.]

SOCIEDAD DE AUTORES ESPAÑOLES

1922-1924, Barcelona / Madrid. 2 cartes mecanografiades i una nota adreçada a Pere Aldavert.

SOCIETÀ ITALIANA DEGLI AUTORI

1901-1909, Milà. 13 cartes manuscrites, 1 carta mecanografiada, i 1 full extracte de comptes (amb data 11-1-1909, i referit als drets de *Terra Baixa* a París i Londres durant el primer trimestre de 1908).

SOLDATINI, Giuseppe

1899-1902, Milà. 19 cartes manuscrites i 6 postals, en italià.

SOLER, Frederic

1886, abril 19, Barcelona. 1 carta manuscrita i una nota personal.

SORIANO, Ramón

1902, gener 9, Madrid. 1 carta manuscrita.

SUÑER, Luí

1909, març 28, Florència. 1 carta manuscrita, en italià.

[L. Suñer traduí *Mar i cel* a l'italià.]

THOMÀS I BIGAS, Josep

1871, abril-juliol, Barcelona. 2 cartes manuscrites.

TOMÀS I SALVANY, Joan

1872, agost 30, Barcelona.

1881, agost 26, Quinta de Buenavista.

3 cartes manuscrites.

TRILLA I ALCOVER, Agustí

1871, juny-setembre, Barcelona. 2 cartes manuscrites.

UBACH I VINYETA, Francesc
1870-1871, Barcelona. 3 cartes manuscrites.

UNDERHILL, John Garrett
1903, febrer 13, Madrid. 1 carta manuscrita.

VENTOSA, Isidre
?, novembre 25, Nova York. 1 carta manuscrita.
1907-1908, N.Yok. 2 postals.

VIA, Lluís
1913, octubre 1, Comarruga. 1 carta manuscrita.

VILÀ, Joan
1862-1871, Barcelona. 14 cartes manuscrites.
[J.Vilà, pare escolapi de les <Escoles Pies> de Barcelona.]

VILLENEAU, Jules
1900-1908, París / Barcelona. 10 cartes manuscrites i 1 carta mecanografiada.
[J.Villeneuve traduï Maria Rosa al francès.]

VINARDELL, Artur
1897-1922, París. 17 cartes manuscrites.
[A.Vinardell traduï al francès Mar i cel, La festa del blat i La pecadora]

VINCENT, A.E.
1898-1907, París. 7 cartes manuscrites, en francès.

VIOLET, G.
S.d., Perpinyà. 1 carta manuscrita.

VIVES, Amadeu
1898-1906, Madrid. 6 cartes manuscrites.
[En el Fons Amadeu Vives, manuscrit 2.062, hi ha 5 cartes (ns.431-435) de Guimerà a Vives del mateix període.]

VOGEL, Eberart
1907-1909, Aachen(Alemanya). 10 cartes manuscrites i 5 postals.
1907, Maig 24, [Viena]. 1 carta manuscrita de Wilhelm Minkus a Eberart Vogel.
S.d. Transcripció de Vogel per a Guimerà de la carta que rebé de W.Minkus.
[La postal de 6-1-1909 duu un retall de premsa (en alemany) amb estadístiques de les representacions de Tiefland a Alemanya durant 1907-1908.]

YXART, Josep
1877, setembre 2, Camp de Tarragona.
1880, agost 3, Altafulla.

2 cartes manuscrites i 1 fragment de carta.

ZIVNOSTENSKA BANKA

1907, abril 19, Praga. 1 carta (ordre de pagament) d'un banc txec en nom de A.Pikhart per a Guimerà.

ZULUETA, Juan Pascual de

1898, febrer 9, València. 1 carta manuscrita.

[Guimerà caixa 36/1]

7.2.1. Correspondència enviada per Guimerà.

Es tracta bàsicament del conjunt de minutes i còpies de cartes enviades per Guimerà, amb l'excepció d'un gruix autògraf molt interessant de la correspondència amb la família que l'adoptà, els Aldavert.

ALBERT, Eugen d'

1908, octubre 14. 1 carta manuscrita (minuta autògrafa) en la qual Guimerà li anuncia la seva anada a París per arreglar l'assumpte de Tiefland

ALCALDE DE SANTA CRUZ DE TENERIFE

1924, maig 7, Barcelona. 1 carta mecanografiada (2 fulls, sense signatura) amb l'agraïment de Guimerà per l'homenatge rebut a la capital de l'illa.

ALDAVERT (Família)

- 1896, novembre 9- desembre 19, Madrid. 14 cartes autògrafes. (Aquesta sèrie fa referència a l'estrena de Tierra baja a Madrid).
- 1898, març 5-19, Madrid. 8 cartes autògrafes i un fragment. (Guimerà és a Madrid amb motiu de l'estrena de El padre Juanico).
- 1903, desembre 8-11, París. 2 cartes autògrafes. (Guimerà és a París amb les filles de l'Aldavert, Adriana i Sara; les cartes, doncs, parlen en nom dels tres. En la carta d'11 de desembre hi ha una referència al contracte amb Le Borne per a l'òpera francesa de *Terra Baixa*).
- 1903-1904, Niça/Barcelona. 3 postals manuscrites.
- 1912, Desembre 17-28, Madrid. 8 cartes manuscrites autògrafes. (Guimerà és a Madrid amb motiu de l'estrena de La reina joven).
- 1895-1917, Barcelona. 22 cartes manuscrites. (Algunes cartes les escriuen conjuntament Guimerà i P.Aldavert, o Guimerà i una o les dues filles de P.Aldavert).

BALLESTER, Arturo

1924, maig 7, Barcelona. 1 carta d'agraïment (1 full mecanografiat, sense signatura).

BEYRO, Santiago

1924, maig 7, Barcelona. 1 carta d'agraïment (1 full mecanografiat, sense signar).

BOSCH,Iu

1898, gener 19, Barcelona. 1 carta manuscrita (1 full autògraf) amb dades sobre les representacions de *Terra Baixa* a París, i proposició per a fer-ne un llibret amb Le Borne.

FONTQUERNI-VILA,E.

1916, desembre 7, Barcelona. Esborrany (3 fulls, lletra de P.Aldavert) de la carta enviada a Fontquerni-Vila en resposta a la rebuda per Guimerà amb data 7-11-1916. Guimerà diu estar d'acord amb el projecte de filmar diverses obres d'autors espanyols, i el posa al corrent de circumstàncies i condicions.

GALANTE,Carlo

[1902-1903]

1 carta manuscrita, en italià (lletra del propi Galante): es tracta d'una proposta de contracte per a dues obres, Jesús de Nazareth i Aigua que corre; Galante vol traduir-les a l'italià i fer-les representar, i li fa arribar aquesta carta-contracte per tal que Guimerà li la retorni signada. El projecte no es dugué a terme.

GUIMERÀ,Agustí / JORGE,Margarita

1860-1862, Barcelona. Lligall autògraf de l'època escolar amb cartes als seus pares i a un amic (?). Hi ha, també, un escrit breu titulat "El alma es inmortal", i l'esborrany d'un poema amb títol "Epitafio".

LE BORNE,Fernand

1898, octubre 24, Barcelona. 1 carta manuscrita (minuta autògrafa, sense signar). Tal i com consta al final, es tracta d'un esborrany en català de la carta que -en francès, traduïda per "un bon amich"(sic)- envià Guimerà a Le Borne. El text fa referència a la possibilitat de fer un drama líric a partir de *Terra Baixa*.

LÓPEZ BALLESTEROS,Luis

1909, gener 13, Barcelona. 1 carta manuscrita, esborrany autògraf sense signar. Guimerà li aconsella no fer cas de les crítiques que ha rebut per part de certa premsa catalana.

MARIA,?

1901, setembre 3, Barcelona. 1 carta autògrafa de Guimerà als masovers que cuidaven la seva casa al Vendrell.

NOVELLI, Ermete

S.d. 1 carta manuscrita, en italià; es tracta d'una mostra per a una autorització de Guimerà a Novelli, redactada pel mateix Novelli.

OBRADOR, Mateu

1880, novembre 7, Barcelona. 1 carta autògrafa amb moltes referències a la creació del diari *La Renaixensa*: seccions, col.laboradors, format. També defineix el tipus de diari que

volen aconseguir quant als continguts i objectius principals.

Guimerà planteja Obrador que s'encarregui de la corresponsalia de les Illes.

RANKIN, Florence Mary

1922, setembre 13, Barcelona. 1 carta manuscrita (per l'Aldavert); es tracta de la minuta de la resposta de Guimerà a la carta de Rankin de 22 d'Agost de 1922.

SABATER D'ALDAVERT, Josefa

S.d. 1 Telegrama de felicitació.

[Guimerà caixa 36/2]

7.3. Correspondència entre tercers (emissor---receptor)

AIXALÀ, Josep --- RAMON, Josep

1931, novembre 20, l'Havana. 1 carta mecanografiada.

[Aixalà s'adreça "Al amic i editor vendrellenc sr.Pep Ramon(...)" per oferir-li uns textos que ha rebut de Pere Aldavert (del qual se'n parla al llarg de la carta).]

DE BORN & ANGUISSOLA --- DA ROSA, Faustino

1898, novembre 23, Milà. 1 postal, en italià.

DÍAZ DE MENDOZA, Fernando --- "Catalunya" Grup Nacionalista Radical de Santiago de Cuba.

1921, febrer 13, Santiago de Cuba. 1 carta mecanografiada (còpia); es tracta de la resposta a la carta que rebé del Grup Nacionalista mentre era de gira a l'illa, una còpia de la qual és inclosa aquí.

FONTANA, Ferdinando --- TORRELLA, Antoni

1907, febrer-juny, Milà-Lugano-Roma. 3 cartes manuscrites, en italià, i 2 postals.

GUIMERÀ, E. --- FONTS, Pere Màrtir

1867, febrer 14, Santa Cruz de Tenerife. 1 carta manuscrita (fràgil). En la carta, el cosí de Guimerà notifica al seu oncle Pere Màrtir la mort de Juli, el germà de l'Àngel.

GUIMERÀ, Juli --- JORGE, Margarita

1866, octubre -desembre, Santa Cruz de Tenerife. 2 cartes manuscrites. En la carta d'Octubre, hi ha una part final adreçada al seu germà Àngel. S'inclou, també, dos poemes de felicitació de Juli als seus pares, un dels quals està datat a 1860.

HOUSE, GROSSMAN & VORHAUS --- MARBURG,G./ GILLPATRICK,W.

1908, juliol 20, Nova York. 1 carta mecanografiada (3 fulls, en anglès). Es tracta de la firma d'advocats que s'encarrega dels assumptes legals de Marburg & Gillpatrick; en aquest cas, la carta planteja les qüestions a resoldre per a la traducció/representació als EEUU de Marta of the lowlands, traducció anglesa de *Terra Baixa*.

LAPONTE(sic),Arturo --- Fiscowich,F.

1901, desembre 2, Washington D.C. 1 carta manuscrita.

LE BORNE,Fernand --- CHOUDENS ÉD. DE MUSIQUE

1897, gener 3, París. 1 carta manuscrita, en francès.

LISTERÉ,Dolores --- GUIMERÀ,Margarita (Margarita Jorge de Guimerà)

1870, març 29, París. 1 carta manuscrita.

[LÓPEZ-BALLESTEROS,Luis] --- DÍAZ DE MENDOZA,F.

S.d. 1 carta manuscrita. (De l'emissor només hi ha una firma abreviada).

LOTHAR,Rodolphe --- ALDAVERT,Pere

1914, desembre 7, Zurich. 1 carta mecanografiada, en francès.

(S'inicia la II Guerra Mundial i Lothar demana l'Aldavert una carta de Guimerà pronunciant-se en favor de la causa alemanya.)

[Guimerà caixa 36/3]

7.4. Correspondència adreçada als hereus de Guimerà (família Aldavert)

f. 33, inc: "Naix un nen malatís y no plora"; notes per a la poesia *Somniant*"

f. 34, "*Déu perdona*", inc: "Al davant del manicomi",

f. 34v, "*Volva humana*", inc: "Creix lo núvol, mes negre que drap dels morts",

f. 35r, "*Déu perdona*",

f. 35v-36r, "*Creació*", inc: "Ni en la forma manxa'l Senyor",

f. 36r-37 "*Lo gran molt*", inc: "Los braços d'eix molt"

[Guimerà caixa 36/4]

7.5. Postals i telegrams

Telegrams

BALLESTER, Arturo

1824, 1 de maig, Tenerife. 1 telegrama.

BEYRO, Santiago

1824, maig, La Laguna. 1 telegrama.

BRAZAO?

s.d. 1 telegrama.

COBENA, Carmen

s.d., Sevilla. 1 telegrama.

COLONIA CATALANA

[1897]. 1 telegrama de felicitació per l'estrena de l'obra "*Terra Baixa*".

DUFFOO, Carlos

v.: SIERRA, Justo

ESPINOSA, Vicente; Rafael Gutiérrez.

1902, 23 d'abril, Potosí (Bolívia). 1 telegrama.

ESTUDIANTES CATALANES DE MADRID

s.d., Madrid. 1 telegrama.

GARCÍA, Telesforo

v.: SIERRA, Justo

GUTIÉRREZ, Rafael

v.: ESPINOSA, Vicente

LARROCHE, *alcalde*

1824, maig, Tenerife. 1 telegrama.

MANDILLO, Esteban

s.d., Tenerife. 2 telegrames.

PAMS, Jules

1916, 19 de febrer, París. 1 telegrama.

PERPINYÀ, *Bisbe de*

s.d., Perpinyà. 1 telegrama, en francès.

RUIZ VELASCO, Luis

s.d., Tarragona. 2 telegrames.

SIERRA, Justo; Telesforo García; Carlos Dufoo; Luis Urbina.

1902, 8 de maig, Mèxic. 1 telegrama.

URBINA, Luis

v.: SIERRA, Justo

Postals

ALDAVERT, Adriana i Sara
1902-1907. 7 postals.

BAUGUÉS, C.
1901, agost 1, Marsella. 1 targeta postal amb fotografia de Frédéric Mistral.

BORRÀS, Enric
v.: CAPELLA, Jacint

CAPELLA, Jacint; Santiago Rusiñol; Enric Borràs; Ramon Casas; Miquel Utrillo;
Maurici Vilomana; J.M. Jordà; Ramon N. Gatuellas.
[1904?]. 1 targeta postal.

CARDÚS, Josep
1905, 19 d'abril, La Figuera. 1 targeta postal; il·lustrada en color amb mare filant i dos infants.

CASAS, Ramon
v.: CAPELLA, Jacint

DELPONT, Jules
1903, 4 de setembre. 1 targeta postal; amb fotografia de la ciutadella de Perpinyà.

DOMÍNGUEZ R., Enrique
1915, 19 de novembre, Sofia (Berlin). 1 carta postal; amb fotografia acolorida del
Mausoleu del príncep Alexandre Batemberg, a Sofia..

GATUELLAS, Ramon N.
v.: CAPELLA, Jacint

HAGBERG, Karl August
s.d. 1 postal.

JORDÀ, J.M.
v.: CAPELLA, Jacint

JOVER, Gonzalo
1903, 20 de desembre, Madrid. 1 postal.

RUSIÑOL, Santiago
v.: CAPELLA, Jacint

SERRA, Manel
1908, 11 de març, Tenerife. 1 targeta postal; amb fotografia d'un grup d'indígenes de les Indias Chamacoco (Sud-Amèrica).

TURULL, Elisa
1909, 19 d'octubre, Barcelona. 1 targeta postal.

UTRILLO, Miquel
v.: CAPELLA, Jacint

VILOMANA, Maurici
v.: CAPELLA, Jacint

[AUTOR NO IDENTIFICAT].
1922, 21 de febrer, Madrid. 1 targeta postal (adreçada a Àngel Guimerà).

[AUTOR NO IDENTIFICAT].
s.d. 1 targeta postal manuscrita sense destinatari ni signatura (corresponsal tampoc identificat). En francès.

[Guimerà caixa 36/5]
7.6. Cartes sense identificar

ASSOCIAZIONE DELLA STAMPA PERIODICA ITALIANA, *président*
1909, 17 de gener, Roma. 1 carta.

[CRÉDIT LYONNAIS (Madrid)]³⁵
1903, 13 de febrer, Paris. 1 carta, en anglès.

GRAND-TARTERET, J.
1902, 6 de febrer, Paris. 1 targetó.
Capçalera: "Le Figaro".

[SALVANS?, A.]³⁶
1898, 17 de novembre, París. 1 carta, en francès.

REDITELSTVI (Praga)³⁷
1907, 1 de febrer, Praga. 1 carta, en francès.

[AUTOR NO IDENTIFICAT]³⁸

³⁵ Signa John i Underhil (Columbia University, Nova York).

³⁶ Segons la carta, les intencions de l'autor són fer conèixer a Paris i a Moscó el moviment polític regionalista de Catalunya. Es cita a Oller.

³⁷ Signa: "H. ¿morour?".

[190-], Milà. Esborrany d'1 carta.
Capçalera: "Hôtel Rome. Restaurant".

³⁸ Carta no signada i sense menció del destinatari. Parla de la traducció italiana de l'obra de Guimerà "La festa del blat" i de l'òpera basada en l'obra "*Terra Baixa*" de R. Lothar (1909).

[Guimerà caixa 37 i 38]

8.HOMENATGES

[Guimerà caixa 37/1]

8.1. Homenatges

- Paper de carta amb la capçalera “Comissió executiva d’homenatge a Àngel Guimerà”, 1909.
- 1909, maig 31, Sant Salvador (El Vendrell). Menús de l’apat ofert per l’Ajuntament d’El Vendrell a Àngel Guimerà a nom d’Adriana i Sara Aldavert. Signatures de: Lluís Via, Pau Martorell, Àngel Guimerà, Ramon Vinyes, Pere Tarragó, Enric Morera, Ferran Agulló, Ramon Ramon i Vidales, Ignasi Iglèsies i Domènec Martí i Julià.
- 1909, juliol 18, Matadepera. Menu del banquet ofert a Àngel Guimerà pel poble de Matadepera a nom d’Adriana Aldavert. Amb les signatures a llapis de Joan Pantaleoni, Gayetà Vallès, Josep Prat, Vicens Bosch, Jaime Torres, Anton Gallardo, Àngel Guimerà, Amadeu Hurtado, R.Permanyer, Joan Llongueras i altres.
- 1916, març 25, Barcelona. Menu del sopar ofert per la colònia francesa a Barcelona en honor de Àngel Guimerà amb motiu de la concessió de la Legió d’Honor.

[Guimerà caixa 37/2]

- [1924], Manresa.[Autor no identificat]. Minuta o còpia d’un discurs d’homenatge a Guimerà amb motiu de la seva mort i en el que s’adreça als manresans i als catalans. Text mecanografiat.
- Àngel Guimerà. Carta impresa al president de la República Dominicana, Dr. Cáceres com a mostra d’agraïment per un obsequi rebut en nom de tot el país centreamericà. [1909].
- R. Puig i Gairalt. *Memoria i planols del projecte Escoles i Casal Guimerà de Coll-Blanch i La Torrassa, abril de 1922*. Olot: Imprempta Aubert, [1922].
- Ajuntament de Capellades. “Còpia del acta aixecada de la inauguració de la Plassa Angel Guimerà”. 20 de juny de 1909.

[Guimerà caixa 37/3]

- Francesc d’A. Blanch. “Mon homenatge”. Barcelona, maig de 1909. Dedicatòria a Àngel Guimerà. Amb cinta amb la senyera i lacre.
- Víctor Català. Extret d’un pròleg que inclou un text on recorda la figura i obra de Guimerà amb la finalitat de reclamar un monument a la seva memòria. [1924]. Text mecanografiat (còpia).
- Invitacions impreses per a la presentació de l’obra de Josep Miracle *Guimerà*. Casa del Libro, Sesiones de Cultura Literaria, temporada 1957-1958 (5 f.).
- Targetó amb el programa d’actes de la festa anyal 1974 del Col·legi Internat Santa Fe (Vallgorguina, Barcelona).
- “Comisiones de seguros”. Quadern de comptabilitat. Sense data.
- Impresos:

- a) Àngel Guimerà. *Terra Baixa: drama en 3 actes*. [S.l.]: Castells-Bonet, [s.a.].
- b) “200 catalans il·lustres: les quatre barres de sang”. A *Coses de Catalunya*. Núm. 4 (extraordinari).
- c) Àngel Guimerà. *La Reyna Vella: en tres cuadros*. 2a ed. Barcelona: La Renaixensa, [1908 o post.].
- d) Dos cobertes de la impressió de l’obra d’Àngel Guimerà *Terra Baixa*, 10a edició. Barcelona, 1947.

[Guimerà caixa 37/4]

- [1924], Manresa.[Autor no identificat]. Minuta o còpia d’un discurs d’homenatge a Guimerà amb motiu de la seva mort i en el que s’adreça als manresans i als catalans. Text mecanografiat.
- Àngel Guimerà. Carta impresa al president de la República Dominicana, Dr. Cáceres com a mostra d’agraïment per un obsequi rebut en nom de tot el país centreamericà. [1909].
- R. Puig i Gairalt. *Memoria i planols del projecte Escoles i Casal Guimerà de Coll-Blanch i La Torrassa, abril de 1922*. Olot: Imprempta Aubert, [1922].
- Ajuntament de Capellades. “Còpia del acta aixecada de la inauguració de la Plassa Angel Guimerà”. 20 de juny de 1909.

[Guimerà caixa 37/5]

- Francesc d’A. Blanch. “Mon homenatge”. Barcelona, maig de 1909. Dedicatòria a Àngel Guimerà. Amb cinta amb la senyera i lacre.
- Víctor Català. Extret d’un pròleg que inclou un text on recorda la figura i obra de Guimerà amb la finalitat de reclamar un monument a la seva memòria. [1924]. Text mecanografiat (còpia).
- Invitacions impreses per a la presentació de l’obra de Josep Miracle *Guimerà*. Casa del Libro, Sesiones de Cultura Literaria, temporada 1957-1958 (5 f.).
- Targetó amb el programa d’actes de la festa anual 1974 del Col·legi Internat Santa Fe (Vallgorguina, Barcelona).

[Guimerà caixa 37/6 i 38]

8.2. Recordatoris, objectes i altres

[Guimerà caixa 37/4]

- Apunts i notes diverses sobre personatges històrics, les Illes Canàries, notes escolars i altres. (30 f.)
- Full solt autògraf, amb un llistat d’obres de consulta. (1 f.)
- Llibreta amb un vocabulari de botànica. (37 f. ; 90x140 mm.)

[Guimerà caixa 38]

- 1 rodet de fotos amb una seqüència d’imatges del retrat d’Àngel Guimerà.
- Recordatori dels funerals celebrats per Encarnació Aldavert i Martorell a l’església de la Casa Provincial de la Caritat (Barcelona), el 20 de febrer de 1922.
- Recordatori en record de Josepa Sabater i Nubiola (7 de gener de 1927).

- Gravat amb una perspectiva lateral de la façana de la basílica de Santa Maria del Mar. Colecció Undustrais Riera Marsá, s.a.
- Banderola de la Lliga Regional de Manresa amb motiu d'un dinar d'obsequi als delegats. 27 de març de 1892.
- "Per la dignificació de les lletres pàtries a l'insigne patrici Àngel Guimerà". Llibre de signatures recollides per una comissió creada per a defensar i sol·litar a Guimerà la retirada de les seves obres en poder de la Companyia Guerrero-Mendoza per motiu d'un altercat produït a Sevilla durant la representació de l'obra "L'ànima es meva". Barcelona, 16 de maig de 1920.
- Carpeta titulada "Casal Català de Buenos Aires a Àngel Guimerà":
 - a) "Himne". Música de Manuel Jovés i lletra d'en J. Molinari. Buenos Aires, 8 d'agost de 1909. Manuscrit amb el text del poema signat per Molinari i partitura manuscrita signada pel compositor.
 - b) Recull de signatures dels membres del Casal Català (17 f.).
 - c) Dues fotografies de grup realitzades durant l'acte d'homenatge.
 - d) Tres impresos amb el programa i anunci d'activitats organitzades.
- Retrat d'Àngel Guimerà emmarcat amb un marc elaborat artesanalment i compost de cartró i fils amb els colors de la senyera.
- Banderola de seda amb el retrat d'Àngel Guimerà.
- Fotografia de cos sencer de Pere Aldavert (?). <<El vidre està trencat>>

[Guimerà caixa 40]**9. ALTRES**

- “Comisiones de seguros”. Quadern de comptabilitat. Sense data.
- Impresos:
 - e) Àngel Guimerà. *Terra Baixa: drama en 3 actes*. [S.l.]: Castells-Bonet, [s.a.].
 - f) “200 catalans il·lustres: les quatre barres de sang”. A *Coses de Catalunya*. Núm. 4 (extraordinari).
 - g) Àngel Guimerà. *La Reyna Vella: en tres cuadros*. 2a ed. Barcelona: La Renaixensa, [1908 o post.].
 - h) Dos cobertes de la impressió de l’obra d’Àngel Guimerà *Terra Baixa*, 10a edició. Barcelona, 1947.
- Material de treball per a l’inventari.

1. INDEX DE PRIMERS VERSOS

1.1. POESIA EN CATALÀ

- "A aquet lo porta la gana", **Guimerà 6/4, 23.1**
"A cada passa que dono", **Guimerà 6/5, XXIV**
"A Jesús per a ser home", **Guimerà 6/5, XCIII**
"A la casa de mos pares", **Guimerà 6/5, LXV**
"A la mort en garrot vil", **Guimerà 6/5, LXIII**
"A qui estimas donzelleta", **Guimerà 6/4, 5a**
"A sa finestra al ser nit", **Guimerà 6/5, CLXV**
"A una altre dona voldria", **Guimerà 6/5, LXXXV**
"A voltas quan dormida", **Guimerà 6/5, XXXV**
"A vora del llit del rei Alfons", **Guimerà 6/5, CLIV**
"Ab mos petons t'ha format", [*Del meu àlbum*], **Guimerà 6/5, XLV**
"Ab pany i clau no hi valia", **Guimerà 6/5, CV**
"Ab quin goig l'anima meva", **Guimerà 6/5, CXXIX**
"Adéu siau oreneta" [*Les orenetes*], **Guimerà 6/5, XCII**
"Ahir lo vell espantava", **Guimerà 6/5, LXVI**
"Al cementiri us ordenen", **Guimerà 6/5, LXXXVIII**
"L'altre nit quan me contaves", **Guimerà 6/5, CXXV**
"L'altre nit vaig sommiar" [*Tristes*], **Guimerà 6/5, CIV**
"Al trobarte ab lo marit" [*Del meu àlbum*], **Guimerà 6/5, CXIV**
"Als matins era la mare" [*Tristes*], **Guimerà 6/5, CIII**
"Amor, amoreta mia", [*Fulls d'àlbum*], **Guimerà 6/5, CXLII**
"L'ànima vendren un dia", **Guimerà 6/5, XXI**
"Avans los reis passaven per la casa dels nens", **Guimerà 6/5, CLII**
"Avant crehuats, Jesús és vostra guia", **Guimerà 6/5, CLX**
"Bella, trista nit i plorosa", **Guimerà 6/5, CXXVIII**
"Bona sort que tingui, mare », **Guimerà 6/5, LIX**
"Brandavan las campanas, las torres s'esvehian", **Guimerà 6/4, 14**
"Bressava amor , fill bressava", "*Cant de les mares*", **Guimerà 6/5, CLXIII**
"Cada poble esclavisat", "*L'altre Nadal*", **Guimerà 6/5, LXVIII**
"Carnestoltes, quinze voltes" [*Tristes*], **Guimerà 6/5, CVI**
"Com altre temps era fosca", **Guimerà 6/5, CX**
"Com pedra un dia, en la revolta França", **Guimerà 6/5, CXXXVII**
"Companyons desperteu", **Guimerà 6/5, CLXVII**
"Lo comte ja és mort", **Guimerà 6/5, CLVII**
"Creix lo núvol, mes negre que drap dels morts", "*Volva humana*", **Guimerà 6/5, f. 34v**
"Crudel ab mi vas ser, la vida mia", **Guimerà 6/5, XI**
"D'hont vens y hont vas, orenet", [*Postals*], **Guimerà 6/5, XLII**
"Darrera la nit ve el dia", **Guimerà 6/5, CXXII**
"De la pobre mare meva", [*Tristes*], **Guimerà 6/5, LIII**
"De las vilas llençaria", **Guimerà 6/5, LXXIII**
"De ton fill damunt dels llavis" [*Del meu àlbum*], **Guimerà 6/5, CIX**
"Del burch no hem sortit pas", "*Somni de la fradrineta*", **Guimerà 6/5, CLXIV**

- "Del sepulcre que't te morta", **Guimerà 6/5, XIX**
"D'ençà de l'any que va néixer Jesús l'estrella", **Guimerà 6/5, CLI**
"Després d'una turbonada" [*"Tristes"*], **Guimerà 6/5, C**
"El déu dels gats en sa gloria", **Guimerà 6/4, 23. 3**
"Déu li do molts anys de vida", [*"Del meu àlbum"*], **Guimerà 6/5, XIII**
"Déu! L'home! Posa l'un al costat de l'altre", **Guimerà 6/5, CXLIX**
"Deyan los nois guarnint", **Guimerà 6/5, CXLVI**
"Dia i nit i a totes hores", **Guimerà 6/5, LXXX**
"Lo diluvi te una fossa", **Guimerà 6/5, LVI**
"Dintra una caixa de verja", **Guimerà 6/5, XLIV**
"Diu que el temps és un cavall" [*"Tristes"*], **Guimerà 6/5, XCVII**
«Doloreta del meu cor», **Guimerà 6/4, 1**
"Las dones que tenen l'agre", **Guimerà 6/5, LXXII**
"El qu'era pare dels pobres", **Guimerà 6/5, LVIII**
"En lo rampeu de Montjuich", [*"Fulls d'àlbum"*], **Guimerà 6/5, LV**
"En lo temmps de la infantesa", **Guimerà 6/5, CXIX**
"En Rafel de Casanova", **Guimerà 6/5, CLVI**
"En tant qu'un patge fidel", **Guimerà 6/4, 17**
"En ton pit que rosas cria", **Guimerà 6/5, V**
"En vostra llar tot just us contemplava", **Guimerà 6/4, 23.4c**
"Era el cayent de la tarda", [*"Del meu àlbum"*], **Guimerà 6/5, XLIII**
"Era estesa sobre el llit", [*"La mort d'una mare"*], **Guimerà 6/5, XXXVIII**
"Es segur que ha estat un somni", **Guimerà 6/5, CXVII**
"Escriu cor amb alegria", **Guimerà 6/5, CXLV**
"Estel hermós de Nadal", [*"Fulls d'àlbum"*], **Guimerà 6/5, CLIX**
"Estesa d'ales tremola" [*"Pobra aucella"*], **Guimerà 6/5, XXXVII**
"Explicam, Barcelona", **Guimerà 6/4, 15**
"Las frévolas arenas, las pedras ennegridas", **Guimerà 6/4, 16**
"Fum del infern per l'éter giravolta", **Guimerà 6/4, 6 i 7**
"Gira el full, giral depressa" [*"Gira full"*], **Guimerà 6/5, CXXXIV**
"Ha mort l'avi parlant encara de lluites", **Guimerà 6/5, CXLVIII**
"He passat la primavera", **Guimerà 6/5, XV**
"He perdut tot quan volia", **Guimerà 6/5, XCIV**
"He pres un arma al saber", **Guimerà 6/5, LVII**
"He somniat aquesta nit" [*"Somniant"*], **Guimerà 6/5, CXXIII**
"Hont l'oreneta fa niu", **Guimerà 6/5, XLVII**
"Hont veig flors en las finestres", **Guimerà 6/5, LXXIV**
"I la cosa em pareixia", **Guimerà 6/5, CXXVII**
"L'ivern arriba y la terra", [*"Fulls d'àlbum"*], **Guimerà 6/5, XXIX**
"Ja ha passat pel carrer la cercavila", [*"Fulls d'àlbum"*], **Guimerà 6/5, IV**
"Ja prou hem baixat", **Guimerà 6/5, CLVIII**
"Ja som a ivern, la vinya", [*"Del meu àlbum"*], **Guimerà 6/5, XLVI**
"Jo vull la taula parada", [*"Nit de Nadal"*], **Guimerà 6/5, XL**
"La llosana de l sepulcre" [*"Tristes"*], **Guimerà 6/5, CII**
"Llum del espay, estrella de la vida", **Guimerà 6/4, 2**
"Los nostres ulls en la esglèsia", **Guimerà 6/5, CVIII**

- "M'han contat i jo ho vull creure" ["*Del meu àlbum*"], **Guimerà 6/5, CXI**
 "M'has fet dir per tas amigas", ["*Del meu àlbum*"], **Guimerà 6/5, VII**
 "Lluitar per tu, ma vida", **Guimerà 6/5, XXVII**
 "Mare, que els deixi és mentida", **Guimerà 6/5, XCIX**
 "Lo meu cor empresonat", ["*Fulls d'àlbum*"], **Guimerà 6/5, CXXI**
 "Los meus llavis i els teus llavis", **Guimerà 6/5, CXXVI**
 "Mos companys com jo planyien", ["*Fulls d'àlbum*"], **Guimerà 6/5, XXVI**
 "Naix un nen malatís y no plora"; notes per a la poesia "*Somniant*", **Guimerà 6/5, f. 33**
 "Ni amb tot lo mar s'ompliria", **Guimerà 6/5, CXXXII**
 "Niña simpática", **Guimerà 6/4, 4b**
 "La nit de Sant Joan" ["*La Nit de Sant Joan*"], **Guimerà 6/5, LII**
 "No em digas que no m'estimes", **Guimerà 6/5, X**
 "No envejo pas ta ventura", ["*Fulls d'àlbum*"], **Guimerà 6/5, XVII**
 "No és dol el que la gent se treu ", **Guimerà 6/5, LXXXI**
 "No es que deixin las animas la altura", **Guimerà 6/5, XXIII**
 "No ho digas a ningú: t'estimo encara", ["*Del meu àlbum*"], **Guimerà 6/5, VI**
 "¿No saps nina ensisadora", **Guimerà 6/4, 8**
 "No sé pas si és gelosia", **Guimerà 6/5, LXIX**
 "No sé'l llibre de ma vida", **Guimerà 6/5, XII**
 "Nosaltres som l'alegria", **Guimerà 6/5, CXLIII**
 "No todas les fulles moren", **Guimerà 6/5, XLIX**
 «Oh calla no glateris, cor meu, calla », **Guimerà 6/4, 18**
 «Oh timbas esglayosas, montanyas enaspradas», **Guimerà 6/4, 3**
 "Oh tótora gentil y enjogassada", ["*Del meu àlbum*"], **Guimerà 6/5, XXV**
 "Orgulloses nissagas forasteres" "*Ripoll*" , **Guimerà 6/5, CLV**
 «Pare me'n vaig de la terra », **Guimerà 6/4, 21**
 "Passant per sota'ls arbres de la Rambla", **Guimerà 6/4, 23.4b**
 "Lo pastor no hi és", "*Somni d'una enamorada*", **Guimerà 6/5, CLXVI**
 "Pel castell de l'atalaya", **Guimerà 6/4, 10**
 "Pels camins de les serres s'apropen", **Guimerà 6/5, CL**
 "Pena i goig ahora sento", **Guimerà 6/5, LXII**
 "La pena no sap que es pena", **Guimerà 6/5, LXVII**
 "Penso ab goig i perdona els meus agravis", **Guimerà 6/5, CXLIV**
 "Per a consol dels que penen", **Guimerà 6/5, LXXXII**
 "Per guardar sos tresors", **Guimerà 6/5, LXXXVI**
 "Per los carrers no s'alça ni una paret amiga", **Guimerà 6/5, XXXI**
 "Per que ets fill de bona casa" ["*Dimissòries*"], **Guimerà 6/5, LXXVII**
 "Per què m'han fet? Demano a les estrelles », **Guimerà 6/5, XXXIX**
 "Per sempre t'he perdut la vida meva", ["*Del meu àlbum*"], **Guimerà 6/5, XVIII**
 "La plaça gran de la vila", ["*L'enxaneta*"], **Guimerà 6/5, LX**
 "Pren un llum si vols saber", **Guimerà 6/5, LXXV**
 "Lo primer bes de la mare", **Guimerà 6/5, LXXVI**
 "Quan a la vora sorprengas", **Guimerà 6/5, LI**
 "Quan bon pagès, la sembradura" ["*Març*"], **Guimerà 6/5, CXVI**
 "Quan faig caritat a un pobre", **Guimerà 6/5, LXXIX**
 "Quan llampega de nit, mare", ["*Tristes*"], **Guimerà 6/5, L**

- "Quan se tanquin mas parpelles", **Guimerà 6/5, CXIII**
 "Quan te trobo pel carrer", ["*Del meu àlbum*"], **Guimerà 6/5, III**
 "Quan va dir que no volia", ["*Del meu àlbum*"], **Guimerà 6/5, IX**
 "Quan veig mon cap que candreja" ["*Tristes*"], **Guimerà 6/5, CI**
 "Quan veig un nin tot amor", **Guimerà 6/5, CXX**
 "Quantas vegadas sents l'ona", **Guimerà 6/4, 23.4d**
 " Quants anys que no't veig, Maria", ["*Del meu àlbum*"], **Guimerà 6/5, XXII**
 "Quasi sento fret en lo cor", ["*Tristes*"], **Guimerà 6/5, XXVIII**
 "¿Qué ditzos qui no s'atura", ["*Fulls d'àlbum*"], **Guimerà 6/5, LXI**
 "Qué és morir? Es podrir-se per als altres", **Guimerà 6/5, VIII**
 "Que mes vols del esclau, dona inclement", ["*Del meu àlbum*"], **Guimerà 6/5, I**
 "Quin goig me fa la mar a veure", **Guimerà 6/5, LXXI**
 "Quin salt m'ha donat lo cor" ["*Tristes*"], **Guimerà 6/5, XCVIII**
 "Quina pena em fan les mares", **Guimerà 6/5, LXX**
 "Lo recort que més me plau" ["*De la infantesa*"], **Guimerà 6/5, XCV**
 "Los reis ara quan passen", **Guimerà 6/5, CLIII**
 "Reposem, reposem", **Guimerà 6/5, CLXI**
 "Lo rodolar de les ones", **Guimerà 6/5, XXXIII**
 "Sembla ahir i fa trenta anys" ["*Tristes*"], **Guimerà 6/5, XCVI**
 "Sentiu? ... Esfereidas las concas, las montanyas", **Guimerà 6/4, 13**
 "Senyor, quan a la tarda la veu de la campana", **Guimerà 6/4, 11**
 "Senyor Deu meu, senyor de cel y terra", **Guimerà 6/4, 23.2**
 "La sepultura hont reposa", **Guimerà 6/5, XLVIII**
 "Si'l cel es blau, si l'anima procura", **Guimerà 6/4, 4b**
 "Si en Jesús volen que crega", **Guimerà 6/5, LIV**
 "Si es la terra palau de l'amargura", **Guimerà 6/4, 4a**
 "Si et pogués dir a la cara" ["*Fulls d'àlbum*"], **Guimerà 6/5, CXXIV**
 "Si ets ditzos tamca aquest llibre", **Guimerà 6/5, LXXXIII**
 "Si feia tant m'esperaves", **Guimerà 6/5, XC**
 "¿Si fos lo teu confessor", **Guimerà 6/4, 9**
 "Si un jorn davant de la llosa", **Guimerà 6/5, CXV**
 "Si veiessis un pobre i comprenies", **Guimerà 6/5, II**
 "Sol enmig de les onades", **Guimerà 6/5, CXVIII**
 "Ta boca i ma boca es parlen", **Guimerà 6/5, CXXXV**
 "Taca negre s'ha estès damunt d'Holanda", **Guimerà 6/4, 23.4a**
 "The parlat a la vetllada", **Guimerà 6/5, XXXIV**
 "The vist y se que em vols, y d'alegria", ["*Del meu àlbum*"], **Guimerà 6/5, XXX**
 "Tinc en una casa un sagrari", **Guimerà 6/5, LXVIII**
 "Tinc l'anima tant petita", **Guimerà 6/5, CXII**
 "Torno entristit del fossar", **Guimerà 6/5, LXXVIII**
 "Torts mos sentits són als llavis", **Guimerà 6/5, CXXXVI**
 "Tot ho he arrencat de mon cor", ["*Del meu àlbum*"], **Guimerà 6/5, XXXII**
 "Tristas las horas son per la nina", **Guimerà 6/4, 5b**
 "Tu ets fel·liç esposa i mare", **Guimerà 6/5, CXXX**
 "Tu tenies a la falda", **Guimerà 6/5, LXXXVII**
 "L'un que viu", **Guimerà 6/5, LXXXIX**

- «L'última estrella's fonía», **Guimerà 6/4, 22; Guimerà 6/5, XVI**
"Un dia darrera l'altre", **Guimerà 6/5, CXXXI**
"Un mur, un trist mur de pedra", "*La gran bondat*", **Guimerà 6/5, CXLVII**
"Un rossinyol jo tenia", ["*Fulls d'àlbum*"], **Guimerà 6/5, LXIV**
"Vaig emprendre una carrera", **Guimerà 6/5, CXXXIII**
"Val mes, més val dia i nit", **Guimerà 6/5, CLXII**
"Ve un punt que s'apaga el dia", **Guimerà 6/5, LXXXIV**
"Veyeu de la salvatge fondalada", **Guimerà 6/4, 12**
"Vinch a veuret que'l meu cor", **Guimerà 6/4, 19**
"Vinch en secret, aymada" ["*Serenata a una morta*"], **Guimerà 6/5, XXXVI**
"Voldria que el món sigués", **Guimerà 6/5, XLI**
"Vora del aigua beneita" ["*Del meu àlbum*"], **Guimerà 6/5, CVII**
"Xiulant-li el vent la cresa cabellera", ["*La Vida*"], **Guimerà 6/5, XX**
"¿Y caigueres, oh Patria endogalada?", **Guimerà 6/4, 20**
"Y que depressa, depressa", ["*Tristes*"], **Guimerà 6/5, XIV**
"Va dir Jesús un dia", "*A una mare vora el bressol de sa filleta*", **Guimerà 6/5, XCI**

1.2. POESIA EN CASTELLÀ

- "A un galeno preguntó", **Guimerà 6/2, p.50**
"A un sempiterno glotón", **Guimerà 6/2, p.10**
"Al pie de agigantada fortaleza", **Guimerà 6/1, f.28**
"Al pie de agigantada fortaleza", **Guimerà 6/3, 11**
"Al pie de agigantada fortaleza", **Guimerà 6/2, p.94**
"Alumbrado por la luna", **Guimerà 6/1, f.13**
"Alumbrados por la luna", **Guimerà 6/1, f.25**
"Amantina pura esencia", **Guimerà 6/1, f.30**
"Amantina, pura esencia", **Guimerà 6/2, p.45**
"Avanza la noche oscura", **Guimerà 6/3, 25**
"Avanza la noche oscura", **Guimerà 6/2, p.11-19**
"Avanzala noche oscura", **Guimerà 6/3, 28**
"Ay! Del triste marinero", **Guimerà 6/2, p.74**
"Bajo la sombra de feraz colina", **Guimerà 6/2, p.77**
"Bajo ese pecho nevado", **Guimerà 6/2, p.125**
"Bajo la sombra de feraz colina", **Guimerà 6/3, 4**
"Bajo toldo de verdura", **Guimerà 6/3, 20**
"Bajo toldo de verduras", **Guimerà 6/2, p.21**
"Blanco es tu rostro, como la espuma", **Guimerà 6/2, p.122**
"Cada tarde cuando el sol", **Guimerà 6/2, p.156**
"Camino de Alejandria", **Guimerà 6/3, 23**
"Camino de Alejandría", **Guimerà 6/2, p.1**
"Con manto de luto sembrado de estrellas", **Guimerà 6/1, f.11v**
"Con manto de luto sembrado de estrellas", **Guimerà 6/3, 12**
"Con manto de luto sembrado de estrellas", **Guimerà 6/2, p.55**
"Con mirada brillante i protectora", **Guimerà 6/3, 15**
"Con mirada brillante i protectora", **Guimerà 6/1, f.4v**
"Con rubios cabellos", **Guimerà 6/3, 24**
"Con rubios cabellos", **Guimerà 6/2, p.4**
"Cual rayo de los cielos", **Guimerà 6/2, p.173**
"Cuan bella es la natura", **Guimerà 6/1, f.17v**
"Cuan bella es la natura", **Guimerà 6/3, 18**
"Cuán bella es la natura", **Guimerà 6/2, p.26**
"Cuando el genio de las sombras", **Guimerà 6/2, p.129**
"Cuando entre negros vapores", **Guimerà 6/2, p.52**
"Cuando entre negros colores", **Guimerà 6/2, p.52**
"Cuendo entre negros colores", **Guimerà 6/3, 17**
"De do viene ese grito de guerra", **Guimerà 6/2, p.218**
"Dichoso tú que el piélagos espumoso", **Guimerà 6/1, f.5**
"Diez tuvo Doña María", **Guimerà 6/1, f.16v**
"¿ime, Padre ¿Por qué lloras?", **Guimerà 6/2, p.142**
"Dime peñón del tinerfiano suelo", **Guimerà 6/2, p.138**
"Do solo te acompaña un gótico", **Guimerà 6/1, f.38**
"El mar ese gigante poderoso", **Guimerà 6/2, p.37**

- "El mar ese gigante poderoso", **Guimerà 6/3, 26**
"El mar ese gigante poderoso", **Guimerà 6/1, f.21-22**
"El pobre de noche llorando", **Guimerà 6/1, f.31**
"En el jardín del amor", **Guimerà 6/2, p.154**
"En la orilla del Betis se orca", **Guimerà 6/2, p.160**
"En la ciudad de Catanea", **Guimerà 6/1, f.1**
"En la tumba de mi amor", **Guimerà 6/2, p.123**
"En lóbrega estancia do duerme la vida", **Guimerà 6/1, f.39v**
"En lóbrega estancia do duerme la vida", **Guimerà 6/1, f.33v**
"En un beso sin agravios", **Guimerà 6/2, p.234**
"Entre el espeso paisaje", **Guimerà 6/1, f.27**
"Entre quejas vacilantes", **Guimerà 6/2, p.152**
"Es de noche la luna desaparece", **Guimerà 6/1, f.31 v**
"Es la ausencia una muger", **Guimerà 6/2, p.179**
"Es reo de muerte dice el semblante", **Guimerà 6/1, f.39v**
"Es tu lágrima una perla", **Guimerà 6/2, p.92**
"Esos trémulos acentos", **Guimerà 6/2, p.176**
"Gime la fuente tranquila", **Guimerà 6/2, p.124**
"Hace tres meses que lloro", **Guimerà 6/2, p.104**
"Hay cerca del mar azul", **Guimerà 6/1, f.36v-37**
"Hay en la orilla del mar", **Guimerà 6/1, f.23**
"Hay en un sitio salvaje", **Guimerà 6/2, p.81**
"Hay un hombre sanguijuela", **Guimerà 6/3, 3**
"Hay un hombre sanguijuela", **Guimerà 6/2, p.**
"Iba tocando al crepúsculo", **Guimerà 6/3, 7**
"Iba tocando al crepúsculo", **Guimerà 6/2, p.68**
"Jardinera candorosa", **Guimerà 6/2, p.148**
"Lidia amo con desvarío", **Guimerà 6/2, p.60**
"Llanto frenético", **Guimerà 6/2, p.118**
"Madre, madre del alma", **Guimerà 6/2, p.220**
"Mientras por un lance honroso", **Guimerà 6/2, p.7**
"Nací, sufrí, morí: tal fue mi historia", **Guimerà 6/2, p.72**
"Niña pura que meciera", **Guimerà 6/1, f.26**
"Niña pura que meciera", **Guimerà 6/1, f.22**
"Niña pura que meciera", **Guimerà 6/1, f.29**
"Niña que amor acrisola", **Guimerà 6/3, 1**
"Niña que amor acrisola", **Guimerà 6/2, p.29**
"Niña que amor acrisola", **Guimerà 6/1, f.52v**
"Niña simpática", **Guimerà 6/2, p.186**
"Niña simpática", **Guimerà 6/3, 22**
"La noche adelanta sus tristes fulgores", **Guimerà 6/1, f.29v; Guimerà 6/2, p.98**
"Orgullosa pasea Bonaparte", **Guimerà 6/1, f.17**
"Orgullosa pasea Bonaparte", **Guimerà 6/2, p.51**
"Orgullosos pasea Bonaparte", **Guimerà 6/3, 21**
"Por ti frenética", **Guimerà 6/3, 31**
"Por el claro zafir del puro cielo", **Guimerà 6/3, 30**

- "Por el claro zafir del puro cielo", **Guimerà 6/2, p.8**
"Por el barrio de Triana", **Guimerà 6/2, p.146**
"Por el claro safir del puro cielo", **Guimerà 6/1, f.19**
"Por entre una selva umbría", **Guimerà 6/1, f.6**
"Por qué el sol al hundirse en su palacio", **Guimerà 6/3, 30**
"Que fuera la tierra sin plantas ni flores", **Guimerà 6/1, f.43-44**
"Qué es la tierra sin plantas ni flores", **Guimerà 6/1, f.34v-36r**
"Qué es la vida del hombre en este suelo", Guimerà "*El naufrago*", inc: "¿Ay! Del triste mariner", **Guimerà 6/3, 9**
"Qué es la vida del hombre en este suelo", **Guimerà 6/1, f.33v**
"Qué es la vida del hombre en este suelo", **Guimerà 6/2, p.93**
"Qué fuera la tierra sin plantas ni flores", **Guimerà 6/3, 2**
"Qué fuera la tierra sin plantas ni flores", **Guimerà 6/2, p.71**
"Qué fuera la tierra sin plantas ni flores", **Guimerà 6/1, f.39v**
"Qué me importa de la tierra", **Guimerà 6/3, 5**
"Quién dice que el claustro da paz y da calma", **Guimerà 6/2, p.224**
"Quiera Dios que en mejicano", **Guimerà 6/3, 19**
"Quiera Dios que en ese mejicano suelo", **Guimerà 6/1, f.7**
"Recuerdo del alma mia", **Guimerà 6/2, p.90**
"Selva frondosa", **Guimerà 6/2, p.42**
"Selva frondosa", **Guimerà 6/1, f.20**
"Selva frondosa", **Guimerà 6/3, 14**
"Si nace en la fantasia", **Guimerà 6/2, p.279**
"Si no es infiel mi memoria", **Guimerà 6/1, f.20v**
"Si; la vida es llorar, Basta de pena", **Guimerà 6/2, p.137**
"Sigue sigue oh gloria la carrera", **Guimerà 6/3, 29**
"Soñar con gozo ventura", **Guimerà 6/1, f.29v**
"Suave brisa que desliza", **Guimerà 6/3, 8**
"Suave brisa que desliza", **Guimerà 6/2, p.86**
"La tarde se desliga cual ninfa seductora", **Guimerà 6/1, f.37v; Guimerà 6/2, p.87; Guimerà 6/3, 6**
"Triste es vivir sin soñar", **Guimerà 6/2, p.216**
"Tú que en la última mansión", **Guimerà 6/1, f.4**
"Un día rugió el mar ronco acento", **Guimerà 6/2, p.62**
"Un estanque do se moria", **Guimerà 6/1, f.24**
"Vamos compañera", **Guimerà 6/2, p.235**
"Virgen santa, si tiendes los brazos", **Guimerà 6/2, p.174**
"Ya recorre la orilla reluciente", **Guimerà 6/2, p.20**
"Ya recorre la orilla reluciente", **Guimerà 6/3, 13**
"Ya recorre la orilla transparente", **Guimerà 6/1, f.11**
"Yace la noche tranquila", **Guimerà 6/2, p.149**
"¿A dónde vas amor mío?", **Guimerà 6/2, p.120**
"¿Cuán fría está la noche! El ronco trueno", **Guimerà 6/2, p.105**
"¿Has amado niña hermosa?", **Guimerà 6/2, p.170**
"¿Lloras? ¿Lloras Elena? ¡cielo santo!", **Guimerà 6/2, p.135**
"¿me preguntas, si adivino", **Guimerà 6/2, p.144**

- "¿No has mirado jamás en la mañana?", **Guimerà 6/1, f.7v**
"¿No oís por los confines de la tierra", **Guimerà 6/2, p.114**
"¡Pobre de mí que vivo", **Guimerà 6/2, p.172**
"¿Por qué gimes, ¡oh! madre? ¿por qué el llanto?", **Guimerà 6/2, p.73**
"¿Por qué gimes, ¡oh! Madre? ¿Por qué el llanto?", **Guimerà 6/3, 27**
"¿Qué me importa de la tierra?", **Guimerà 6/2, p.100**
"¿Quién será capaz cual convendría?", **Guimerà 6/1, f.8**

2. ÍNDEX DE TÍTOLS

2.1. POESIA EN CATALÀ

- "A la Verge Maria", inc: "Llum del espai, estrella de la vida", **Guimerà 6/4, 2**
- "A mon amich en Jaume Ramon en la mort de sa germana Maria. Epístola", inc: "Si és la terra palau de l'amargura", **Guimerà 6/4, 4**
- "A.D.C.", inc: "Dolorettes del meu cor", **Guimerà 6/4, 1**
- "Al Bruch"/"Lo Bruch", inc: "Oh timbas esglaioses, muntanyes enasprades", **Guimerà 6/4, 3**
- "Amor verge. Balada", inc: "A qui estimas doncelleta", **Guimerà 6/4, 5a**
- "Anyoransa. Balada", inc: "Tristas les hores són per la nina", **Guimerà 6/4, 5b**
- "Barcelona agonejant", inc: "Fum de l'infern per l'eter giravolta", **Guimerà 6/4, 6**
- "Brisas ligeras", inc: "Tienen las olas", **Guimerà 6/4**
- "La conquesta de Valencia: Desperta ferro!", inc: "Pel castell de l'Atalaya", **Guimerà 6/4, "Creació", Guimerà 6/5, f. 35v-36r**
- "Déu perdona", **Guimerà 6/5, f. 34; Guimerà 6/5, f. 35r**
- "En lo album d'Emilia", inc: "Si 'l cel es blau, si l'ànima procura", **Guimerà 6/4**
- ["En dos vanos"], inc: "Trobareu el la caixa de Pandora", **Guimerà 6/5, CXL; Guimerà 6/5, CXXXVIII**
- ["En dos vanos"], inc: "Ha plorat la nit sencera" **Guimerà 6/5, CXLI**
- "En un vano", **Guimerà 6/5, CXXXIX**
- "En Zait de Barcelona", inc: "Sobre al califa – del rich palau", **Guimerà 6/4**
- "La fe", inc: "Senyor quan ala tarda, la veu de la campana", **Guimerà 6/4, 11**
- "Gelosia", inc: "¿No saps nina encisadora", **Guimerà 6/4, 8**
- "La gloria", inc: "Vegeu de la salvatge fondalada", **Guimerà 6/4, 12a**
- "Lo gran molí", **Guimerà 6/5, f. 36r-37**
- "La guerra", inc: "Sentiu?...Esferides las concas las muntanyes", **Guimerà 6/4, 13**
- ["Intima"], inc: "Si fos lo teu confessor", **Guimerà 6/4, 9**
- 10**
- "May", inc: "Oh calla, no glatexis cor meu, calla", **Guimerà 6/4, 18**
- "La mort dels furs", inc: "La tort dels. La mort dels furs. Desperta ferro!", **Guimerà 6/4, 14**
- "Lo pas del mar Roig", inc: "Les frévoles arenes, les pedres ennegrides", **Guimerà 6/4, 16**
- "La peste", inc: "Explica'm Barcelona", **Guimerà 6/4, 15**
- "Per la senyal", inc: "A la mare Eva els cristians", **Guimerà 6/5, CXXXVII**
- "Postals", inc: "Catalunya, pobre mare", **Guimerà 6/5**
- "Rey tenim", inc: "Avorts de la llibertat", **Guimerà 6/4, 12b**
- "Somni d'un enamorat", **Guimerà 6/5, CLXV**
- "L'últim rey de Mallorca", inc: "En tant qu'un patge fidel", **Guimerà 6/4, 17**
- "L'últim sospir", inc: "Fum de l'infern per l'eter giravolta", **Guimerà 6/4, 7**

2.2. POESIA EN CASTELLÀ

- "A Echague", **Guimerà 6/3, 29**
"A Leonor -Epitafio-", **Guimerà 6/2, p.123**
"A Maria", **Guimerà 6/2, p.174**
"A mi amigo Don Jaime Ramon", **Guimerà 6/3, 9**
"El naufrago", inc: "¡Ay! Del triste marinero", **Guimerà 6/3, 10**
"A mi querida Tia -Doña M.R. de G.-", **Guimerà 6/1, f.5**
"A mi amigo D.Jaime Ramon -Soneto-", **Guimerà 6/2, p.93**
"A Napoleon Bonaparte -antes la guerra de la Independencia", **Guimerà 6/1, f.17**
"A orillas del Guadalete", **Guimerà 6/3, 16**
"A orillas del Guadalete", **Guimerà 6/2, p.8**
"A orillas del Guadalete", **Guimerà 6/1, f.19**
"A Polonia -Soneto-", **Guimerà 6/2, p.73**
"A un corazon de hielo", **Guimerà 6/2, p.186**
"A un corazón de hielo", **Guimerà 6/3, 22 i 31**
"A una flor", **Guimerà 6/2, p.86**
"A una rosa", **Guimerà 6/2, p.148**
"A.D.H.", **Guimerà 6/2, p.279**
"Al partir para Méjico el ejercito español a las ordenes del general Prim", inc:"Quiera Dios que en mejicano", **Guimerà 6/3, 19**
"Al Teyde -en la muerte de mi hermano-", **Guimerà 6/2, p.138**
"Amor filial", **Guimerà 6/2, p.29**
"Amor filial", **Guimerà 6/1, f.52v**
"Amor perdido", **Guimerà 6/2, p.45**
"Amor perdido", **Guimerà 6/1, f.30**
"Caducidad de la vida -Soneto", **Guimerà 6/1, f.7v**
"Calipso en la ausencia de Eneas", **Guimerà 6/1, f.11**
"Calipso -Soneto-", **Guimerà 6/2, p.20**
"Calipso: soneto", **Guimerà 6/3, 13**
"Cantar", **Guimerà 6/2, p.173**
"Cantar", **Guimerà 6/2, p.92**
"Cantar", **Guimerà 6/2, p.144**
"Cantares", **Guimerà 6/2, p.120**
"Cantares", **Guimerà 6/2, p.179**
"Cantares", **Guimerà 6/2, p.104**
"Cantares", **Guimerà 6/2, p.125**
"Cuento pastoril", **Guimerà 6/2, p.77**
"Cuento pastoril", **Guimerà 6/3, 4**
"Dedicada a mi hermano Julio", **Guimerà 6/2, p.135**
"Desden", **Guimerà 6/2, p.122**
"Desengaño", **Guimerà 6/2, p.142**
"Deseo", **Guimerà 6/1, f.7**
"Desesperación", **Guimerà 6/2, p.137**
"Dicha y Dolor", **Guimerà 6/2, p.52**
"Dicha y Dolor", **Guimerà 6/2, p.52**

- "*Dicha y dolor*", Guimerà 6/3, 17
"El alba", Guimerà 6/2, p.124
"El amor filial", Guimerà 6/3, 1
"El amor", Guimerà 6/1, f.43-44
"El Ángel de Vendrell", Guimerà 6/2, p.129
"El Carlismo -Himno-", Guimerà 6/2, p.218
"El cólera", Guimerà 6/2, p.68
"El Cólera", Guimerà 6/3, 7
"El duelo: Fantasia", Guimerà 6/3, 12
"El leon de Iberia", Guimerà 6/3, 15
"El León de Iberia –Soneto", Guimerà 6/1, f.4v
"El mendigo", Guimerà 6/3, 25 i 28
"El mendigo", Guimerà 6/2, p.11-19
"El naufragio", Guimerà 6/2, p.74
"El olvido tras la memoria", Guimerà 6/1, f.25
"El olvido tras la ausencia", Guimerà 6/1, f.13
"El pastor", Guimerà 6/2, p.118
"El pez Nicolao", Guimerà 6/1, f.1
"El sueño y la muerte", Guimerà 6/2, p.37
"El sueño y la muerte", Guimerà 6/1, f.21-22
"El sueño y la muerte", Guimerà 6/3, 26
"El varon fuerte", Guimerà 6/2, p.100
"El varon fuerte", Guimerà 6/3, 5
"Elegia: La Virgen en el Gòlgota", Guimerà 6/1, f.8
"Epigram", Guimerà 6/2, p.10
"Epigrama", Guimerà 6/2, p.50
"Epigrama", Guimerà 6/3, 3
"Epigrama", Guimerà 6/2, p.
"Epigrama", Guimerà 6/2, p.7
"Epigramas", Guimerà 6/1, f.16v
"Epitafio -A un esclavo-", Guimerà 6/2, p.72
"Epitafio", Guimerà 6/1, f.4
"Fantasia -El duelo-", Guimerà 6/2, p.55
"Fantasia", Guimerà 6/1, f.11v
"Flores del corazon", Guimerà 6/2, p.154
"Himno -España libre-", Guimerà 6/2, p.160
"La aurora", Guimerà 6/2, p.4
"La aurora", Guimerà 6/3, 24
"La campana", Guimerà 6/2, p.176
"La cautiva", Guimerà 6/3, 23
"La cautiva", Guimerà 6/2, p.1
"La despedida", Guimerà 6/2, p.94
"La despedida", Guimerà 6/3, 11
"La gitana de Sevilla", Guimerà 6/2, p.146
"La guerra", Guimerà 6/2, p.114
"La luna de miel -Cancion-", Guimerà 6/2, p.235

- "*La monja -Canción-*", **Guimerà 6/2, p.224**
"La muger", **Guimerà 6/2, p.71**
"La mujer", **Guimerà 6/3, 2**
"La niña triste", **Guimerà 6/2, p.172**
"La pastora", **Guimerà 6/1, f.6**
"La plegaria", **Guimerà 6/2, p.98**
"La vuelta del marino", **Guimerà 6/2, p.21**
"La vuelta del marinero", **Guimerà 6/3, 20**
"Lamento á una flor", **Guimerà 6/3, 8**
"Las islas Fortunadas", **Guimerà 6/2, p.62**
"Las ruinas del castillo de Bellvei", **Guimerà 6/3, 6**
"Las ruinas del castillo de Bellvei", **Guimerà 6/2, p.87**
"Lidia", **Guimerà 6/2, p.60**
"Los suspiros que se pierden", **Guimerà 6/1, f.31**
"Los suspiros de Elisa", **Guimerà 6/2, p.152**
"Mayo", **Guimerà 6/1, f.34v-36r**
"Napoleon Bonaparte: Soneto", **Guimerà 6/2, p.51**
"Napoleon Bonaparte: Soneto", **Guimerà 6/3, 21**
"Oriental", **Guimerà 6/2, p.81**
"Pensamiento", **Guimerà 6/2, p.170**
"Polonia.En la santa lucha de su independencia", **Guimerà 6/3, 27**
"Primer amor -Para canto-", **Guimerà 6/2, p.220**
"Recuerdo", **Guimerà 6/2, p.90**
"Si no te cansa mi asiento", **Guimerà 6/1, f.20v**
"Soledad", **Guimerà 6/2, p.149**
"Tristeza del corazón", **Guimerà 6/1, f.29v**
"Un beso", **Guimerà 6/2, p.234**
"Un bien perdido", **Guimerà 6/2, p.156**
"Un lamento de amor", **Guimerà 6/3, 14**
"Un lamento", **Guimerà 6/2, p.42**
"Un resto de feudalismo", **Guimerà 6/2, p.105**
"Una noche de verano", **Guimerà 6/1, f.17v**
"Una noche de verano", **Guimerà 6/2, p.26**
"Una noche de verano", **Guimerà 6/3, 18**
"Vivir es penar", **Guimerà 6/2, p.216**
"Ya no te veo!", **Guimerà 6/1, f.20**

APÈNDIX I: Poesies publicades

TITOL	1er VERS	PUBLICAT A
***	inc.: "Baixà del cel lo Deu pare"	SLLP
***,	inc: "Es lo rei! es lo rei! ... L'artilleria"	P 1887
<i>A Prim en Mèxich</i>	inc: "Mireu-lo, és ell lo fill de la victòria"	P 1887
<i>A Raquel Meller</i>	Ta veu és dolça, fresca, enamorada	SLLP
<i>A Shakespeare</i>	He vist passar ta nau, que li arribava	SLLP
<i>A una morta</i>	Vinch en secret, aymada	SLLP
<i>Agonia</i>	"Fum del infern per l'eter giravolta	SLLP
<i>Al ferse nit</i>	"S'atura el sol damunt la ratlla"	P 1887
<i>Al Tibidabo</i>	Al darrera Montserrat	SLLP
<i>Ali-Bey</i>	¿Quí ets tu?. Del mar de Calpe les ones gegantines	SLLP
<i>Als cinc anys</i>	inc: "Cosit a l'àvia seguia"	P 1887
<i>Als Jochs florals del rat Penat</i>	Anima de la terra catalana	SLLP
<i>Aster</i>	Les serventes hermoses	SLLP
<i>Ball de les arades (de la Reina vella)</i>	La festa de les arades	SLLP
<i>Blancaflor (de la Reina Vella)</i>	Ja demanen al portal	SLLP
<i>Bolva humana</i>	Creix el núvol, més negre que drap dels morts	SLLP
<i>Camí de Jerusalem (cants dels creuats)</i>	Bressava a mon fill, bressava	SLLP
<i>Cançó de bressol</i>	La Marieta xica	SLLP
<i>Cançons d'anyorament (de la Santa Espina)</i>	He cullit una rosa	SLLP
<i>Cançons d'anyorament I (de la Santa Espina)</i>	Per a bastir la galera	SLLP
<i>Cançons d'anyorament II (de la Santa Espina)</i>	Oh Planes sense termes!	SLLP
<i>Cançons d'anyorament III (de la Santa Espina)</i>	Ja la magrana al magrané	SLLP
<i>Cançons d'anyorament IV (de la Santa Espina)</i>	En ton pit que roses cria	SLLP
<i>Cant a la vinya</i>	inc: "'Que Déu te guard, oh vinya catalana"	SLLP
<i>Cant de la mort</i>	inc: "Damunt la gran Piràmide"	P 1887
<i>Cant de la raça</i>	Al bressol de la patria	SLLP
<i>Cant de la sirena</i>	inc: "Soperbas onas de las mars saladas"	P 1887
<i>Cant del diable</i>	inc: "No envejo al Senyor l'infinít que l'envolta"	P 1887
<i>Cant dels Veremadors (de la Santa Espina)</i>	La verema s'ha acabat	SLLP

<i>Cants de Pirata</i>	Més que la sanch dels combats	SLLP
<i>Captant</i>	inc: "Es petita petita	P 1887
<i>Cleopatra</i>	inc: "Oh fills de Numa : la potent regina"	P 1887
<i>Colón</i>	inc: "Escolta la cridoria"	P 1887
<i>Confessió</i>	inc: "En sentint la campaneta"	P 1887
<i>Creació</i>	inc: "Si en la formal manxa el temps"	SLLP
<i>Darrer plant de'n Clarís</i>	inc: "Ja ve'l silenci arrebossat en l'ombra"	P 1887
<i>Davant les sepultures dels Reis Catòlics a Granada</i>	Escoltéu...Mitja nit. Per les arcades	SLLP
<i>David,</i>	inc: "En lo setial d'ivòriques magnífich"	P 1887
<i>De la infantesa</i>	inc: "Lo recort que més mé plau"	P 1887
<i>De ultratomba</i>	inc: "Al sonar las batalladas	P 1887
<i>Del meu album</i>	inc: "Quan va dir que no em volia"	P 1887
<i>Deslliurament</i>	"Ja al llit descansa la dona"	SLLP
<i>Déu perdona</i>	Al davant del manicomi	SLLP
<i>Dimissòries</i>	Perquè ets fill de bona casa	SLLP
El gran molí	inc: "Qui el bastí ningú ho sap"	SLLP
<i>Elegíaca</i>	El que era pare dels pobres	SLLP
<i>Elegíaca</i>	inc: "Si és la terra palau de l'Amargura"	P 1887
<i>En dos vanos</i>	Balancejantlo sobre el pit i els llavis	SLLP
<i>En la mort d'un amich</i>	Perdut, com la viola, a l'ombra d'una penya	SLLP
<i>En la mort de Jacint Verdaguer</i>	I es mor, I tot seguit lo cos se glaça	SLLP
<i>En la mort de Joan d'Aragó</i>	Lo terç cop que el gall cantava	SLLP
<i>En lo desert</i>	inc: "Fin l'horisont s'aixampla lo sorrolench llensol"	P 1887
<i>En lo dinar del 25 de març de 1916</i>	Glatint-me el cor ab emoció fondíssima"	SLLP
<i>En los terratrèmols de Calabria i Sicilia</i>	La terra s'ha estremit. Si es riallada	SLLP
<i>En un vano</i>	inc: "Va esser temps enrera"	SLLP
<i>Entre corbs</i>	Lo corb més vell li diu a la fillada	SLLP
<i>Euda i Roger</i>	Treu lo cap en finestra	SLLP
<i>Francisca</i>	inc: "L'airosa gerra al caap"	P 1887
<i>Front a front</i>	En un temple dels belgues, Dijous sant	SLLP
<i>Fulls d'album</i>	Amor, amoreta mia	SLLP
<i>Fulls d'album</i>	Un rossinyol jo tenia	SLLP
<i>Fulls d'album</i>	Volem conquistar l'Espanya	SLLP
<i>Fulls d'album</i>	Al rampeu de Montjuic	SLLP
<i>Fulls d'album</i>	He perdut tot quan volia	SLLP
Fulls d'album	Que ditxos qui no s'atura	SLLP
<i>Fulls d'album</i>	lo meu cor empresonat	SLLP
<i>Fulls d'album</i>	Si pogués dirte a la cara	SLLP
<i>Fulls d'album</i>	La pena! No sap que es pena	SLLP
<i>Fulls d'album</i>	Mos companys com jo planyien	SLLP

<i>Fulls d'album</i>	Estel hermós de Nadal	SLLP
<i>Fulls d'album</i>	No enveja pas ta ventura	SLLP
<i>Fulls d'album</i>	l'hivern arriba, y la terra	SLLP
<i>Gira full</i>	Gira full, gira'l depressa	SLLP
<i>Gitanesca</i>	Sojornàven mos pares	SLLP
<i>Himne a Catalunya</i>	Oh Catalunya, mare nostra	SLLP
<i>Himne de l'orfeó manresà</i>	Catalans , que es faci enrera	SLLP
<i>Himne del agrupament "Nostra Parla"</i>	Catalunya y València	SLLP
<i>Indíbil i Mandoni</i>	inc: "Sona lo corn dels ausetans. Tarraco"	P 1887
<i>Jael</i>	inc: "Bell punt que l'alba l'horitzó daurava"	P 1887
<i>Jesús al cel</i>	inc: "L'esbart celest ab greu dolor sospira"	P 1887
<i>Judit de Welp</i>	inc: "Judith de Welp hi du el sol"	P 1887
<i>L'amor és vida (de la Santa Espina)</i>	Es la cançó més sentida	SLLP
<i>L'enganeta</i>	La plaça gran de la vila	SLLP
<i>L'escombra</i>	Tot lo món ve a ser com tu	SLLP
<i>L'Espasa (la santa espina)</i>	D'un raig de sol l'han feta	SLLP
<i>La dida del infant</i>	inc: "No endresso pas les cançons"	P 1887
<i>La dona adúltera</i>	inc: "Jesús quan apunta l'alba"	P 1887
<i>La Emperadriu de totes les Rússies</i>	inc: "Pst... Jo us ho prech!... Ni un crit; ni una paraula"	P 1887
<i>La enamorada</i>	inc: "Quan s'alça la lluna clara"	P 1887
<i>la escalada pomera</i>	inc: "Si no't portés voluntat"	P 1887
<i>La gran bondat</i>	Un mur un trist mur de pedra	SLLP
<i>La Infanta Maria</i>	inc: "El pobre xicot"	SLLP
<i>La meva ciutat</i>	Te voltaven les muralles	SLLP
<i>La morra</i>	Toçuts vora el mar	SLLP
<i>La mort d'una mare</i>	Era estesa sobre el llit	SLLP
<i>La nit de Sant Joan</i>	La nit de sant Joan	SLLP
<i>La Nostra</i>	Bandera, santa bandera	SLLP
<i>La nova fera malvada</i>	No s'han vist al món	SLLP
<i>La Sardana de les Monges</i>	Al davant de l'ermite de Sant Rafael	SLLP
<i>La trepitjadora</i>	Inc: "Trepitjadora vas ser del pare"	P 1887
<i>La ultima carata</i>	inc: "Lo donarte l'adéu de despedida"	P 1887
<i>La vella i el diable</i>	Es vella, vella que esparvera	SLLP
<i>La vida</i>	Xiulant-li al vent la cresa cabellera	SLLP
<i>L'any mil</i>	inc: "Era lo temps en que les neus primeres	P 1887
<i>L'arch de Bara</i>	inc: "I és cert gloriosa aracada que esemntes la fortuna"	P 1887
<i>Les fulles seques</i>	Les fulles seques fan sardana	SLLP
<i>Les neus de la muntanya</i>	Les neus que's fonen	SLLP
<i>Les Orenetes</i>	Adéusiau orenetes	SLLP

<i>Les ploraneres de Bethania</i>	Plorem, plorem, oh filles de Bethania	SLLP
<i>Les quatre viudes</i>	Ay nit del divendres sant	SLLP
<i>L'honor real</i>	inc: "Al rei d'hirió i a sa arrogant esposa"	P 1887
<i>Lo cap de'n Josep Moragas</i>	inc: "Los cassadors són destres"	P 1887
<i>Lo cavall de la mort</i>	Fa cercles en la terra	SLLP
<i>Lo comte de Gers</i>	inc: "Que hi fa la nit! Galopa mon brau corcer"	P 1887
<i>Lo dèspota</i>	lo monstre jau sobre son llit de guerra	SLLP
<i>Lo gran llibre</i>	Lo llibre del univers	SLLP
<i>Lo guarda del fossar</i>	inc: "Que bé que ha fet lo guarda! D'avui la vida nova"	P 1887
<i>Los camps catalaunichs</i>	inc: "Admirat ha obert los ulls"	P 1887
<i>Los emigrants que tornen</i>	Lo transatlàntic corre, pel vent empès	SLLP
<i>Març</i>	Quan, bon pagès, la sembradura	SLLP
<i>Maria de Magadala</i>	inc: "Quan la nit a la s serras s'enfilava"	P 1887
<i>Mort de la monja</i>	inc: "Sobre un llit de quatre fustes"	P 1887
<i>Mort del joglar</i>	inc: "Avui a l'eixir l'albada"	P 1887
<i>Mort del soldat</i>	Inc: "Les dues mans enrampadas"	P 1887
<i>Mort d'en Jaume d'Urgell</i>	inc: "Espantosa visió! si fins me sembla"	P 1887
<i>Nebulosa</i>	inc: "La nit és clara, aymada meva"	P 1887
<i>Nit de Nadal</i>	inc: "Jo vull la taula parada"	P 1887
<i>Nocturn</i>	Que hermosa que ets oh nit	SLLP
<i>Ofrena</i>	Deyen los noyets guarnint	SLLP
<i>Pels voluntaris catalans aliats, morts a França</i>	Oh terra, en lo teu sí dolça dormida	SLLP
<i>Per a la creu Roja</i>	Quan veig encara dominant la terra	SLLP
<i>Per la pau</i>	Ja prou de sang i de plom	SLLP
<i>Per la senyal</i>	Com pedra un dia en la revolta França	SLLP
<i>Per lo setembre</i>	inc: "Fes la creu company i a fora!"	P 1887
<i>Poblet,</i>	inc: "A la primera embranzida"	P 1887
<i>Pobre aucella</i>	Estesa d'ales tremola	SLLP
<i>Postals</i>	La ganiveta de casa	SLLP
<i>Present de rei</i>	Los reis han vingut	SLLP
<i>Recordant la Ciutadela</i>	Quan va caure en Casanova	SLLP
<i>Recorts,</i>	inc: "Y quants estius sense veure"	P 1887
<i>Redempció</i>	Ja surten de la torre	SLLP
<i>Reu de mort</i>	inc: "A mort en garrot vil"	P 1887
<i>Ripoll</i>	Orgulloses nissagues forasteres	SLLP
<i>Romiatge</i>	inc: "No sé d'hont vinch. Ena las regions ignotes"	P 1887
<i>Sagunt,</i>	inc: "Fineix la nit al cim de les muralles"	P 1887
<i>Sembrant (de la Reina Vella)</i>	En nom de Déu comença la sembrada	SLLP
<i>Serbia</i>	Ab cadenes al coll, tota la terra	SLLP
<i>Som i serem gent catalana (de la santa Espina)</i>	Som i serem gent catalana	SLLP

<i>Somniant</i>	He somniat aquesta nit	SLLP
<i>Sota la finestra (de la santa Espina)</i>	Jo li canto a la Maria	SLLP
<i>Trànsit,</i>	inc: "No sé pas si al món és dia"	P 1887
<i>Tres cartes</i>	inc: "No m'esperis amic ; ves-te'n al poble"	P 1887
<i>Tristas</i>	inc: "Quin salt m'ha donat lo cor"	P 1887
<i>Va!</i>	Jo tinch una galera	SLLP
<i>Visitant un hospital</i>	En vostra llar, tot just us contemplava	SLLP
<i>Vora el bressol</i>	inc: "Dormideta s'està"	P 1887

SLLP: *Segon llibre de poesies.*

P 1887: Àngel Guimerà. *Poesies.* Barcelona, 1887.

APÈNDIX II: Estrenes d'obres de teatre d'Àngel Guimerà

1879	Gala Placídia	Romea
1884	Judit de Welp	Teatre Català
1886	Lo fill del rei	Novetats
1888	Mar i Cel	Romea
1890	Rei i Monjo	Teatre Català
1890	La boja	Novetats
1890	La sala d'espera	Novetats
1892	L'ànima morta	Novetats
1892	La Baldirona	Novetats
1893	En pólvora	Novetats
1894	Jesús de azaret	Novetats
1894	Maria Rosa	Novetats
1895	Las monges de Sant Ayman	Novetats
1896	La festa del blat	Romea
1899	La farsa	Romea
1900	La filla del mar	Romea
1901	Arran de terra	Novetats (en italià)
1902	La pecadora	Romea
1902	Aigua que corre	Romea
1904	Lo camí del sol	Romea
1905	Sol solet	Romea
1906	L'Eloy	Romea
1906	En Pep Botella	Romea
1907	La santa Espina	Teatre Principal
1908	L'aranya	Romea
1908	La reina vella	Tetre Principal
1910	Sainet trist	Romea
1911	La reina jove	teatre Principal
1917	Jesús que torna	Novetats
1917	Indíbil i Mandoni	Novetats
1918	Al cor de la nit	Romea
1920	L'anima és meva	Novetats
1921	Alta banca	Novetats
1926	Per dret diví	Novetats